

MERCREDI

17 JUILLET 1996
Volume 61
No 302
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

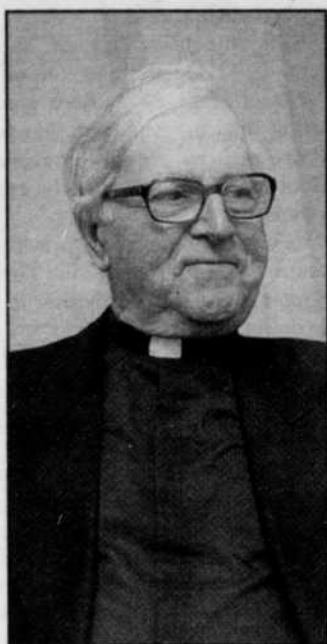
LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



L124021

ÉVÊCHÉ



— page 5
photo d'archives

**Monseigneur
Langevin doit
quitter après
22 ans**

YANKEES

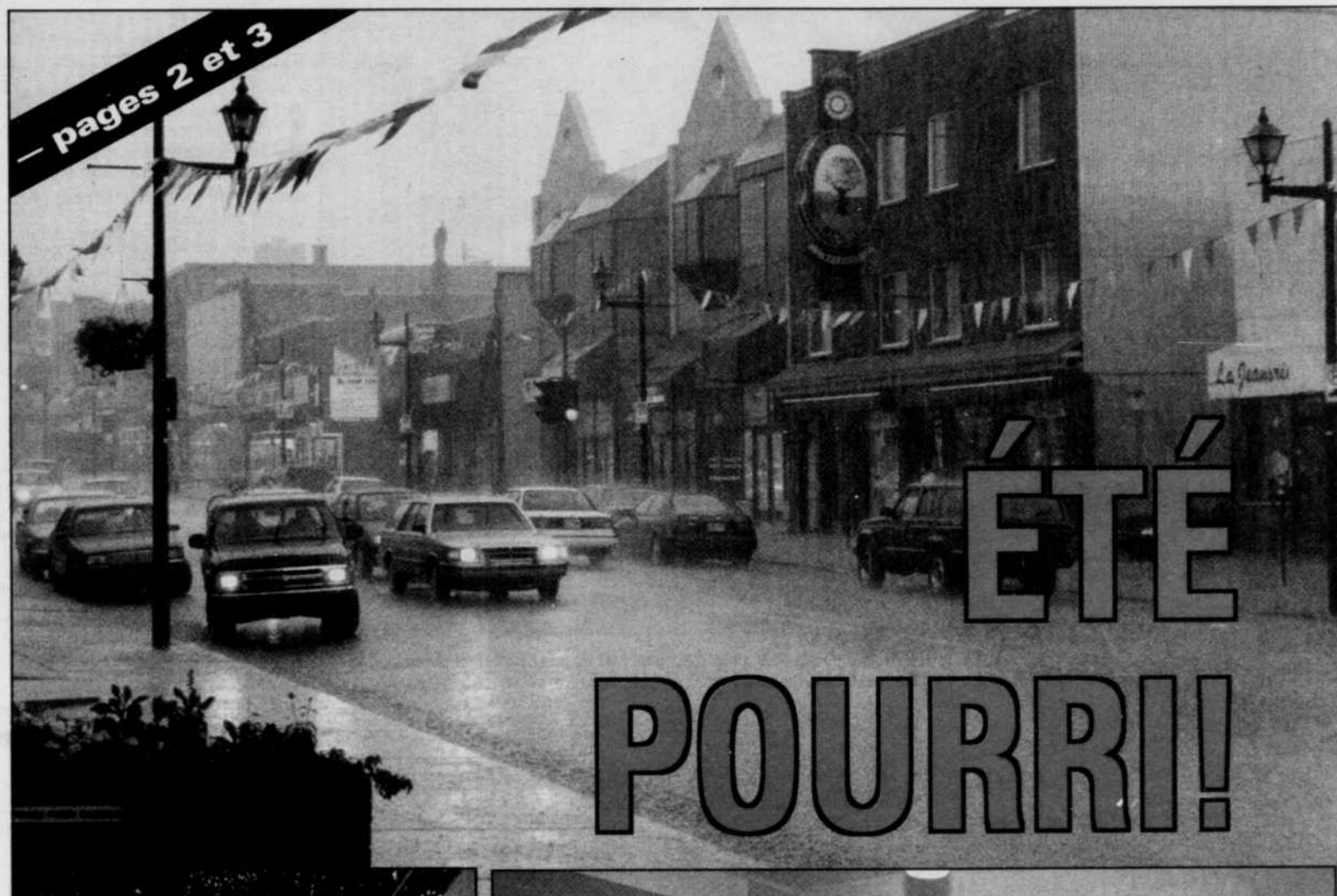
**Congédié,
Serge Ménard
se vide
le coeur**

— page 30

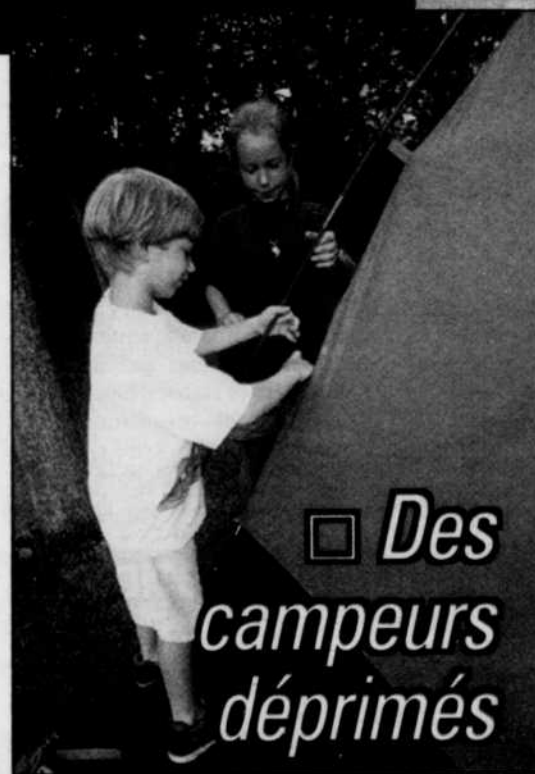
CUBA

**Clinton
se montre
conciliant
à quatre
mois
des élections**

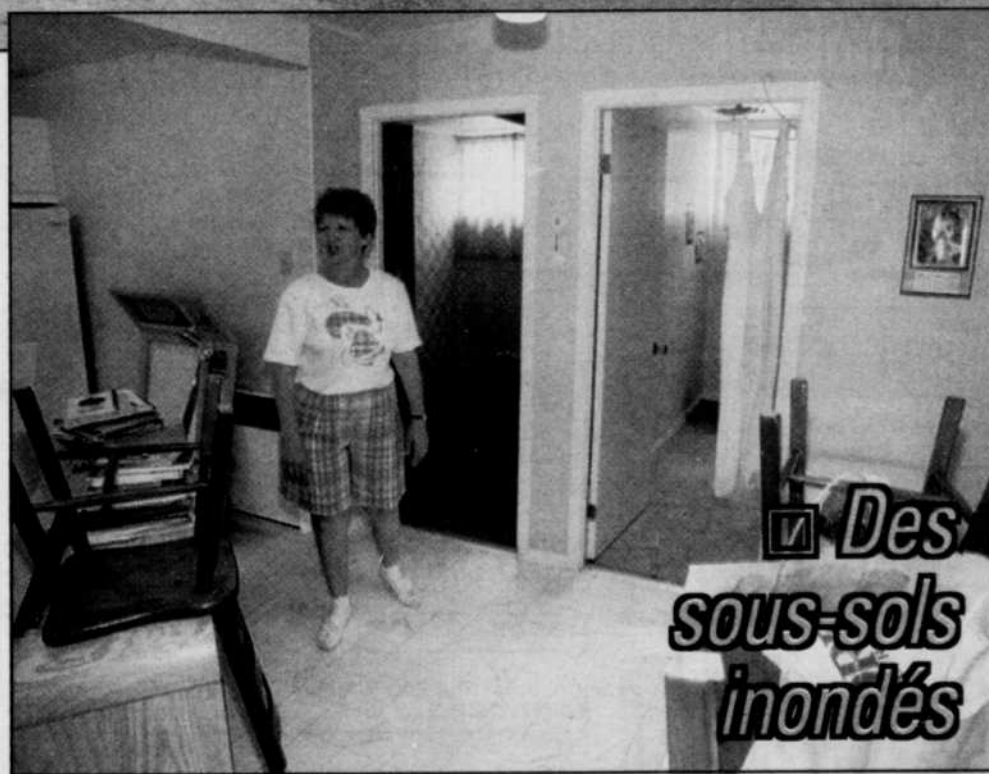
— page 16



ÉTÉ POURRI!



□ **Des
campeurs
déprimés**



□ **Des
sous-sols
inondés**

photos Alain Dion

L'AIDE AUDITIVE



Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

Dorénavant une prothèse auditive
**SANS FRAIS ET
SANS LIMITE D'ÂGE**
par le biais de la carte d'assurance-maladie
du Québec

*Le modèle illustré n'est pas couvert par le R.A.M.Q.

Laflamme et Ass.

Audioprothésistes
320, boul. Leclerc Ouest, bureau 6
Centre commercial Frontenac

GRANBY

378-7337

St-Jean 349-1260
Longueuil et Mtl 522-6181
L129886

MÉTÉO

aujourd'hui



max 27 min 16

Ciel variable avec
30% de prob. d'averses

Vents

Sud-ouest
20 à 40 km/h

5h28

20h44



Le tour du Québec

	Max	Min
Abitibi	25	12
Bale-Comeau	22	13
Charlevoix	25	16
Estrée	26	15
Beauce	26	15
Gaspé	26	16
Lac Saint-Jean	25	14
Laurentides	24	13
Québec	26	15

demain



max 26 min 16

Ennuagement

Vents

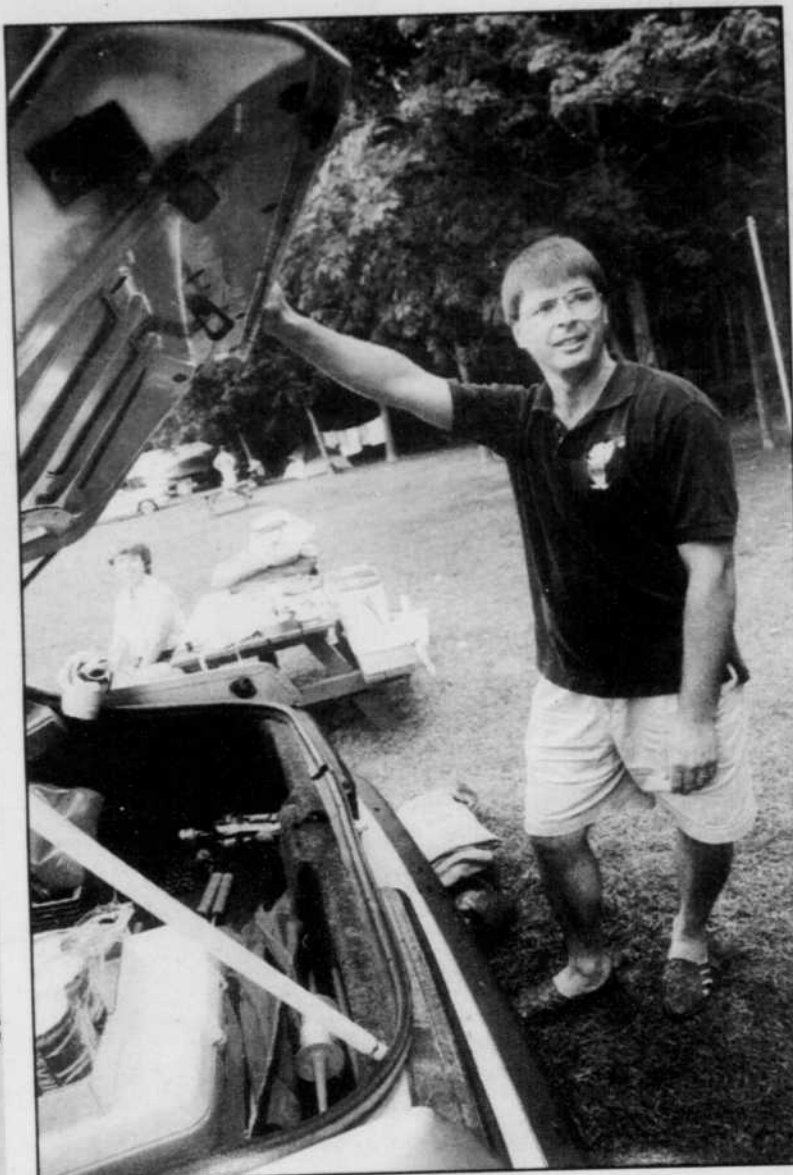
Variables

CANTINE

Iltri

Dégustez une
bonne poutine
dès aujourd'hui!

546 Reynolds, Granby
274 Robinson Sud, Granby



Jacques Delage, de Brossard, pliait bagages, hier un peu avant midi. Avec sa conjointe il était reparti, la veille, à la maison pour la nuit.

photo Alain Dion

Des campeurs agressifs et déprimés!

Claude Plante

GRANBY

La pluie et les nuages sont en train de bousiller les vacances des campeurs, venus chez nous pour se reposer et profiter du soleil. Chassez ce mauvais temps qu'on ne peut plus endurer!, disent-ils.

Sur les terrains de camping de la région, on signale des histoires comme il y a longtemps qu'on en avait entendu.

La pluie fait faire des choses bizarres et affecte le moral des vacanciers, soutient Hélène Côté, copropriétaire du Camping Granby.

«Les gens sont agressifs, affirme-t-elle. La pluie les rend nerveux. Ça ennuie ceux qui veulent faire des activités. Prends le tennis, le vélo, etc. Ils doivent se concentrer sur ce qu'il y a à faire à l'intérieur. Quand le soleil revient, les sourires aussi!»

«Hier (lundi), j'en ai vu qui sont retournés coucher chez eux. Même si leur tente était montée. La pluie affecte aussi le nombre de gens qui avaient réservé chez nous.»

À vrai dire, personne n'était surpris de voir un journaliste et un photographe de *La Voix de l'Est* se pointer au camping hier avant-midi. On se doutait bien que des questions sur leur appréciation de la météo leur tomberaient dessus.

Persone non plus n'était surpris d'entendre, au même moment, le tonnerre gronder au loin. Un air connu, diront certains. Le «déluge» de lundi après-midi y était pour quelque chose.

Jacques Delage, de Brossard, pliait bagages, hier un peu avant midi. C'est lui qui, avec sa conjointe, était reparti à la maison pour la nuit. «Ce matin (hier), tout était trempé quand on est revenus! Il devait bien y avoir un demi-gallon d'eau dans la tente...»

«Quand nous sommes partis de Brossard ce matin, il faisait beau soleil. Là, dit-il en regardant vers le ciel, voyez ce qui va arriver. On s'en va. Peut-être dans le bout de Québec. Mais on ne le sais pas. On n'a rien dé-

cidé d'avance cette année. Je pense qu'on a bien fait.»

Juste au côté de l'ancien «campeur» de M. Delage, une courageuse, Thérèse Légaré, et ses deux enfants, Carl et Jessica, installaient leur tente. «Il va faire beau», se convainc cette résidente de Châteauguay. «Il faut rester optimiste...»

«S'il pleut, nous avons prévu plein d'autres activités. On va aller faire du shopping, du go-kart et visiter le Musée du chocolat à Bromont.»

Les vacanciers vont bien développer un mal de cou à force de toujours regarder vers le haut, au loin pour prévoir ce qu'il fera dans deux heures. Basse depuis quelques jours au Camping Granby, la montréalaise Guylaine Gagnon y est allée d'ingéniosité pour échapper aux gouttes de pluie.

«Pas le choix, dit-elle, nous avons installé une toile au-dessus de la table de pique-nique. Si on veut manger à l'extérieur.»

«La température, comment je la trouve?, demande-t-elle. Exécutable! C'est plate. Il n'y a pas de mot pour décrire ça. On savait qu'il ne ferait pas beau. Mon fils de 9 ans a amené son Nintendo. Qu'est-ce que tu veux qu'il fasse quand il pleut.»

Bonne vacances chez nous, quand même...



Une courageuse, Thérèse Légaré, et ses deux enfants, Carl et Jessica, installaient leur tente hier, optimistes.

photo Alain Dion

Beaucoup de fumée mais peu de dommages

BROMONT

Une épaisse fumée, qui pouvait être aperçue de plusieurs kilomètres à la ronde, a fait croire à plusieurs qu'un violent incendie faisait rage dans le parc industriel de Bromont, hier soir.

Tous les pompiers de Bromont et d'Adamsville se sont rendus chez Pigment Newton, vers 20 heures 30, craignant le pire. Ils ont mis un certain temps à découvrir le foyer de l'incendie, confiné à l'intérieur, au deuxième étage de l'usine où l'on fabrique une composante de la peinture jaune servant à tracer les lignes de notre réseau routier.

La fumée émanait de poches contenant un produit chimique qui entre dans la composition de cet amalgame, produit «très stable et sans danger pour l'environnement», selon un porte-parole des pompiers.

L'intervention de la trentaine de sapeurs a été rapide et les dommages semblent minimes.

SOMMAIRE

Décès 27

Économie 16

Jeux 24

À ne pas répéter 12

Petites annonces 21

Sports 28

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30	
Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30	
Délai: trois jours ouvrables	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865

Prix du journal
à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3.50 \$ taxes incluses	3.75 \$ taxes incluses

LA QUOTIDIENNE

360
7986

Spécial
vacances!

Laveuses et
sécheuses
Kelvinator
à partir de

699 \$

MEUBLES
Denis RIEL

Sortie 55 de
l'autoroute 10, Farnham 293-3605

«Les choses vont rester là tant que je ne serai pas déçiquée!»

Nicole Paquette

SAINT-CÉSAIRE

Les vacances de Pierrette Marcil ont commencé lundi... une vadrouille-éponge à la main! Pour la troisième fois en autant d'années, le sous-sol de sa résidence de Saint-Césaire a été inondé à la suite d'un violent orage.

«Hier soir (lundi), la pancarte à vendre n'était pas loin d'être plantée sur le terrain», commentait-elle, hier midi, avec une touche d'humour venue tempérer la colère.

Car cette fois, les Marcil estiment avoir pris toutes les précautions. Après la première inondation, ils ont posé un clapet de sécurité à l'entrée d'eau au sous-sol, installé une pompe avec batterie de secours.

Les gouttières du toit ne se déversent plus directement dans l'égout, selon les exigences de la municipalité. Peine perdue...

Lundi après-midi, quand l'orage est tombé vers 3h30, l'eau du drain de surface a remonté dans le sous-sol.

«Des gens ont dit qu'il était tombé trois pouces d'eau en peu de temps», raconte Pierrette. Selon elle, «l'eau du drain est remonté dans la cave parce que l'égout municipal n'est pas assez gros pour fournir».

Des «Mme Blancheville»

Les Marcil ont constaté les dégâts à leur arrivée, à 17h.

«Jean-Guy est tout de suite descendu au sous-sol et là, je l'ai entendu japper!»

L'eau avait eu le temps de se retirer, mais les Marcil estiment qu'elle a atteint un niveau de trois à quatre pouces. Une fine couche de terre recouvrait le plancher, les tapis des deux chambres étaient imbibés.

Pour corser le tout, le couple hébergeait au sous-sol trois invités... qui ont dû camper lundi soir dans le salon.

Heureusement, les Marcil ont pu compter sur une petite armée de «Mme Blancheville» venue en renfort le soir même.

«J'ai sept enfants, le mot se passe vite», explique Pierrette.

Une entreprise de nettoyage de tapis est passée dans la soirée aspirer le plus gros de l'eau et nettoyer les tapis. La douzaine d'amis et de parents se sont ensuite mis à la tâche pour tout sortir des armoires et nettoyer à la grandeur.

Hier après-midi, la pièce avait déjà plus fière allure, même si les meubles empilés ici et là et les ventilateurs en action rappelaient la mauvaise surprise de la veille.

Le plancher était peut-être le plus mal en point, émettant un inquiétant bruit d'eau...

«Ça avait été refait il y a deux ans et là, c'est tout imbibé d'eau, le pré-



Pierrette Marcil a commencé ses vacances... une vadrouille-éponge à la main, son sous-sol ayant été inondé lundi à la suite d'un violent orage.

photo Alain Dion

lart gondole, c'est à recommencer», déplore Mme Marcil.

Mais pour l'instant, elle compte sauver d'abord... le reste de ses vacances. Elle s'attaquera ensuite à la tâche de tout remettre en ordre, dans les placards.

«Les choses vont rester là tant que je ne serai pas déçiquée!»

Le couple fera aussi des démarches auprès de la municipalité pour réclamer un dédommagement. Déjà, il a envoyé une mise en demeure, même si par le passé, pareilles démarches n'ont guère porté fruits.

«Ils demandaient qu'on débranche les gouttières de l'égout et là, c'était fait. Cette fois, ils vont se faire parler plus fort.»

Une dizaine de plaintes à St-Césaire

ST-CÉSAIRE

Les Marcil n'étaient pas les seuls résidents de Saint-Césaire à nettoyer, lundi soir.

Une dizaine de propriétaires des rues Saint-Paul, Place Guilbault et Frère-André se sont plaints à la Ville de refoulement d'égout, à la suite du violent orage de lundi après-midi.

Et à l'hôtel de ville, on estime qu'il peut y avoir autant de résidents touchés, à divers degrés, qui ne se sont pas manifestés.

C'est d'ailleurs la deuxième fois en un an, presque jour pour jour, que ce secteur est inondé.

La dernière fois, les ingénieurs avaient recommandé de débrancher les gouttières des maisons de l'égout, pour épargner celui-ci.

On devra les faire revenir, explique-t-on à la municipalité, pour étudier à nouveau le problème.

Quant aux réclamations des résidents, elles seront acheminées aux assureurs de la Ville.

Déjà deux fois plus d'eau que durant tout l'été dernier!

Claude Plante et Martin Landreville

GRANBY

Mais quel été! Depuis le début de la saison, c'est averse sur averse qui jettent leur dévolu sur la région. Difficile de mettre le nez dehors sans se faire mouiller.

Hier, évidemment, les orages qui ont survolé les Cantons de l'Est ne nous ont pas épargnés. Les systèmes d'alarme se sont mis à chanter en chœur à Farnham, alors que Dame Nature électrifiait le sol à sa guise.

À Cowansville, elle a décidé d'en finir avec deux arbres majestueux. Ailleurs — sur le territoire desservi par *La Voix de l'Est* —, les nombreux orages rapportés par la police pas provoqué d'accident majeur, ni fait de blessés.

«Ce n'est pas étonnant, s'est exclamé un agent de police de Waterville, les orages ont été assez forts qu'ils ont vidé les rues. Il n'y avait plus personne dehors.»

7 heures de déluge

L'averse de lundi après-midi (qui a duré de 13h10 à 20h!) a pour sa part déversé pas moins de 40,3 millimètres de pluie, indique-t-on à la centrale de traitement des eaux de la Ville de Granby.

C'est deux fois la hauteur du bonton de téléphone de Granby! De mémoire, on en n'a rarement vu autant.

«Ça commence à être de l'eau ça monsieur», lance Christianne Massé, secrétaire à la centrale. «40,3 millimètres c'est le plus haut score qu'on a enregistré cette année. On a reçu vers le 10 mai 47 millimètres de pluie. Mais c'était sur trois jours.»

Les gens ont donc raison de se plaindre. Depuis le début du mois de juillet, il est tombé 73,4 millimètres de pluie. Un déluge par rapport aux statistiques de l'an dernier, puisqu'au 15 juillet 1995, on ne notait que 5,2 millimètres de précipitation.



Pour faire changement, le ciel a remis ça, hier, alors qu'il nous avait gratifié de plus de 40 millimètres d'eau la veille!

photo Alain Dion

Depuis le mois d'avril dernier, on enregistre à la centrale près de 400 millimètres de pluie. Pour la même période l'an dernier, les quelques averses du printemps et de l'été 1995 avaient laissé derrière elles 255,3 millimètres en précipitation.

«Normal que les gens aient le moral dans les talons, fait remarquer Mme Massé. Je ne pense pas qu'on brisera des records. J'espère que ça va arrêter.»

Hier, on a pratiquement remis ça. Rien de consolant. Quelques orages isolés nous ont envahis à tour de rôle.

Allo! vidéos!

Le malheur des uns fait le bonheur... Ce sont les gens des centres de location de films vidéo qui jubilent. Enfin, presque.

«C'est sûr que ça représente beaucoup plus de locations pour nous», commente Pierrette Daigle, propriétaire du Club Vidéo Détente de Granby. «Aussitôt que ça commence à tomber, les gens arrivent pour louer.»

«Ils sont pas mal tannés. La pluie gâche leurs vacances. Nous aussi on est tannés du mauvais temps... même si on loue plus de films.»

Histoire de rire

Un père à son fils à propos de la télécommande : «Dire qu'à ton âge je devais traverser le salon pour changer d'émission.»

GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX
Galeries de Granby L127041

LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996

Les producteurs demandent 6 cents de plus le litre de lait

Isabelle Ducas

GRANBY

Les producteurs de lait demandent à la Régie des marchés agricoles et alimentaires d'augmenter de 6,18 cents le prix du litre de lait, à cause d'une hausse considérable de leurs coûts de production depuis un an.

Selon la demande de la Fédération des producteurs de lait du Québec (UPA), l'augmentation s'étalerait sur trois ans: 3,65¢ le litre la première année, 1,27¢ le litre en 1997 et 1,26¢ le litre en 1998.

Actuellement, le litre de lait 2% se vend 1,06\$ à l'épicerie. L'augmentation demandée concerne le prix de vente du lait des producteurs aux laiteries, mais, en principe, les laiteries devraient refiler la note aux consommateurs.

La FPLQ établit sa demande d'augmentation à 6,18¢ le litre en calculant que le coût de production d'un litre de lait s'établit à 65,44¢, selon le Groupe de recherche en politique et économie agricole de l'université Laval, alors que le prix payé aux producteurs par les laiteries est actuellement de 59,26¢ le litre.

L'augmentation demandée pour 1996 correspond «à l'augmentation de nos coûts réels totaux, principalement due à l'augmentation spectaculaire du prix des aliments achetés», écrit la Fédération dans un résumé de sa demande à la Régie.

Maïs et céréales

Le prix du maïs, des céréales et des suppléments protéiniques pour

les animaux a augmenté de 35 à 40% au cours de la dernière année, indique la FPLQ pour appuyer sa demande.

«Il y a eu une augmentation subite du prix du maïs l'automne dernier, dit Jean Grégoire, président de la FPLQ pour la région de Saint-Hyacinthe. De 135\$ la tonne, il a augmenté à 235\$ la tonne, et a même atteint 275\$ la tonne. Depuis que je suis en production, je n'ai jamais vu ça, une augmentation si rapide des coûts.»

Au même moment, le prix du bœuf chutait de 35 à 40%, ce qui affecte également les producteurs laitiers, qui tirent des revenus d'appoint de la vente de veaux qu'ils ne conservent pas pour l'élevage et de vaches qui ont terminé leur carrière de productrice de lait.

Les producteurs de lait comparent, dans leur argumentation, l'augmentation du prix du lait depuis 10 ans (16%) et celle des autres aliments (28,5%).

Ils mentionnent également qu'une augmentation du prix de vente du lait leur permettrait d'appliquer le principe de l'équité salariale pour les productrices agricoles. Le principe avait été reconnu par la Régie lors de sa dernière audience en juin 1995, mais aucune augmentation n'était rattachée à cette reconnaissance.

Les producteurs avaient demandé l'année dernière une hausse de 4,96¢ le litre de lait à la Régie, qui leur a accordé 0,47¢ d'augmentation.



Les coûts de production du lait ont particulièrement augmenté ces derniers temps en raison de la montée «spectaculaire» du prix des aliments des bêtes soutiennent les producteurs pour expliquer leur demande d'une hausse du prix du lait.

photo d'archives

Ces dernières semaines, les producteurs agricoles sont également confrontés au mauvais temps, qui a gâché la récolte de foin.

«Le foin n'est pas de bonne qualité, alors il faut acheter plus d'aliments à l'extérieur, témoigne Robert Beaudry, producteur laitier à Granby. On doit acheter plus de grain et de suppléments protéiniques, comme du soja. On est capable de prendre une mauvaise passe un bout de temps, mais ça doit être redressé à un moment donné.»

L'audition de la demande de la FPAQ se terminait hier. La Régie devrait rendre une décision à ce sujet d'ici un mois.

La demande pour l'augmentation des prix a été faite dans le cadre de la consultation de la Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec sur la déréglementation du prix du lait. Les laiteries

sont plutôt en faveur de l'abandon de toute réglementation, alors que la FPAQ préfère le maintien du système actuel pour les produits de base, comme la Fédération des associations de consommateurs et l'Association des détaillants en alimentation.

Pistes cyclables: les vandales ne chôment pas

Marco Fortier

GRANBY

Une table défoncée, une cabine de téléphone démolie deux fois à coups de hache et même une... toilette publique qui disparaît: les «vandales à vélo» sévissent de Waterloo à Farnham.

«C'est régulier, ça n'arrête pas», constate Vincent Barabé, responsable de la Montérégie, la piste cyclable qui va de Granby à Farnham.

M. Barabé était dépité hier. En fin de semaine, des vandales ont arraché les trois bacs à fleurs qu'il avait fait installer à la halte près du pont qui enjambe la Yamaska, dans le parc industriel de Granby.

Ils ont vidé la terre sur le bois, qui venait juste d'être repeint. Et sont partis avec les bacs à fleurs.

«J'en ai assez. J'ai porté plainte à la police de Granby. Le dossier parle de méfait et vol», dit le responsable du «comité propiste Farnham-Granby».

L'été dernier, M. Barabé a dû fermer la halte cycliste aménagée près du rang Gagné dans le canton de Granby. «On se fai-

sait tout le temps défoncer le dessus de la table à pique-nique et le banc.» Quand ce n'était pas le feu qui s'attaquait au mobilier...

Le coup de grâce a été porté quand des vandales ont volé la table et la... toilette sèche de la halte!

D'autres bancs et tables à pique-nique ont subi les assauts des voyous le long de la Montérégie cet été, selon Vincent Barabé. La SQ de Marieville a même dû intervenir vers 9h30 un dimanche matin pour arrêter un... véhicule tout terrain sur la piste cyclable, près du rang Casimir à Ange-Gardien.

Sur l'Estriade aussi

L'Estriade accueille aussi des cyclistes vandales. «Des bancs brisés, il y en a à chaque semaine», dit Ariane Poulin, patrouilleuse sur la piste Granby-Waterloo.

Elle aussi parle de poubelles, panneaux de signalisation, toilettes chimiques et tables de pique-nique vandalisés. «Le téléphone public au Relais des cheminots a été détruit deux fois à coups de hache. Bell s'est tanné et l'a enlevé de là.»

EN BREF

Le retour du Caballero

MONTREAL (PC) — Frappée d'une ordonnance de la Cour supérieure, la Société des alcools du Québec (SAQ) vient de remettre en disponibilité les stocks de vin «Caballero de Chile» et procédait hier à la préparation des commandes des divers clients. La distribution complète de ce produit sera ter-

minée aujourd'hui, a indiqué la SAQ. Cependant, la société, qui refusait d'écouler le vin parce que les collerettes publicitaires des bouteilles ne sont pas bilingues, a tenu à souligner qu'elle contestait l'injonction provisoire. Ainsi, la SAQ analyse en ce moment ses options avec ses avocats et doit présenter ses arguments à la cour, lundi prochain.

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

Tous les mardis dans La Voix de l'Est



50\$

chez l'un des marchands annonçant dans notre section «Folles aubaines» en page 10 et 11 du mardi 16 juillet 96.

Gagnante de la semaine
Mme Hélène Jones de Granby

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

Nom :

Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des marchands annonçant dans les «Folles Aubaines» d'aujourd'hui

Mon choix :

16 juillet 1996

Pour participer, vous n'avez qu'à remplir ce coupon de participation et à le faire parvenir avant le mardi 23 juillet 1996 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4
TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

À 75 ans, Mgr Langevin forcé de démissionner

Marco Fortier

GRANBY

La «course» à la succession de Mgr Louis Langevin est lancée. L'évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe doit remettre sa démission le 31 octobre, qu'il le veuille ou non, parce qu'il aura 75 ans.

«Il n'a pas le choix, c'est le droit canonique qui le dit», a expliqué hier le chancelier du diocèse, Jean-Roch Choinière.

Souffrant d'arthrite ou de rhumatisme, Mgr Langevin est retenu à l'extérieur de la région jusqu'à la mi-août. Il a été impossible de lui parler hier.

Une période de transition

Tous les évêques doivent démissionner le jour de leur 75e anniversaire de naissance. Pas le choix. À partir de ce moment, le nonce apostolique en poste à Ottawa se charge de trouver un nouveau candidat. L'évêque reste en place jusqu'à la nomination de son successeur.

La période de transition peut s'étendre sur quelques jours... ou quelques mois. L'évêque de Trois-Rivières, Mgr Laurent Noël, attend ainsi depuis «un an, un an et demi qu'on lui trouve un remplaçant», selon Jean-Roch Choinière.

«À partir de la démission, la nomination du successeur peut survenir à tout moment», dit M. Choinière.

«Ça fait mal»

Mgr Langevin «aime encore son travail», assure le chancelier du diocèse. Il ne tient pas à la retraite mais acceptera sans rechigner de «prendre un peu de repos», croit Jean-Roch Choinière.

«À 75 ans, mon père était à la retraite depuis longtemps», dit-il. Et le métier d'évêque implique «une vie turbulente, qui prend beaucoup d'énergie».

En outre, l'arthrite ou le rhuma-

tisme inconfortable sérieusement Mgr Langevin. «Je lui ai parlé ce matin, ça lui fait très mal», dit M. Choinière.

— Quels sont les plans de Mgr Langevin pour sa retraite?

— Je ne sais même pas s'il en a! Il n'est pas le genre de personne à parler de ces choses-là...

Mgr Louis Langevin est évêque de Saint-Hyacinthe depuis près de 22 ans. Il a été auparavant missionnaire en Afrique avec la congrégation des Pères blancs.

Le nonce apostolique, cet ambassadeur du Vatican à Ottawa, doit trouver un successeur à Mgr Langevin. Il possède une liste secrète



Mgr Louis Langevin

photo d'archives

de candidats potentiels, a expliqué Jean-Roch Choinière. Le nonce soumet son choix au préfet de la congrégation des évêques à Rome, le cardinal Gantin. Et c'est le pape qui a le dernier mot.

LE BARBECUE... «STEAK-CELLENT» AUX DÉLICES!

Spéciaux en vigueur
jusqu'au 27 juillet 1996



SUPRÊMES DE POULET
Nature ou marinés
5.88\$ /lb

BROCHETTES MARINÉES
100 g chacune
BOEUF : 1.88\$ ch. | PORC : 1.98\$ ch. | POULET : 2.28\$ ch.

BIFTECK DE FLANC 3.98\$ /lb
forcé, produit maison

BIFTECK DE HAUT DE SURLONGE
Boeuf Can. cat. A 4.98\$ /lb

BROCHETTES DE SOUVLAKIS
55 g chacune
POULET : 1.08\$ ch. | PORC : 98¢ ch.

AILES DE POULET
DÉLICES, douces ou piquantes
38¢ ch.

TOURNEDOS Nature ou marinés
BOEUF Can. cat. A 3.98\$ /lb
Provient de la cuisse:
POULET : 2.28\$ ch.
DINDE : 6.58\$ /lb
JAMBON
275 g, paquet de 2 : 2.98\$ ch.

JAMBON CUIT Montagnard
Forêt noire ou à l'ancienne Lafleur
4.88\$ /lb

SAUCISSES À HOT-DOG
en vrac, Lafleur
2.48\$ /lb

BOEUF HACHÉ, 10 lb et plus
MI-MAIGRE 1.88\$ /lb | MAIGRE 2.58\$ /lb



Alain Raymond
propriétaire

LE SPÉCIALISTE DES
VIANDES À GRANBY

LE PLUS GRAND CHOIX DE
VIANDES MARINÉES À
GRANBY

VIANDE QUE C'EST BON
AUX DÉLICES DES VIANDES

210 Foch, Granby
378-3578



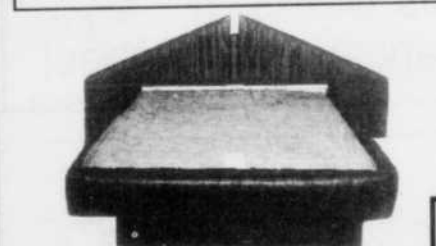
Méfiez-vous des imitations!



FUTONS

à partir de

129\$



LITS D'EAU NUPTIAL

Matelas antivagues 6 cylindres,
grandeur «Queen», choix de cou-
leurs, produits d'entretien

rég. 649\$ **449\$**

261, rue Principale

Boutique Bonne Nuit
Granby 375-5073

MATELAS SPRINGFIELD SUPRÊME

540 ressorts
Profil surélevé
Protecteur latéraux



4 poignées

15 ans
de garantie

**SPÉCIAL
VACANCE
299\$**

TOUTES GRANDEURS

* Surplus pour grandeur «King»

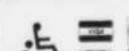


MATELAS À FLOTTAISON

BRISTOL RABAIS DE 50%

	rég.	
39 po	399\$	199\$
54 po	499\$	249\$
60 po	599\$	299\$

Lundi au mercredi 9 h 30 à 17 h 30
Jeudi et vendredi 9 h 30 à 21 h
Samedi 9 h 30 à 17 h
Dimanche 11 h à 16 h 30



L123102

LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996



Une passerelle en réparation

La réparation de la passerelle, à Saint-Césaire, débutera ces jours-ci, l'entrepreneur ayant commencé son installation. Il réparera d'abord les piliers du pont puis la passerelle proprement dite, avant de couler la nouvelle dalle de béton. Le tout devrait être complété pour le 17 août.

photo Alain Dion

EN BREF

Réglementation demandée

MONTREAL (PC) — L'Association des hôteliers du Québec a demandé hier au gouvernement provincial d'adopter au plus tôt son projet de règlement sur les établissements touristiques, y compris les gîtes du passant ayant moins de trois chambres. Au cours d'une conférence de presse, le porte-parole du groupe, François Boulay, s'est dit surpris de voir que Québec tardait à adopter ce règlement, puisqu'il s'agit là, estime-t-il, d'une question d'équité envers les détenteurs de permis d'hébergement. Les hôteliers se disent victimes de concurrence déloyale. Ils rappellent qu'ils payent au gouvernement pour des permis et des taxes alors que ce ne ne serait pas le cas pour la majorité des propriétaires de maisons qui louent des chambres en saison touristique.

RÉOUVERTURE

NOUVELLE
ADRESSE



BIJOUTIERS • HORLOGERS • JOAILLIERS
GEMMOLOGUE GRADUÉ (G.I.A.)

► 159, rue PRINCIPALE, GRANBY ◀

(ancien local de la Banque Laurentienne)

Pour la sécurité de vos biens,
nous avons la plus grande voûte bancaire au Québec!

EXCAVATION BROMONT INC.



- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

BALAIS DE RUE
DÉMOLITION

À l'heure ou
au contrat

534-3466

L28395

OBTENEZ LES MEILLEURES
AUBAINES DURANT LA VENTE
SANS CRAVATE!

Partez en vacances
À NOS FRAIS!
1er VERSEMENT SUR
GRAND AM GTS GRATUIT!

Le Trifanon
GRANBY AUTO



922 Principale
Granby 378-9063

LA VENTE DANS
LA CRAVATE
Du 15 au 26
juillet incl.

L122697

LAMINAGE

Choix de 18 modèles • Choix de 25 couleurs de pourtours • Choix de 200 couleurs de contours

PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en 58 MINUTES

L122679

Galeries de Granby, Face au IGA

**Vous avez des questions sur
la nouvelle assurance-médicaments?**

Pincé dans une opération de routine

Martin Landreville
GRANBY

Les policiers du Canton de Granby ont inopinément touché une cible importante, hier aux petites heures du matin, lors d'une interception de routine à l'angle des routes 112 et 137.
L'homme de 21 ans a d'abord été mis en état d'arrestation, parce qu'il se trouvait à bord d'un véhicule rapporté volé par son père à la SQ de Saint-Hyacinthe.
La SM de Granby s'est ensuite aperçue que l'homme, qui a des liens avec le crime organisé, était recherché par la police de Longueuil pour des crimes commis sur son territoire.

375-8888

Un numéro qui peut rapporter **GROS!**

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour publication le lendemain.



LE PANIER À LÉGUMES

Votre dépanneur ouvert 365 jours du lundi au vendredi de 6 h 30 à 22 h et les samedis et dimanches de 7 h à 22 h

Robert ne "démord" pas, La Lucky Larger à 17,99 \$ taxes et vide en sus ou sa Wildcat légère à 16,99 \$ taxes et vide en sus Caisse de 24 de 340 ml.

Spéciaux en vigueur du 17 au 23 juillet 1996.
* Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

ÉPICERIE

On se lance les oranges sans noyaux no 1 des USA

10 / 2,69 \$

VALIDEUSE

DÉPANNEUR

Raymond est tombé dans le champs de concombre, c'est fou! Québec, no 1

29 ¢

FAC-SIMILÉ

Laveuse à tapis disponible

BIÈRE ET VIN

Un petit goût de pommes Les Granny Smith des USA no 1

1,09 \$/lb

PHOTOCOPIEUSE

PAIN AU FOUR

KIWI

6 pour 99 ¢

TIMBRES

695\$/heure (min. 3 h) (taxes en sus)

(Angle boul. Bouchard et St-Hubert, Granby)

375-4123

PLUS DE 18 SPÉCIAUX DE FRUITS ET LÉGUMES À NOTRE MAGASIN



L124386

SPÉCIAL VACANCES

HITACHI GRANDE VENTE D'ÉTÉ

Sur toute la marchandise en magasin
Se termine le 20 juillet 96

TÉLÉCOULEUR
27 pouces 27CX25B

- Lampe-écran ULTRA NOIR à haut contraste
- Définition horizontale de 600 lignes
- Haut-parleurs à l'avant
- Nouvelle télécommande universelle «Slim Genius»

699\$



GARANTIE 5 ANS
100 % pièces et main d'œuvre à domicile

MAGNÉTOSCOPE VT-M191

- Menu trilingues à l'écran
- 8 programmes/1 an
- Télécommande universelle

299\$



GARANTIE 3 ANS
100 % pièces et main d'œuvre

À TOUTE NOTRE CLIENTÈLE
Nous serons fermé pour la période des vacances du 21 juillet au 3 août.

Bonnes vacances à tous!

- Vente
- Service après-vente
- Réparation



CAMESCOPE

- Zoom X24
- Éclairage 1 lux
- Complètement automatique

299\$

Avec vous depuis 1955

TELEVISION SATELLITE

22, rue Laval Sud, Granby 375-1300
(voisin d'Agropur)

L122001

N'hésitez pas à composer le

➔ **1 888 435-7999**

Le service téléphonique est offert du lundi au vendredi de 8h30 à 18h.

Ensemble on s'assure de protéger notre santé



Gouvernement du Québec
Ministère de la Santé et des Services sociaux

N801009

LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996

Venez rencontrer

LUIGI

en spectacle

TOUS LES MERCREDIS

au **BAR LE GAZOU!**

Animation et surprises en soirée

SOIRÉE DES DAMES

TOUS LES MERCREDIS SOIR

Mesdames,

OUVERT TOUS LES JOURS
de 11 h à la fermeture

DOUBLEZ

VOTRE PLAISIR!

1420 Principale,
Granby

(face au club de golf Granby St-Paul)



UNE ÉQUIPE

DYNAMIQUE ET

UN SERVICE COURTOIS

NOUVEAU AU

Chalet de l'érable

CLIMATISEUR

Salles de réception pour toutes occasions

BUFFETS CHAUDS ET FROIDS

TRAITEUR

Cuisinier depuis 1980

Luc Girouard

propriétaire

20 de la Citadelle
St-Paul-d'Abbotsford
(accès par grand rang St-Charles)
(514) 379-9700
Téléc. (514) 379-9455

SUR LA RUE

Virée nocturne

Pas d'entrevue ou de reportage aujourd'hui: je suis partie hier soir en virée nocturne au Festival... Le compte-rendu dans notre édition de demain.

Un «rain check» pour Éric Lapointe

Pour le show d'Éric Lapointe, qui risque fort d'être le plus couru du Festival, les organisateurs ont pris la précaution de se munir d'un «rain check» — ce qui signifie qu'en cas de pluie vendredi, le spectacle serait reporté au lendemain, mentionne le directeur des finances, Marcel Daudelin. Le groupe Hart Rouge, prévu à l'horaire des «spectacles dans la nuit» ce soir-là, déménagerait alors probablement sur la scène Blaney.

Et signe, signe les T-Shirts...

Dessins de «pingouin», signature... Comme tous les artistes majeurs de passage à Cowansville, Rudy Caya était invité lundi à apposer hier sa griffe sur quelques T-Shirts, dont certains seront tirés au sort parmi les bénévoles de l'organisation. Mais la jeune Roxane Fleury, l'une des bénévoles du Festival, a trouvé une façon originale d'augmenter sa propre collection d'autographes. Elle a simplement tendu... le dos, hier, à Rudy

FESTIVAL des MUSICIENS de RUE

Caya, qui a pu ainsi griffonner directement sur le T-Shirt qu'elle portait! Débrouillarde, la jeune ado a également obtenu de la même façon un autre trophée de chasse: une dédicace de Pierre Flynn d'Octobre.

Pas de panique!

Malgré le mauvais temps qui continuait à sévir, le directeur artistique du Festival, Daniel Tardif, refusait de parler d'inquiétude, hier après-midi. «On n'est pas inquiet: on connaît l'été, et on avait prévu trois jours de pluie vraiment «scrapés», avec zéro revenus», disait-il. «On a eu une journée à zéro (lundi, avec le spectacle de Rudy Caya annulé), et on a perdu deux demi-journées avec Octobre et Daran et les Chaises. Il nous en reste une... C'est sûr que si on en perd une quatrième, c'est une autre affaire. Mais le seul show avant ça qu'on avait perdu en cinq ans, c'est Zébulon. Trois shows, c'est quand même pas si pire...»

À l'affiche

- ☐ 16h à 17h30: Midnight Son (Café du Village)
- ☐ 17h à 19h: Complicity Duo Racine (Brasserie de la Rivière)
- ☐ 18h30 à 19h: Quatuor Carole Lockwood (Bistro SAQ)
- ☐ 19h à 19h30: Duo Flamenco (Scène «les Arts»)
- ☐ 19h30 à 20h: Complicity (Bistro SAQ)
- ☐ 19h45 à 20h30: Inus Aso (Café du Village)
- ☐ 19h45 à 22h30: Manon D'Inverness suivie de Claude Lamothe (Spectacles dans la nuit)
- ☐ 20h30 à 22h30: Jim Zeller (scène Blaney)
- ☐ 22h30 à 23h30: Inus Aso (Café du Village)
- ☐ 23h30 à 0h30: Quatuor Carole Lockwood (Bistro SAQ)
- ☐ 23h30 à 0h30: Duo Racine (Brasserie de la Rivière)
- ☐ 23h30 à 0h30: Jim Zeller (Café du Village)
- ☐ 1h à 2h: Quatuor Carole Lockwood (Brasserie de la Rivière)
- ☐ 1h à 2h: Duo Racine (Café du Village)



PROGRAMMATION - MERCREDI 17 JUILLET

Labatt 4 Bleue

PRÉSENTE

FESTIVAL des MUSICIENS de RUE

Du 11 juillet au 21 juillet

Centre-ville

Cowansville (514) 266-0250

SPECTACLE DE LA RELÈVE

Spectacle «**BLANEY**»
19 h 45 et 22 h 30
Jim Zeller

Spectacle «**CAFÉ DU VILLAGE**»
19 h 45 et 22 h 30
Inus Aso

MUSICIENS DE LA RUE

BISTRO «SAQ»

Café du Village

Brasserie de la Rivière

Midnight Sun
Complicity
Duo Racine
Quatuor Carole Lockwood

Manon d'Inverness

et

Claude Lamothe

Spectacle dans la nuit à 20 h 30

PRIX D'ENTRÉE

SPECTACLE DANS LA NUIT

5 \$: 17 ans et plus

3 \$: 12 à 16 ans

GRATUIT : 11 ans et moins

À NE PAS MANQUER

LE JEUDI 18 JUILLET

Spectacle dans la nuit

Bruno Pelletier

Scène «Blaney»

French B

Café du Village

Strangely Dandelion

GUIDE

CIBL
101.5 FM

Coca-Cola

VOIR

BLANEY

La Voix de l'Est

Caisse populaire de Cowansville

Bentleys

DOMAINE DU PARC

INTERNET AU VIRTUEL

DAYS INN

SAQ

Brasserie de la Rivière

En affaires depuis plus de 16 ans.

Composition bromont inc

se démarque par sa grande expérience dans la composition et le montage de journaux, mais aussi, répond au besoin d'une clientèle qui se veut de plus en plus exigeante pour ses travaux de préimpression de tout genre tel que :

cartes d'affaires, dépliants, logos, négatifs, positifs pour sérigraphie, P.M.T., etc...

Service de graphisme disponible sur rendez-vous

76, rue Dufferin, Granby

Tél. : 378-1366 • Fax : 378-3040

La pétition pour la peine de mort retirée

SHERBROOKE
Presse canadienne

À la suite d'une apparente mésentente avec la Fondation Isabelle-Bolduc, l'initiatrice de la pétition réclamant le retour de la peine de mort, Pierrette Michaud, a décidé hier de renoncer à son action, du moins de façon temporaire.

Mme Michaud, d'Ascot, en Estrie, aurait été victime de pressions exercées par l'un des instigateurs de la Fondation Isabelle-Bolduc, Jocelyn Simard. Ce dernier a toutefois démenti cette version des faits.

Tout se serait passé lundi soir, lors d'un entretien téléphonique que Mme Michaud a eu avec le père d'Isabelle Bolduc, Marcel, puis avec Jocelyn Simard, ex-compagnon de la jeune disparue. «Je leur ai offert mes condoléances (...) Quand j'ai signifié mon désir de poursuivre quand même avec la pé-

tition, Jocelyn Simard m'a dit sur un ton ferme: 'En tout cas, ceux qui vont se trouver en travers de notre chemin vont se faire tasser'».

Étonnée, la dame aurait demandé des explications. «On m'a dit qu'on m'enverrait un huissier à 10h00 le lendemain pour saisir la pétition parce que j'y mentionnais le nom d'Isabelle Bolduc, que je n'avais pas le droit et que je nuisais à la fondation.

«Je leur ai alors dit (...) que j'allais retirer ma pétition.»

Mme Michaud compte remettre son document en circulation dès la semaine prochaine. Elle retirera alors du texte les noms d'Isabelle Bolduc ainsi que ceux du couple Beaulieu-Parent assassiné à Disraeli, il y a quelque temps, et fera plutôt référence «aux meurtres crapuleux et sordides» récemment commis dans la région de Sherbrooke.



Brown ELECTRIQUE
1273 Bisson Granby Que. 378 8021

ENTREPRENEUR EN TÉLÉPHONE



AT&T Distributeur autorisé

ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

ALARME

- Intrusion
- Incendie

Raccordement à la centrale ULC
378-8021



Messagerie vocale
L122659



CUISINE ÉCONO-CONCEPT ENR.

ARMOIRES DE CUISINE
VANITÉS DE SALLE DE BAIN
MEUBLES SUR MESURE
TABLES À PIQUE-NIQUE

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Michel Cazeau, co-propriétaire
L122575

195-1, 1er Rg Est, Ste-Cécile-de-Milton 378-6294



Les belle propriétés j'en fais ma spécialité !

NICOLE GAMACHE 777-4550
RE MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



ST-PAUL, PETIT DOMAINE 5½ ACRES, arbres matures, lac artificiel, 5 c.c., 2 s.bain, bâtiment, beaucoup d'inclus. Vue sur la montagne. Tout à fait unique !



BROMONT 65 ACRES, VUE MAGNIFIQUE, grange avec app. aménagé au 1er étage, concept unique ! Prix à discuter...

C404310

C'EST TOUJOURS UN ÉVÉNEMENT, OBTENEZ LES MEILLEURES AUBAINES DURANT LA VENTE SANS CRAVATE!

du 15 au 26 juillet incl.

Partez en vacances À NOS FRAIS 1er VERSEMENT SUR GRAND AM GTS GRATUIT!

LE PLUS GRAND INVENTAIRE GM EN ESTRIE!

À l'achat ou à la location d'un véhicule GM neuf

PROGRAMME GM POUR LES 750*

Le Trianon GRANBY AUTO
922 Principale, Granby
378-9063

GRAND AM 1996, 4 portes. Stock N° 6508
AVEC comptant 330⁰²⁵/mois* SANS comptant 404¹³⁵/mois**

SUNFIRE 1996. Stock N° 6601
AVEC comptant 209⁵/mois* SANS comptant 286²⁷⁵/mois**

GRAND PRIX 1996. Stock N° 6475
AVEC comptant 381⁶⁹⁵/mois* SANS comptant 456⁵/mois**

RÉGAL 1996. Stock N° 6500
AVEC comptant 394⁰⁵⁵/mois* SANS comptant 468¹⁶⁵/mois**

TRANS SPORT 1996. Stock 6480
AVEC comptant 337¹¹⁵/mois* SANS comptant 411²²⁵/mois**

* AVEC comptant de 2 340 \$ + taxes. Un versement de dépôt de sécurité remboursable, sauf Trans Sport et Grand Am GTS. Transport et préparation inclus. 72 000 km + 5¢ du km excédentaire (sauf Sunfire 60 000 km + 7¢ du km excédentaire).

** Prix basé sur un crédit-bail de 36 mois. Dépôt de sécurité remboursable obligatoire. Valeur résiduelle garantie. (72 000 km + 5¢ du km excédentaire). Transport et préparation inclus, taxes en sus. Le véhicule peut différer légèrement de celui illustré.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996

17

17

17

Waterloo ouvre tout grand les bras... mais ses voisines se méfient

Les mariages municipaux

GRANBY



Richard Plante

La fusion de Waterloo, Warden et du Canton de Shefford, telle que proposée par le ministère des Affaires municipales, est loin d'être faite. Et comme à peu près partout où la question est à l'étude, ce sont des considérations financières qui sont au centre des préoccupations.

Le maire de Waterloo, Bernard Provencher, se dit prêt à accueillir à bras ouverts ses deux voisines, mais celles-ci ne sont pas pressées de dire oui à la demande en mariage.

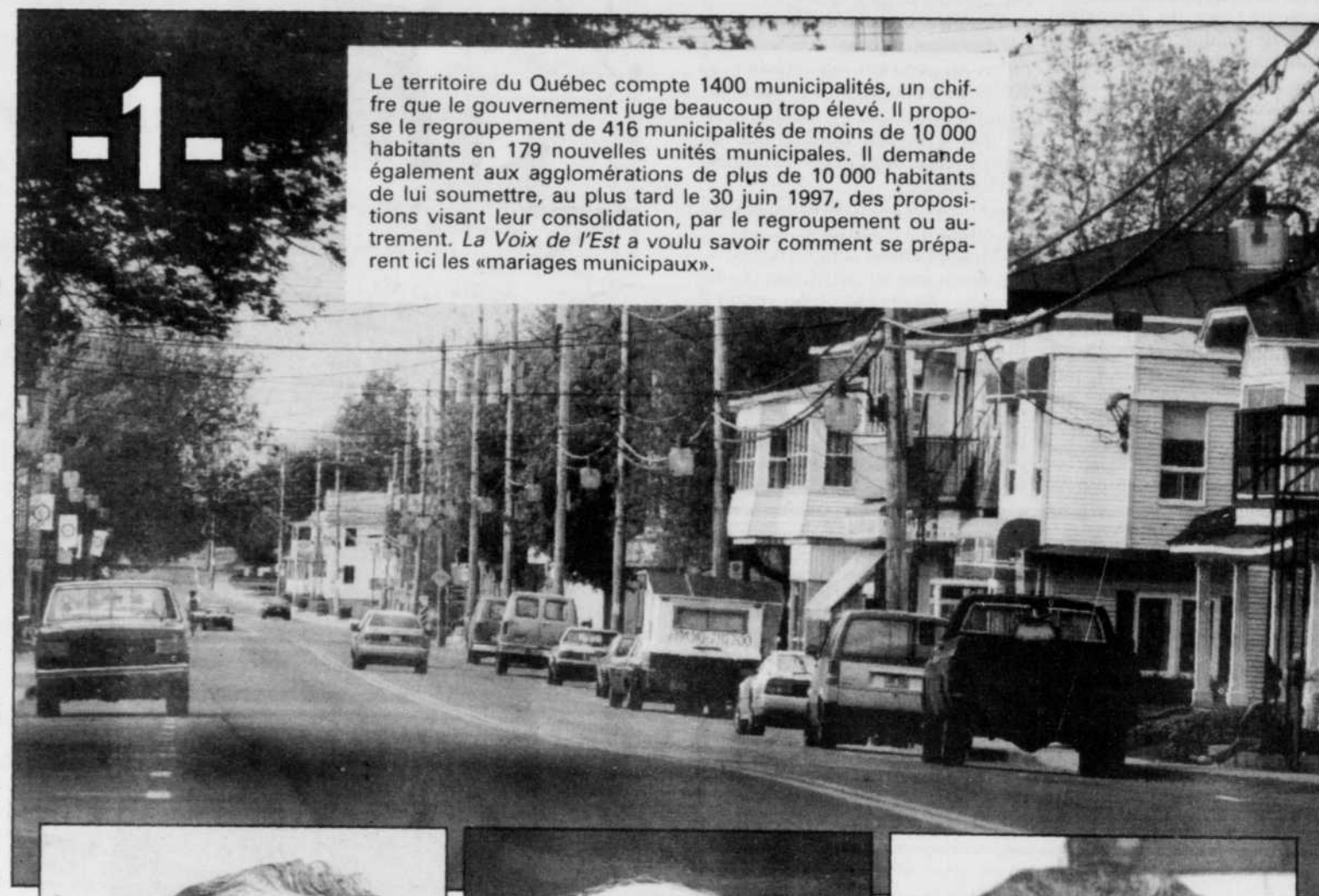
«Quel intérêt aurions-nous à joindre une ville qui a une dette de 4,7 millions alors que nous n'en avons aucune?», demandent les maires Jean-Paul Forand, du Canton de Shefford, et Raymond Roy, de Warden.

Il existe présentement des différences considérables du taux de taxation entre Waterloo (1,73 \$ par 100 \$ d'évaluation), le Canton de Shefford (0,65 \$) et Warden (0,97 \$).

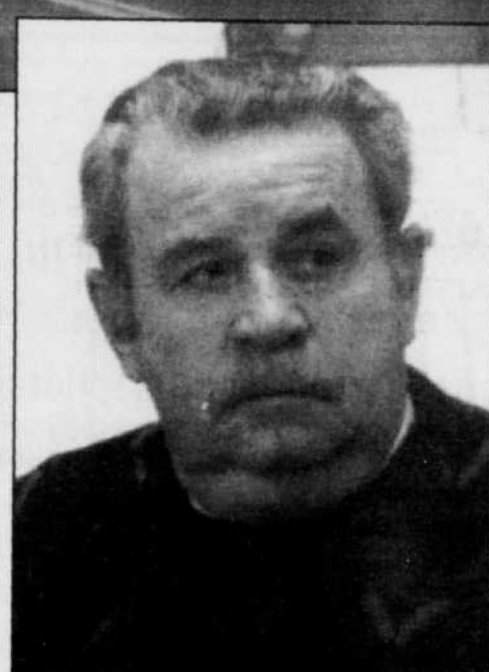
Ces écarts expliquent le désintérêt de Warden et du Canton de Shefford qui craignent qu'une fusion entraîne, un jour ou l'autre, un nivellement du taux de taxation.

«Ce n'est absolument pas le cas, souligne le maire Provencher. Il est très important de savoir que la fusion prévoit des mécanismes pour faire en sorte que les autres municipalités n'héritent pas la dette de Waterloo. En outre, il sera permis d'avoir plus d'un taux de taxation selon les secteurs d'une municipalité qui regrouperaient nos trois villes.»

Tout, en fait, est affaire de négociations mais malgré cela, le maire du Canton de Shefford continue de s'opposer à une éventuelle fusion et favo-



Le territoire du Québec compte 1400 municipalités, un chiffre que le gouvernement juge beaucoup trop élevé. Il propose le regroupement de 416 municipalités de moins de 10 000 habitants en 179 nouvelles unités municipales. Il demande également aux agglomérations de plus de 10 000 habitants de lui soumettre, au plus tard le 30 juin 1997, des propositions visant leur consolidation, par le regroupement ou autrement. *La Voix de l'Est* a voulu savoir comment se préparent ici les «mariages municipaux».



Le maire de Waterloo, Bernard Provencher (au centre), se dit prêt à aller de l'avant avec les fusions de municipalité. Mais il devra d'abord convaincre ses homologues Jean-Paul Forand (à gauche), du Canton de Shefford, et Raymond Roy, de Warden, de l'intérêt d'un tel regroupement.

photos La Voix de l'Est

rise le statu quo.
Pas les mêmes visées

«À moyen terme, et peut-être même à court terme, le taux de taxe deviendrait uniforme, croit le maire Forand. Nous avons actuellement un des meilleurs taux de croissance parce que nos taxes sont basses. Nous ne sommes pas intéressés à ce que cela change.»

Jean-Paul Forand ajoute que sa municipalité et Waterloo n'ont pas

les mêmes visées, les mêmes objectifs. «Par exemple, nous n'avons pas de parc industriel et c'est un choix que nous avons fait. Ce genre de développement qui peut intéresser Waterloo ne nous concerne pas.»

D'ailleurs, la proposition de fusion avec Waterloo a été majoritairement rejetée, le 2 juillet dernier, par le conseil municipal qui a décidé de se prononcer de façon claire sur le dossier.

Seule la conseillère Rachel Lus-

que les autres, parce qu'elle appuie le groupe annexionniste à Granby.

D'autres l'ont fait

Bernard Provencher, qui croit au principe des fusions «parce qu'il est évident qu'il y a trop de municipalités au Québec», dit-il, avoue que l'idée ne sera pas facile à vendre mais il ne désespère pas.

«Je suis un éternel optimiste et je suis prêt à discuter. La fusion est possible, nous avons l'exemple à

Lac-Brome où plusieurs petites municipalités se sont regroupées de façon harmonieuse», souligne le maire de Waterloo.

Ses homologues de Warden et de Shefford préfèrent quant à eux le statu quo et s'en remettent aux ententes intermunicipales pour partager certains services comme les loisirs, la police et les incendies.

«On peut très bien signer des ententes selon les besoins de chacun. Cela me semble encore le meilleur choix pour chacun», affirme le maire de Warden Raymond Roy.

Ottawa pressé de s'occuper des jeunes

OTTAWA
Presse canadienne

Un document rendu public hier par un groupe de travail ministériel presse le gouvernement fédéral, les entreprises privées et les jeunes eux-mêmes à trouver de nouvelles façons de créer de l'emploi pour les jeunes canadiens.

Intitulé «Prendre l'avenir en charge», le document propose un plan d'action en 10 points visant à solutionner les problèmes de création d'emplois chez les moins de 24 ans. La plus importante recommandation touche les entreprises: le groupe de travail suggère d'accorder des réductions de taxes aux sociétés afin de leur permettre d'embaucher des jeunes.

«Depuis que le gouvernement en fait moins et qu'il souhaite céder

le pas, quelle autre capacité a-t-il de créer de l'emploi qu'avec les subventions?», a laissé entendre le professeur Allan Tupper, de l'Université de l'Alberta.

La mise en place des recommandations pourrait permettre au gouvernement Chrétien de se faire du capital politique, et ce sans que des sommes considérables soient investies, estime Jennifer Smith, politologue à l'Université Dalhousie à Halifax.

Les libéraux dépenseront près de un milliard de dollars pour des programmes jeunesse au cours des trois prochaines années. L'augmentation de 315 millions \$ dans les dépenses pour les jeunes dans le dernier budget devrait couvrir les coûts des recommandations.



50 ans de mariage

Onésime et Rita Brin

Il se sont mariés à Granby en 1946 à l'église Notre-Dame. De cette union est né 8 enfants, 11 petits-enfants et 3 arrière-petites-filles.

Félicitations!

OUVERTURE OFFICIELLE

BAR 1599
(Anciennement le Nid Condor)

Les séduisantes demoiselles sont de retour sur scène avec une toute **NOUVELLE FORMULE** du mercredi au samedi de 15 h à 3 h a.m.

1599 Principale
route 112, Granby 375-2670

EN VEDETTE du 17 au 20 juillet
JENNIFER STEELE

3 spectacles/soir

- ★ Miss Nue «Hard Body»
- ★ Miss Nue «Flexibilité»
- ★ La plus belle présentation sur scène



★ SALON V.I.P. ★ TABLES DE BILLARD ★ VIDÉO POKER

4.8%

ne cherchez plus!

sur tous les modèles ACCORD

sur la ODYSSEY tout équipée



* Financement de 4,8 % de Honda Canada. Sur approbation du crédit.



René Chagnon
Président



Stéphane Arcibelle
Directeur des ventes



Daniel Fournier
Représentant



Gilles St-Laurent
Représentant



Guy Laroux
Représentant



Denise St-Onge
Directrice commerciale

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION



La maison du service
Chagnon HONDA

1711 Principale
Granby 378-9963

LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996

11

À NE PAS

France Lapalme donne tellement un service personnalisé qu'elle se déplace d'une section à l'autre pour aller porter la commande de ses clients. Ça c'est du service...

Serge Landry de Physikin est approché par plusieurs compagnies qui ont besoin de ses services pour l'automne prochain. C'est à se demander où il trouvera le temps pour réaliser tout ce qu'il aura à faire mais en attendant; «Bonnes vacances»!...

Richard Dufresne, le chef de police de la Ville de Granby, semble ravi de la nouvelle initiative des fondateurs du Club du civisme dans notre région. Il se veut d'ailleurs présent et actif dans ce dossier.

Valérie Gauvin tient son agenda tellement serré qu'elle n'a même pas de temps pour ses loisirs. Sa devise; on est occupé ou on ne l'est pas...

Lucie Lapalme, employée fidèle depuis déjà un bon nombre d'années à la Cabane Familiale, a la réputation de faire les meilleurs cafés brésiliens de la région. Son secret: le givrage salé qu'elle met tout autour du verre.

France Bouthiette, représentante chez Denis Riel Meubles, se découvre un talent de décoratrice. Elle aime tellement ce qu'elle fait, qu'il lui arrive de se rendre à domicile afin de vraiment répondre aux besoins spécifiques de ses clients. Là on parle service!

Caroline Tétreault vient de se mériter le premier prix lors d'un concours de chant des plus prestigieux. Son père en est très fier et espère déjà la voir sur les planches lors d'un certain Festival de la chanson de Granby. On ne sait jamais...

Marcel Henniaux n'arrête de casser les oreilles à tous ceux qu'il rencontre du fait qu'il doit terminer sa clôture. Il est en vacances ces jours-ci et il a tellement de travaux à faire autour de la maison qu'il ne sait toujours pas s'il réussira à la faire. C'est à se demander si elle existe vraiment cette fameuse

clôture...

Diane Saint-Jacques a trouvé un remède très efficace contre la grippe: le vin. Alors si un jour vous êtes en sa compagnie et qu'elle vous dit qu'elle a un rhume, serrez vos mouchoirs et sortez votre vin...

Que fait Alexis Henniaux en attendant son père au restaurant, elle dessine sur des napperons et quel dessin. On reconnaît déjà son talent artistique tout comme son papa Marcel...

Michel Hébert est maintenant représentant pour la compagnie Multinational la «Grainger internationale». Étant donné qu'il travaille chez lui, il s'attendait à un été un peu plus relaxe mais à sa grande surprise il travaille plus fort que jamais. Résultat: pas de fleurs et moins de vélo...

Me Josée Pronovost, directrice du Chapitre de l'Association des femmes d'affaires de Granby vient d'être nommée sur le conseil du Club du civisme de Granby. Question de les garder dans le «droit» chemin...

Afin de souligner leur 40e anniversaire de mariage, la famille de Lise et Emmanuel Talbot leur ont offert une croisière dans les îles. En effet, ils ont eu droit à une promenade en bateau-mouche autour de Montréal et ses îles avoisinantes sous un ciel étoilé... de mille feux d'artifice. À croire que tout Montréal fêtait avec eux.

BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à Sabrina Fortin; Nathalie Desnoyers; Danielle Picard, de Bromont (Adamsville); Jean Gagné, de Bromont (Adamsville); Emy-Pascale Dion, de St-Césaire; Claude Auger; Johanne Perreault. Joyeux 25e anniversaire de mariage à François Cadieux et Cécile Messier. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8 h 30 et 12 h 00, au 375-4555.)

Thérèse Lavoie-Roux à la rescousse de sa fille «Aucun complot», assure la sénatrice

Manon Cornellier

OTTAWA
Presse canadienne

La sénatrice Thérèse Lavoie-Roux nie avoir usé de son influence pour empêcher que des accusations criminelles soient portées contre sa fille après qu'elle ait reçu des prestations d'assurance-chômage tout en étudiant à l'étranger.

«Suite à la décision du ministère de la Justice de n'intenter aucune poursuite, certains ont insinué qu'une influence indue avait pu être exercée pour qu'on en arrive à une telle décision. Rien de plus faux: jamais je n'ai abordé ce sujet avec quiconque, fonctionnaire ou politicien», soutient la sénatrice conservatrice dans un communiqué émis hier.

En entrevue hier, Mme Lavoie-Roux a maintenu qu'elle n'avait aucune raison de croire que sa fille n'avait pas le droit de recevoir des prestations.

«Je ne me suis même pas posée la question. Pour moi, la condition principale était de ne pas avoir de travail, de ne pas avoir quitté volontairement son emploi et d'être disponible pour travailler. Ces trois conditions, en particulier la disponibilité pour l'emploi, étaient là», a expliqué la sénatrice en entrevue hier avec la Presse Canadienne.

Dans son communiqué, Mme Lavoie-Roux précise que sa fille «demeurait à l'affût d'offres d'emploi à Montréal et qu'elle serait revenue avec empressement, à quelques heures d'avis, si une possibilité d'emploi s'était présentée».

Chômeuse en Californie

Elizabeth Roux a fait l'objet d'une enquête du ministère du Développement des ressources humaines et de la Gendarmerie royale du Canada pour avoir reçu des prestations alors qu'elle était étudiante libre à l'Université de Southern California, d'août 1994 à janvier 1995.

Elle avait un appartement en Californie, qu'elle payait chaque mois, tout en continuant de recevoir ses prestations à son adresse montréalaise. Sa mère lui faisait parvenir ses chèques et ses formules qu'Elizabeth Roux signait avant

de les retourner à sa mère. La sénatrice déposait les chèques dans le compte de sa fille et postait ses déclarations.

L'ancienne ministre libérale précise qu'elle n'a jamais détenu un compte conjoint avec sa fille. En fait, Elizabeth Roux a donné une procuration à sa mère pour lui permettre de déposer des chèques et de payer les comptes durant son absence. Mme Lavoie-Roux fait remarquer que sa fille a elle-même endossé ses chèques.

Pourquoi alors poster les déclarations de sa fille de Montréal plutôt que de Californie? Elle dit ne pas s'être interrogée et d'avoir traité ce courrier comme le reste.

Elle explique que «tout ce que faisait Elizabeth était dans l'esprit

de réintégrer le marché du travail plus facilement». C'est pour cela qu'elle voulait se perfectionner et était allée à l'USC pour se soumettre à une période d'essai en suivant quelques cours et en faisant les travaux demandés aux étudiants inscrits.

À l'issue de l'enquête, Mme Roux a quand même dû rembourser les 5236 \$ qu'elle avait reçus, une sanction standard dans le cas d'une première infraction, indique le ministère du Développement des ressources humaines.

Le MDHR et la GRC voulaient aussi porter des accusations criminelles mais le ministère de la Justice en a décidé autrement, vu «l'absence totale d'intention coupable» de la part de Mme Roux.

Méfiance à l'égard du Saint-Laurent

Rolande Parent

MONTRÉAL
Presse canadienne

Une enquête réalisée auprès de riverains du Saint-Laurent démontre que la méfiance est grande à l'égard du fleuve.

Ainsi très peu s'adonnent à la baignade en raison des risques que feraient courir à leur santé la pollution générale et industrielle des eaux du Saint-Laurent.

En fait, à peine six pour cent de la population riveraine (ou 200 000 personnes) se baignent dans le Saint-Laurent, révèle l'enquête menée par une équipe de recherche fédérale-provinciale auprès 18 236 riverains du Saint-Laurent entre le 14 mars et le 9 mai 1995.

Cette étude a été rendue publique hier en conférence de presse à Montréal.

Plus de trois millions de Québécois habitent les communautés riveraines du Saint-Laurent.

Sur les 200 000 personnes qui s'y baignent, près de la moitié l'ont fait moins de trois fois au

cours de l'été précédant l'enquête.

Les adeptes de la baignade dans le fleuve se retrouvent principalement en Gaspésie, aux Îles-de-la-Madeleine et sur la Côte-Nord.

Les trois quarts des baigneurs y vont pour se rafraîchir ou nager, tandis que les autres se baignent en faisant du ski nautique, de la planche à voile ou de la plongée sous-marine.

Les risques associés à la baignade dans le Saint-Laurent sont considérés par les deux tiers des riverains comme étant élevés ou très élevés.

Ces risques sont attribués surtout à la pollution en général et aux industries (y compris la contamination chimique) et se traduiraient en maladies de la peau, en infections des yeux ou des oreilles et en gastro-entérites.

Il est à noter que les activités les plus populaires sont celles qui nécessitent un rapport moins intime avec les eaux du fleuve.

Par exemple, les marcheurs le long du fleuve sont plus nombreux que les pêcheurs sportifs et que les promeneurs en embarcation.

LES TRAITEMENTS D'EAU BONNE EAU enr.

- OSMOSE INVERSÉE
- ADOUCISSEURS
- FONTAINES • FILTRES
- DISTILLATEURS



RÉPARATION
DE TOUTES
MARQUES

«Votre eau, c'est notre problème»
ANALYSE D'EAU GRATUITE!

662, rue Dufferin, Granby 372-5935
Téléc. : 372-7200

L124330



MICHEL MORIN
conseiller
372-7313



ÉQUIPEMENT
DE BUREAU
ÉLITE (1974) INC.

SHARP

Photocopieur - Télécopieur

Aussi :

Caisse, déchiqueteuse, appareils de bureau
Ameublement de bureau
Photocopieurs reconditionnés

L128385

loto-québec		résultats	
Tirage du 96-07-16		Tirage du 96-07-16	
10 11 14 17		3 4	
20 21 25 29		360 7986	
32 34 42 48		Extra	Tirage du 96-07-16
49 53 56 57			NUMÉRO: 611399
59 60 65 69			
T.V.A. LE RESEAU DES TIRAGES			
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, celle-ci l'emporte.			

Les bleuets géants s'en viennent

Claude Plante

GRANBY

Après les fraises et les framboises, ça sera très bientôt le temps des bleuets géants de faire leur apparition dans les champs de la région.

Chez les producteurs, on promet des fruits d'une «grosseur hors de l'ordinaire».

«Ça s'en vient», assure René Giard, un producteur du Canton de Granby. «La fin de semaine prochaine. Je pense que ça sera une excellente saison. Les miens dans le champ sont verts et très gros.»

«En mûrissant, ils deviennent bleus et grossissent. Ils peuvent doubler de dimension. Je pense qu'on pourra avoir des bleuets de la grosseur d'une pièce de un dollar. On en aura en masse de la grosseur d'un 25 cents.»

La région est l'une des rares au Québec à offrir cette variété de bleuet.

Les consommateurs pourront comme l'an dernier en acheter en kiosque sur le bord des routes ou par le biais de l'auto-cueillette.

«Ça s'annonce pour être une bonne saison, reprend M. Giard. Il a beaucoup plu et ça aide. Les prix devraient être les mêmes que l'an dernier», soit 1,50\$ la livre à l'auto-cueillette et 2,00\$ la livre les bleuets déjà cueillis.

«Ce qui fait qu'ils sont géants, c'est le plant. Chez nous, mes plus vieux plants ont environ 15 ans. Ils mesurent six pieds de haut.»

Dernièrement, une dizaine de producteurs de la région se sont regroupés pour former l'Association des producteurs de bleuets géants des Cantons de l'Est. Leur regroupement est de nature bien technique, explique son président, M. Giard.

«Nous sommes dix des principaux producteurs de la région, dit-il. Dans un premier temps, nous nous sommes regroupés pour faire des achats en commun. On a aussi décidé de démarrer la saison en même temps. Nous ferons aussi notre publicité ensemble.»

AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire SEARS AUJOURD'HUI, LIQUIDATION D'ÉTÉ, en vigueur du 15 au 21 juillet 1996 et distribuée le 14 juillet 1996, veuillez noter qu'à la page 10 pour le mobilier 'Options' No 608840 offert à 150 \$ de rabais, en solde à 549,99 \$, on aurait dû lire mobilier 'Options' 4 pièces comprenant panneau de chevet, commode, miroir et table de nuit.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle

SEARS

1-877-888-8888

ANNONCES

Pour une bonne affaire!

375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

ACURA. À VOUS LE PLAISIR DE CHOISIR.



La Berline Integra 96

288\$* PAR MOIS
36 MOIS
seulement

POUR UN TEMPS LIMITÉ

Tarif de location-bail de 36 mois (total des paiements: 10 368 \$), pour le modèle DB754T. Un acompte de 1 500 \$, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Transport et préparation en sus.

OU Le Coupé Integra 96

288\$* PAR MOIS
36 MOIS
seulement

POUR UN TEMPS LIMITÉ

Tarif de location-bail de 36 mois (total des paiements: 10 368 \$), pour le modèle DC434T. Un acompte de 1 500 \$, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Transport et préparation en sus.



À VOUS AUSSI, LE PLAISIR D'ÉCONOMISER.



MODÈLE
GARNI DE CUIR
TRANSPORT ET
PRÉPARATION
INCLUS

ACURA 2,5TL
448\$* PAR MOIS
36 MOIS
seulement

Tarif de location-bail de 36 mois (total des paiements: 16 128 \$), pour le modèle UA264TS. Un acompte de 4 000 \$, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis.

ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIABLES

**Elegance
ACURA**

**1325 Principale, Granby
378-4969**

LES MODÈLES OFFERTS PEUVENT DIFFÉRER DES ILLUSTRATIONS

* Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 \$ par km supplémentaire). Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour la valeur résiduelle prédéterminée. Offre disponible uniquement par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Sujet à l'approbation du crédit. Les deux premiers services d'entretien (pièces en sus) sont compris dans le prix de location-bail de l'Acura 2.5TL.



ACURA

Une vision qui inspire un élan de passion.



LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996

13

L'armée canadienne à nouveau sur la sellette

OTTAWA
Presse canadienne

Le député réformiste Jim Hart a annoncé son intention de demander au vérificateur général d'enquêter sur la façon dont l'armée s'y prend pour réduire ses effectifs.

Le programme de réduction des effectifs des forces armées souffre de certains problèmes, dit-il.

Certains quotidiens ont cité hier un document émanant du ministère de la Défense selon lequel plusieurs centaines de militaires qui avaient eu droit à un programme de rachat

d'emploi important ont ensuite été réengagés. Certains d'entre eux pourraient même être admissibles à un deuxième rachat.

Aucun commentaire n'a pu être obtenu immédiatement au bureau du ministre de la Défense David Collette.

Le programme a été mis sur pied il y a quatre ans dans le but de réduire les effectifs de l'armée de 75 000 à 60 000 militaires. Pour ce faire, on a eu recours à des mises à la retraite normales et anticipées ainsi qu'à de généreux programmes de rachat d'emplois.

Le rapport qui a fait l'objet d'une fuite laisse entendre que certains militaires qui ont quitté l'armée ont retrouvé leur ancien emploi à titre de civil par le biais d'un contrat.

Certaines de ces ententes pourraient avoir contourné les règlements du programme.

Les porte-parole du ministère de la Défense se sont refusés à tout commentaire en ce qui concerne la fuite du document.

PHOTOCOPIE COULEUR

Dernière technologie XEROX

PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en 58 MINUTES

Galleries de Granby, Face au IGA

LYNE DUBÉ
infirmière consultante
en soins de pieds

RENDEZ-VOUS : Au BUREAU ou à DOMICILE
42, rue Paré, Granby
378-7616

Membre : O.I.I.Q.
A.I.I.S.P.Q.



Mazda 626

AVEC ELLE, C'EST PUREMENT PHYSIQUE!

Les célibataires aiment conduire la Mazda 626. Les familles partent avec elle en toute confiance. Pourquoi? Parce qu'elle a de l'énergie! Son très performant moteur V6 de 2.5 l à 24 soupapes est l'un des plus légers, des plus compacts et des plus silencieux au monde. Mais attention... Au lieu du V6 (non offert par Altima), vous pouvez aussi opter pour le moteur de 4 cylindres, qui consomme moins d'essence que les moteurs des Altima, Accord et Camry. Mais quel que soit le choix de moteur...

Vous jouirez du même confort. Grâce à la suspension indépendante aux 4 roues à double bras trapézoïdal et barre stabilisatrice. Et de la même sécurité! Elle surpasse la Camry et l'Accord aux tests de collision frontale.

De plus, c'est elle qui offre le plus d'espace intérieur dans sa catégorie.

Performance, économie d'essence, confort et sécurité.

Que voulez-vous de plus...?

Ah oui!... Tous les acheteurs aiment son prix.

Seulement 1 500 \$ d'acompte.

248\$*
par mois / 24 mois

Les concessionnaires Mazda du Québec

mazda
EMPORTE-MOI

LOCATION
Personnalisée
MAZDA

* Prix de location personnalisée Mazda. Ce prix s'applique uniquement aux modèles neufs Mazda 626 DX 1996 (modèle F40536AA00) pour une location de 24 mois. Des termes plus longs sont offerts. Un versement initial de 1500\$, ou échange équivalent, le versement du premier mois et un dépôt de 300\$ sont requis au moment de la transaction. L'obligation totale contractée est de 7752\$. Maximum de 20 000 km par an. Frais de 8 cents le kilomètre additionnel. Sujet à l'approbation du crédit. Crédit et taux de location personnalisée ne peuvent être combinés. Les offres sont valides exclusivement pour des achats au détail sur la marchandise en stock chez les concessionnaires pour une durée limitée à partir du 5 juillet 1996. Transport et préparation 600\$, taxes, immatriculation et assurances en sus. Votre concessionnaire peut vendre ou louer moins cher. Voir les concessionnaires participants pour les détails.

N601051

Gemme Auto Inc. - 1280 Rue Principale, 378-6222

AUBERGE WEST BROME

LES VENDREDIS SOIR
BUFFET DE FRUITS DE MER
17.95\$
Taxes et service non compris

LES DIMANCHES BRUNCH
de 11 h à 14 h
11.95\$ adultes
1\$ /pi. selon la
grandeur de l'enfant

Profitez de notre salle à manger
AIR CLIMATISÉ
ou sur notre **TERRASSE!**
RÉSERVATIONS :
(514) 266-7552
128, route 139, West-Brome



Serge Simoneau
Conseiller en placement



**Valeurs mobilières
Desjardins**

Membre de



398 Principale, Granby
(514) 777-8004

L122293

LA VENTE COLOSSALE

**DES RABAIS GIGANTESQUES SUR
LA PLUPART DE NOS MODÈLES 1996**



Des offres grandioses
sur la Neon



Des réductions monumentales sur les
Dodge Stratus et Plymouth Breeze



Des économies de taille sur l'Intrepid



Des aubaines démesurées
sur les Dodge Ram



Des rabais fracassants sur les
Dodge Caravan et Plymouth Voyager

**Passez vite faire votre choix chez votre concessionnaire Chrysler
pendant le solde le plus grandiose de l'été.**

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

★ CHRYSLER CANADA
Commanditaire officiel de l'équipe
olympique canadienne



®A.O.C.



750 \$ AUX DIPLÔMÉ(E)S
Remise en argent additionnelle de 750 \$ à
l'achat du véhicule Chrysler 1996 de votre
choix **en plus** de tout autre rabais offert.
Cette offre se termine le 31 décembre 1996.



Programme
d'aide pour
handicapés
physiques
Tous les détails chez le concessionnaire.

VOTRE CONCESSIONNAIRE

CHRYSLER

QUELQU'UN DE FIABLE

Offre d'une durée limitée. Sur la plupart des modèles en stock. Détails chez les concessionnaires.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996

15

17

17

17

Stephen Burlton
B. Sc. Econ., Conseiller financier
Tél: 776-1408

Stratégies de placement selon votre profil et vos objectifs, appuyées par un service professionnel et attentif.



LE SENS DES VALEURS «BLUE CHIP»SM est une marque de commerce de Capital Midland Walwyn Inc. Membre du Fonds canadien de protection des épargnants.



Richoui

• Boeuf • Lard • Dinde
Autres sortes de viande

Méchoui à domicile
cuit au bois d'étable

25 à 500 personnes

Buffets chauds et froids

Rés.: 378-5830

Richard et Lyne



L'ORTHOTHÈREPIE CA MARCHE, LES RÉSULTATS SONT RAPIDES

J.G. AUGER

orthothérapeute • kinésithérapeute • massothérapeute

PROBLÈMES MUSCULAIRES
(Crampes, raideurs, tensions, spasmes)
et ARTICULAIRES

(Maux de cou (souvent cause de maux de tête),
épaules, bras, coudes, points entre les omoplates,
maux de dos (douleur qui descend dans les
jambes), genoux, chevilles)

Ordre des
orthothérapeutes
A.M.S. du Canada
Permis N° 88-313

SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT

120 St-Antoine Nord, Granby 777-1566

Remboursé par la plupart des cie d'assurances

Traitement de faveur sur
présentation de cette annonce
à 21 h
1er spectacle
de 20 h à
3 h a.m.



SUPER BEACH PARTY
ce mercredi 17 juillet

SPECTACLES DE VRAIS MÂLES!
Raphaël, Rudy, Pablo, Kevin, Ricardo, Shawh



38 St-Charles Nord, Granby

Loi Helms-Burton: Clinton offre un sursis de six mois

WASHINGTON
AP et PC

Soumis à des pressions tant aux États-Unis qu'à l'étranger, Bill Clinton a choisi mardi de jouer la carte du compromis concernant les entreprises étrangères commerçant avec Cuba.

Selon un responsable de l'administration, le président autorisera des actions en justice contre les entreprises ayant récupéré des actifs américains confisqués par le régime Castro mais il a décidé d'en différer l'application pour six mois. Le chef de la Maison Blanche a en outre la possibilité de renouveler ce moratoire pour six autres mois.

Côté canadien, un porte-parole a déclaré sous couvert d'anonymat qu'il «ne fait que retarder les pour-

suites et le Canada continuera de combattre ces articles de la loi (Helms-Burton). Clinton semble chercher à gagner du temps jusqu'à l'élection (du 5 novembre).»

La loi Helms-Burton, renforçant l'embargo contre Cuba, a été adoptée cet hiver au Congrès et signée en mars par M. Clinton, qui avait jusqu'à mardi la possibilité d'en suspendre l'article trois.

Si appliqué, l'article aurait permis à des citoyens américains de poursuivre en justice toute entreprise dans le monde qui utilise l'une ou l'autre de quelque 5900 propriétés américaines, confisquées les deux premières années après l'avènement de Fidel Castro en janvier 1959. Plus de 100 sociétés étrangères seraient concernées.

S'exprimant avant l'annonce officielle de la décision, un responsable de l'administration Clinton a expliqué que le président donne le feu vert à cette clause, mais en imposant un moratoire jusqu'au 1er février 1997 pour l'engagement d'actions en justice.

Durant ces six mois, les Américains voulant attaquer des entreprises étrangères devant les tribunaux pourront préparer leur dossier mais ne pourront pas porter plainte.

En s'engageant sur la voie du compromis, le chef de la Maison Blanche espère gagner suffisamment de temps pour convaincre les pays alliés, dont le Canada et l'Union européenne, de ne pas exercer de représailles.

LE MONDE EN BREF

Collibacille ravageur au Japon

TOKYO (AP) — Les autorités sanitaires s'évertuaient mardi à rassurer la population, après une inquiétante vague d'intoxications alimentaires touchant près de 6000 personnes dans le pays dont 4000 enfants. L'inquiétude est telle que le premier ministre Ryutaro Hashimoto a convoqué un conseil des ministres réunissant des responsables de la santé, de l'éducation et de l'agriculture. On ne signale aucun décès à Sakai mais on en déplore quatre (trois enfants, une femme de 84 ans) ailleurs dans l'archipel nippon.

Un oiseau à l'origine d'un accident d'avion

BRUXELLES (Reuter) — Les enquêteurs qui tentent d'élucider la cause de l'accident de l'appareil militaire belge qui s'est écrasé lundi sur l'aéroport néerlandais d'Eindhoven, tuant 32 personnes, n'excluent pas qu'un oiseau soit à l'origine du drame. Le lieutenant-général Guido van Hecke, chef d'état-major de l'armée de l'air belge, a déclaré hier que de nombreux oiseaux évoluaient autour de cet aéroport et qu'il fallait peut-être y voir «une cause possible» de l'accident. L'enquête est compliquée par l'absence de boîte noire sur l'Hercole C-130 accidenté. «Il n'y a pas de véritables enregistreurs de vol à bord des appareils militaires pour des raisons stratégiques», a-t-il précisé.

Attentat contre le premier ministre ukrainien

KIEV (AP, Reuter) — Une bombe télécommandée a explosé, mardi, sous le coffre de la voiture du premier ministre Pavlo Lazarenko. L'attentat, dont la responsabilité n'a pas encore été revendiquée, n'a pas fait de victimes. Selon le cabinet du premier ministre ukrainien, l'explosion s'est produite quand M. Lazarenko se rendait à l'aéroport de Kiev. L'explosion est survenue alors que l'automobile approchait un pont sur le Dniepr. La voiture a subi des dégâts, mais M. Lazarenko en a pris une autre pour continuer le trajet et se rendre par avion à Donetsk, pour y rencontrer les représentants de milliers de mineurs en grève.

Les inondations font 200 morts en Inde

GUWAHATI (Reuter) — Inondations et glissements de terrain ont tué jusqu'à 200 personnes et fait plus de deux millions de sans-abri dans le nord-est de l'Inde et au Bangladesh, tandis que la mousson continue à bayer la région. Les autorités de l'Etat indien d'Assam ont annoncé que les inondations de lundi ont tué 23 personnes et a fait 1,7 million de sans-abri. L'Assam a mis sur pied 150 camps d'hébergement pour accueillir les réfugiés et l'armée travaille 24 heures sur 24 pour secourir les villageois et rétablir le réseau routier. Au cours des dernières 24 heures, 80 villages ont été inondés par les affluents du fleuve Brahmapoutre.

Avec l'arrivée des jeux olympiques
Meubles Denis Riel obtient une très grande performance et

BAT TOUS LES RECORDS

avec ses spéciaux gagnants, dignes d'une médaille d'or !

Télécouleur stéréo 26 po

429\$

Magnétoscope 4 têtes

229\$

Micro-ondes
• 8 pi.cu. • 800 watts

159\$

MEUBLES Denis RIEL

1470 Saint-Paul,
sortie 55 de l'autoroute 10
FARNHAM 293-3605 1-800-363-1949

Ne payez qu'en JANVIER 97
sur approbation du crédit

VOUS ÊTES TOUJOURS GAGNANTS EN ACHETANT CHEZ

INFO-DENTUROLOGIE

Article 4
Sujet : **L'importance des prothèses dentaires amovibles**



Bonjour,
Toutes les prothèses dentaires doivent répondre à trois critères de base : restaurer la fonction masticatrice, permettre une phonétique adéquate et rétablir l'esthétique.

Les dents servent d'abord à couper et à broyer les aliments de façon à les rendre plus faciles à digérer. Nous connaissons tous des personnes qui limitent leurs choix alimentaires ou qui se privent de manger au restaurant ou chez des amis parce qu'il ne leur reste que quelques dents en bouche et qu'ils se sentent incapables de manger des aliments plus consistants. Une telle attitude, en plus de créer une certaine monotonie et de restreindre la vie sociale, peut éventuellement entraîner des carences importantes dans le régime alimentaire et nuire à la santé.

Outre la restauration de la fonction masticatrice, il y a un autre rôle important dévolu à la prothèse dentaire. Cette dernière doit favoriser une prononciation claire et nette. Ce résultat est obtenu surtout par une position adéquate des dents. Votre denturologiste est qualifié pour effectuer ce travail et peut aussi améliorer votre façon de parler.

Enfin, les avantages esthétiques que procure une prothèse dentaire bien choisie ne sont pas à négliger. Mentionnons à cet égard l'importance de donner aux lèvres un support plus naturel en tenant compte du type de visage du patient.

Lorsqu'il vous conseille une prothèse dentaire amovible, votre denturologiste est conscient de la nécessité d'établir un équilibre entre une mastication adéquate, une prononciation optimale et une esthétique conforme à votre personnalité. Nous croyons qu'en respectant ces trois critères, votre denturologiste peut vous procurer des prothèses dentaires qui seront, sans aucun doute à votre entière satisfaction.

Sujet de la prochaine rubrique :
LES PROTHÈSES DENTAIRES IMMÉDIATES

Pour de plus amples renseignements
vous pouvez me rejoindre au 777-3375
Bonne semaine!

MICHEL DUVAL, d.d.,
Fabrication et réparation de prothèses dentaires

44, rue St-Charles Sud, Granby
BEDFORD : (514) 248-2096 FARNHAM : 293-6033

Profitez de notre
SPECIAL 20^e ANNIVERSAIRE

LUNETTERIE F. FARHAT

L'UNIQUE

OUI! NOUS VOUS OFFRONS ENCORE

3 pour 1

À l'achat de votre prochaine paire de lunettes complète (verres et monture)

OBTENEZ **40%** DE RABAIS sur toutes nos montures en magasin et

PAYEZ SEULEMENT :

29 \$ simple vision
49 \$ double foyers app- parents
79 \$ foyers progressifs

* Le prix des verres s'applique à l'achat d'une lunette complète seulement. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion.
* Le consommateur sera averti 15 jours à l'avance, dans les journaux, de la fin du spécial.

846 Principale Granby (voisin de Maxi) 378-8877
297 Sherbrooke Magog (819) 868-0770

Les faillites de nouveau en hausse Crise à Wall Street: les autres bourses plongent

OTTAWA
Presse canadienne

Le nombre des faillites a de nouveau grimpé au Canada au cours du dernier mois. Industrie Canada signale en effet que le nombre des faillites personnelles et commerciales a grimpé de 19,5 pour cent en mai — comparativement au mois précédent — et a atteint 9379.

Le nombre de personnes et de commerce ayant déposé leur bilan a grimpé de 26,5 pour cent durant les cinq premiers mois de l'année, comparativement à la période correspondante de 1995 et a atteint 39 560. Tout semble indiquer que les sommets atteints l'an dernier à ce chapitre seront fracassés cette année.

Statistique Canada, dans un rapport par ailleurs plus encourageant, a fait savoir que la production manufacturière a grimpé de 1,8 pour cent en mai à un niveau record de 33,2 milliards de dollars.

Une partie de cette augmentation est redevable au secteur de l'automobile qui a relancé sa production après avoir dû cesser partiellement ses opérations en mars dernier à cause d'une grève dans une usine de pièces aux États-Unis.

Par contre, lorsqu'on élimine les pertes de production dues à la grève, on constate que les livraisons manufacturières ont très peu augmenté depuis janvier de l'an dernier.

LONDRES
AP et Reuter

Comme aux dominos: Wall Street chancelle et entraîne dans sa chute les autres grandes places boursières dans le monde.

Après la chute du Dow Jones, lundi à New York, les bourses de Londres, Francfort, Paris et Tokyo ont à leur tour plongé mardi, subissant des baisses approchant les deux pour cent de leur valeur globale.

Craignant une hausse des taux d'intérêt, les marchés européens ont vite réagi à la baisse d'environ trois pour cent la veille à Wall Street, la plus forte depuis le 3 mars. Mardi matin, Amsterdam, Milan ainsi qu'Oslo avaient perdu plus de deux pour cent, alors que Paris, Madrid, Londres, Bruxelles, Vienne et Stockholm cé-

daient de 1,5 à 1,9 pour cent.

À la fin d'une journée agitée, la bourse de Paris a perdu 1,97 pour cent. En forte baisse à l'ouverture, l'indice CAC-40 a semblé se raffermir, les courtiers prenant en compte les chiffres rassurants de l'inflation aux USA. Mais il a clôturé à 1989,51 points, contre 2029,51 lundi.

À Tokyo, l'indice Nikkei a lâché 1,6 pour cent à 21 301,05 à la clôture mardi, son plus bas depuis la mi-mai. A Londres, le Tootsie (FT-100) a également chuté à 3698,30 contre 3728,30 la veille, comme l'indice DAX à Francfort, à 2469,79 contre 2550,53.

La baisse du DJ, l'indice le plus largement suivi au monde, a donc fortement rejailli sur les autres places. Wall Street avait terminé à 5349,51 lundi, son plus bas depuis la fin de janvier.

Mardi après-midi, le Dow a poursuivi son plongeon avec un recul de

101,35 points à 5248,16, pour ensuite fermer sur un gain de 9,25 points par rapport à lundi, à 5358,76.

La fin des profits?

Le fort mouvement de baisse en Europe traduisait des inquiétudes, la confiance des courtiers étant ébranlée la semaine dernière, par l'annonce de profits décevants réalisés par de grandes entreprises comme les technologiques Hewlett Packard et Motorola.

Même en hausse de 4,5 pour cent depuis le début de 1996, le DJ a cédé 7,4 pour cent depuis son apogée de 5778,00 points, le 22 mai. Assez pour que des spéculateurs voient dans une telle chute la fin de cinq ans et demi de profits à Wall Street.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ACC Tel	1400	14,750	14,600	14,750	-0,250
AOS	12725	24,000	23,500	23,750	-0,200
Aur Res	300	8,800	8,800	8,800	-0,500
Accout.b	10500	0,220	0,210	0,210	-0,015
Abt Proce	82683	17,500	16,500	17,350	-0,250
Acabit	46100	0,800	0,750	0,750	-0,050
Aeterna	7241	19,650	19,300	19,300	-0,450
Agnico E	1600	22,750	22,350	22,350	-0,450
AgriNet	14000	0,850	0,700	0,700	-0,150
Air Canada	210132	4,500	4,350	4,500	+0,050
AirCan.A	7800	3,950	3,850	3,950	-0,050
Alta Energ	9034	26,000	25,350	25,800	-0,350
Alcan Alu	222600	40,450	39,500	40,300	+0,100
Algaene	28500	3,250	3,000	3,250	+0,150
Alm.CT.A	600	7,750	7,600	7,600	-0,250
AluCT.B	2500	6,300	6,250	6,300	+0,050
AluForest	800	21,300	21,300	21,300	-0,350
Amalg.in	30000	1,400	1,300	1,350	-0,100
Amalg.A	1081200	0,590	0,500	0,560	-0,010
Amicist	161	5,000	5,000	5,000	-0,250
Asbestos	1000	0,750	0,750	0,750	-0,140
Ashton	2600	19,100	19,000	19,050	
Atco					
Atchabasca					
Aurgnor	20000	0,400	0,400	0,400	-0,040
Aurizon	18885	1,130	1,050	1,050	-0,050
Aurcorp	108600	3,850	3,800	3,800	-0,200
Avenor	600	22,700	22,250	22,250	-0,750
Axcian	10200	7,750	7,400	7,650	+0,150
Azimut	2000	0,540	0,540	0,540	+0,140
B.S.Wits					
BC Gas	16700	17,200	17,000	17,200	+0,050
BC Tel	17800	26,750	26,500	26,500	-0,250
BCE Inc	132600	33,500	33,000	33,500	+0,050
BCE Mtl	239	44,000	44,000	44,000	+0,250
Bgr pm.A	5500	18,450	18,200	18,200	-0,300
Bgr wt.A	1500	4,500	4,350	4,350	-0,200
BMTCA	150	7,300	7,300	7,300	
BNS Div					
BNS Div	600	15,300	15,250		
Bq.Lau	725	27,800	27,800	27,800	+0,400
Bq.Lau sr	81358	11,300	11,500	11,200	-0,050
Bq.Lau sr10	283	27,200	27,200	27,200	
Bq.Lau sr11	1300	26,450	26,450	26,450	+0,050
Bq.Lau sr12	5500	10,400	10,400	10,400	
Bq.Lau sr13	5850	10,200	10,100	10,200	+0,100
Bq.Lau sr14	4100	24,700	24,500	24,500	-0,350
Bq.Lau sr15	174445	33,850	33,100	33,550	+0,050
Bq.Lau sr16	12845	27,350	27,250	27,250	-0,100
Bq.Lau sr17					
Bq.Lau sr18					
Bq.Lau sr19					
Bq.Lau sr20					
Bq.Lau sr21					
Bq.Lau sr22					
Bq.Lau sr23					
Bq.Lau sr24					
Bq.Lau sr25					
Bq.Lau sr26					
Bq.Lau sr27					
Bq.Lau sr28					
Bq.Lau sr29					
Bq.Lau sr30					
Bq.Lau sr31					
Bq.Lau sr32					
Bq.Lau sr33					
Bq.Lau sr34					
Bq.Lau sr35					
Bq.Lau sr36					
Bq.Lau sr37					
Bq.Lau sr38					
Bq.Lau sr39					
Bq.Lau sr40					
Bq.Lau sr41					
Bq.Lau sr42					
Bq.Lau sr43					
Bq.Lau sr44					
Bq.Lau sr45					
Bq.Lau sr46					
Bq.Lau sr47					
Bq.Lau sr48					
Bq.Lau sr49					
Bq.Lau sr50					
Bq.Lau sr51					
Bq.Lau sr52					
Bq.Lau sr53					
Bq.Lau sr54					
Bq.Lau sr55					
Bq.Lau sr56					
Bq.Lau sr57					
Bq.Lau sr58					
Bq.Lau sr59					
Bq.Lau sr60					
Bq.Lau sr61					
Bq.Lau sr62					
Bq.Lau sr63					
Bq.Lau sr64					
Bq.Lau sr65					
Bq.Lau sr66					
Bq.Lau sr67					
Bq.Lau sr68					
Bq.Lau sr69					
Bq.Lau sr70					
Bq.Lau sr71					
Bq.Lau sr72					
Bq.Lau sr73					
Bq.Lau sr74					
Bq.Lau sr75					
Bq.Lau sr76					
Bq.Lau sr77					
Bq.Lau sr78					
Bq.Lau sr79					
Bq.Lau sr80					
Bq.Lau sr81					
Bq.Lau sr82					
Bq.Lau sr83					
Bq.Lau sr84					
Bq.Lau sr85					
Bq.Lau sr86					
Bq.Lau sr87					
Bq.Lau sr88					
Bq.Lau sr89					
Bq.Lau sr90					
Bq.Lau sr91					
Bq.Lau sr92					
Bq.Lau sr93					
Bq.Lau sr94					
Bq.Lau sr95					
Bq.Lau sr96					
Bq.Lau sr97					
Bq.Lau sr98					
Bq.Lau sr99					
Bq.Lau sr100					
Bq.Lau sr101					
Bq.Lau sr102					
Bq.Lau sr103					
Bq.Lau sr104					
Bq.Lau sr105					
Bq.Lau sr106					
Bq.Lau sr107					
Bq.Lau sr108					
Bq.Lau sr109					
Bq.Lau sr110					
Bq.Lau sr111					
Bq.Lau sr112					
Bq.Lau sr113					
Bq.Lau sr114					
Bq.Lau sr115					
Bq.Lau sr116					
Bq.Lau sr117					
Bq.Lau sr118					
Bq.Lau sr119					
Bq.Lau sr120					
Bq.Lau sr121					
Bq.Lau sr122					
Bq.Lau sr123					
Bq.Lau sr124					
Bq.Lau sr125					
Bq.Lau sr126					
Bq.Lau sr127					
Bq.Lau sr128					
Bq.Lau sr129					
Bq.Lau sr130					
Bq.Lau sr131					
Bq.Lau sr132					
Bq.Lau sr133					
Bq.Lau sr134					
Bq.Lau sr135					
Bq.Lau sr136					
Bq.Lau sr137					
Bq.Lau sr138					
Bq.Lau sr139					
Bq.Lau sr140					
Bq.Lau sr141					
Bq.Lau sr142					
Bq.Lau sr143					
Bq.Lau sr144					
Bq.Lau sr145					
Bq.Lau sr146					
Bq.Lau sr147					
Bq.Lau sr148					
Bq.Lau sr149					
Bq.Lau sr150					
Bq.Lau sr151					
Bq.Lau sr152					
Bq.Lau sr153					
Bq.Lau sr154					
Bq.Lau sr155					
Bq.Lau sr156					
Bq.Lau sr157					
Bq.Lau sr158					
Bq.Lau sr159					
Bq.Lau sr160					
Bq.Lau sr161					
Bq.Lau sr162					
Bq.Lau sr163					
Bq.Lau sr164					
Bq.Lau sr165					
Bq.Lau sr166					
Bq.Lau sr167					
Bq.Lau sr168					
Bq.Lau sr169					
Bq.Lau sr170					
Bq.Lau sr171					
Bq.Lau sr172					
Bq.Lau sr173					
Bq.Lau sr174					
Bq.Lau sr175					
Bq.Lau sr176					
Bq.Lau sr177					
Bq.Lau sr178					
Bq.Lau sr179					
Bq.Lau sr180					
Bq.Lau sr181					
Bq.Lau sr182					
Bq.Lau sr183					
Bq.Lau sr184					
Bq.Lau sr185					
Bq.Lau sr186					
Bq.Lau sr187					
Bq.Lau sr188					
Bq.Lau sr189					
Bq.Lau sr190					
Bq.Lau sr191					
Bq.Lau sr192					
Bq.Lau sr193					
Bq.Lau sr194					
Bq.Lau sr195					
Bq.Lau sr196					
Bq.Lau sr197					
Bq.Lau sr198					
Bq.Lau sr199					
Bq.Lau sr200					
Bq.Lau sr201					
Bq.Lau sr202					
Bq.Lau sr203					
Bq.Lau sr204					
Bq.Lau sr205					
Bq.Lau sr206					
Bq.Lau sr207					
Bq.Lau sr208					
Bq.Lau sr209					
Bq.Lau sr210					
Bq.Lau sr211					
Bq.Lau sr212					
Bq.Lau sr213					
Bq.Lau sr214					
Bq.Lau sr215					
Bq.Lau sr216					
Bq.Lau sr217					
Bq.Lau sr218					
Bq.Lau sr219					
Bq.Lau sr220					
Bq.Lau sr221					
Bq.Lau sr222					
Bq.Lau sr223					
Bq.Lau sr224					
Bq.Lau sr225					
Bq.Lau sr226					
Bq.Lau sr227					
Bq.Lau sr228					
Bq.Lau sr229					
Bq.Lau sr230					
Bq.Lau sr231					
Bq.Lau sr232					
Bq.Lau sr233					

PROPOSITION INDÉCENTE

*Tercel
SPORT*



222 \$

Par mois
location
48 mois*

0\$ COMPTANT

transport et préparation en sus



• Radiocassette
AM-FM à 4 haut-parleurs

• Aileron
arrière de couleur assortie

• Suspension
à calibrage sport

• Jupes latérales

• Roues
en alliage d'aluminium

• Pneus Yokohama 185/60/R14

PLUS: moteur 4 cylindres à 16 soupapes, direction assistée, pare-chocs de couleur assortie, rétroviseurs latéraux à télécommande, etc...

*Bail à long terme avec option d'achat sur le modèle Tercel Sport AC56LM-EA. Coût total du bail 12 143,04\$. Le concessionnaire peut offrir un bail à prix moindre. Location au détail aux clients admissibles sur approbation de Toyota Crédit Canada Inc. Taxes, transport et préparation en sus. Premier versement de 252,98\$ et dépôt de sécurité de 275,00\$ requis au moment de l'achat. Franchise de 96 000 km; frais de 7 c/km excédentaire. Location de 24 et 36 mois également offertes. Offre valable jusqu'au 31 juillet 1996. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

Votre concessionnaire



TOYOTA

T U M ' É P A T E R A S T O U J O U R S !

VOTRE CONCESSIONNAIRE

COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622



LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996

19

CHEZ SEARS, RIEN À PAYER AVANT UN AN*

SUR **TOUS** LES MEUBLES†, ENS. DE MATELAS, TAPIS DÉCORATIFS, GROS ÉLECTROMÉNAGERS, MACHINES À COUDRE, ASPIRATEURS† ET SUR **TOUS** LES APPAREILS ÉLECTRONIQUES, AVEC LA CARTE SEARS

Rabais 122\$ CANAPÉ MIRAGE

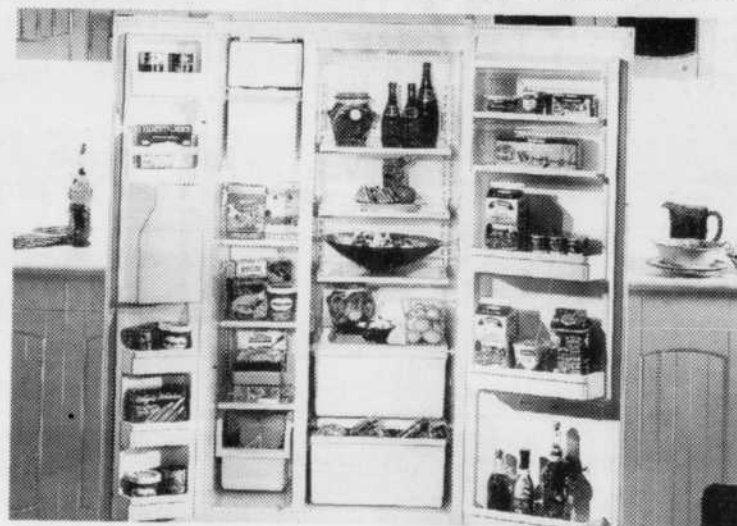
Coussins à haut dossier à bourre dacron moelleuse.
Sears ord. 699,99.
Ch.

577\$

N° 50104.
Pièces assorties aussi en solde



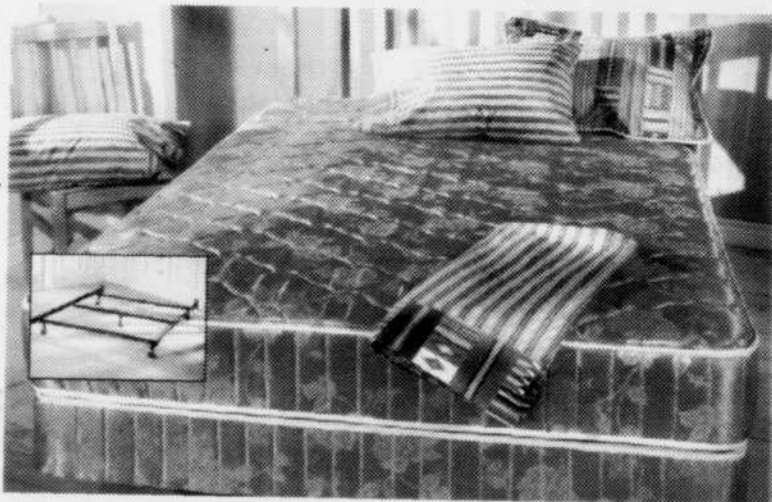
Rabais 250\$ RÉFRIGÉRATEUR 19.8 PI. CU.



Modèle Kenmore côte-à-côte à distributeur d'eau et de glaçons dans la porte.
Sears ord. 1749,99.
Ch. **1499⁹⁹**
N° 55051

À l'achat d'un ens. de matelas Cambria® II à ressorts ensachés, recevez une monture en prime.
Sears ord. 1299,98-2499,98. Ens. **648\$-1198\$**

Série N° 71850. 1 pl./2 pl./6. 2 pl./16 2 pl.
La prime doit être rendue en cas de retour



Rabais 50% ENS. DE MATELAS AVEC MONTURE EN PRIME



Exclusif à Sears!
Tube ZDG en verre foncé pour netteté améliorée.
N° 14326.
Modèle 27" aussi offert à 599,99

Rien que 499⁹⁹ TÉLÉCOULEUR 25"

PAS D'ACOMPTE PAS DE TAXES À PAYER À L'AVANCE PAS D'INTERVENTION D'UN TIERS POUR LE CRÉDIT PAS D'ACHAT MINIMUM

*RIEN À PAYER AVANT JUILLET 1997...L'offre s'applique à tous les meubles†, ens. de matelas, tapis décoratifs, aspirateurs†, machines à coudre et tous les appareils électroniques, sur approbation du service du crédit, avec la carte Sears.
35\$ de frais de paiements différés. Offre en vigueur jusqu'au mercredi 31 juillet 1996. †Sauf meubles de patio et pour bébé et aspirateurs d'atelier.
Cette offre ne s'applique pas aux achats sur catalogue ou des centres de liquidation. Renseignez-vous.

Ç A , C ' E S T S E A R S A U J O U R D ' H U I

RÉCLAME EN VIGUEUR DU JUSQU'AU DIMANCHE 21 JUILLET 1996, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES. LE CHOIX VARIE SELON LES MAGASINS.

SEARS
Attendez-vous à plus

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Copyright Canada, 1996, Sears Canada Inc.
Tous les articles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371
Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

ACCORDEZ-VOUS UNE VISITE
AU 97 VITTE À GRANBY
Appréciez le charme d'un petit cottage tout à fait spécial quartier tranquille, arbres matures.

Pour info: Francine au 379-5808 ou laissez message. Agents s'abstenir.

ANGE-GARDIEN : 6 pces, 3 c.c., solarium, près école et services, cour clôturée, rénovation (fenêtres, électricité, plomberie, toiture), 55,000\$. (514) 447-2979

BUNGALOW NEUF

6 1/2 pces, 4 c.c., 2 s.b., garage intérieur chauffé, terrain boisé exclusif, 435 Churhill, 89,700\$. 375-9646

PIERRE Brissette

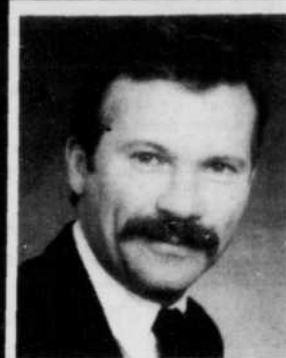
• TRANSFERT DE BANQUE : Condo libre immédiatement, rue de l'Iris. Prix demandé : 68 500 \$

• MAISON TOUT BRIQUE : Secteur tranquille, proximité de l'école du Canton, 3 c.c. Environnement de belle qualité.

• COTTAGE DEBUT DU SIECLE VIEUX GRANBY : Boiseries, fonctionnel et rénové. Juste une petite mise à jour. Prix demandé 84 500 \$

La Capitale courtier immobilier agréé

3 7 8 - 8 4 6 1



120 LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS !

Yves Forand

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

MESSAGE IMPORTANT

J'ai trop vendu!
URGENT BESOIN DE NOUVELLES MAISONS pour clients qualifiés
SI VOUS VOULEZ VENDRE



Tony Van Doorn
378-8461 378-0469
La Capitale courtier immobilier agréé
201-403595

FRANÇOIS ROBERT

La Capitale courtier immobilier agréé



ACHETEZ OU VENDRE, À JUSTE PRIX C'EST IMPORTANT !

201-404697

3 7 8 - 8 4 6 1

201 PROPRIETES A VENDRE

CANTON GRANBY: 26x40, 3 c.c., planchers bois franc neufs, armoires en chêne, sous-sol semi-fini, toit refait à neuf, patio couvert, garage 18x24, près de l'école, très beau terrain. 378-7875

DOMAINE DE 115,000 P.I.C.A. situé route 112 à l'entrée du développement Val Maher incluant luxueuse maison canadienne avec bureau d'affaires, garage détaché, lac artificiel et piscine creusée, zonage commercial offrant de multiples possibilités, près piste cyclable, Mont Shefford et Bromont. 777-0682

PISCINE CREUSÉE

Maison en brique, rue Robinson, secteur commercial, 89,000\$, planchers bois franc, sauna, remise extérieure, 5 c.c.

RÉAL CÔTÉ, 777-7565

agent immobilier affilié
Imm. Granby courtier agréé.

201 PROPRIETES A VENDRE

ROXTON POND: maison neuve, rue Des Epinettes, libre imm., 3 c.c. salon, s. dîner, cuisinette, s.bain et grand garage. 1 1/2 an de taxes gratuites. (TPS et TVQ comprises dans le prix). 372-9284

#142- Roxton Pond: bungalow tout brique 2+1 c.c., garage, remise, sur terrain de 76,000 p.c., possibilité de vendre un terrain. Accès et vue sur le lac. Prendrait échange immeuble à revenu à Granby.

#137- St-Paul Abbotsford: cottage brique, très éclairé, 3 c.c., garage, immense patio avec piscine. IMPECCABLE, MODERNE, SUPERBE VUE.

#123- St-Paul Abbotsford: bungalow de 1,300 p.c., 2 c.c., S.A.D. fermé, bois franc partout, foyer et poêle à bois, 2 salles d'eau. Terrain privé. Prix demandé 79,500\$ négociable. TRANSFERT.

#119- Bromont: semi-détaché, 3 c.c., foyer, 2 salles de bain. Vendeur très motivé. Très beau secteur. Excellent pour 1ère maison. NEGOCIABLE.

La Capitale, Claude Fournier courtier (514)378-8461, agent immobilier agréé

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

BEAU DUPLEX, vinyle, rénové en 90, loué jusqu'au 1er juillet 97, grand terrain. Secteur St-Jacques. A voir! 379-9195

GRANBY: RUE GILL, 6 logements de 4 1/2, intérieur refait, extérieur en brique. Échange considérée. 372-9284

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

A VENDRE DES MAISONS MODULAIRES simples et doubles et terrain, en démonstration au 1313 Denison Est, coin rue Sylvie, Granby. 375-3253.

MAISON MOBILE NEUVE, 2 c.c., avec terrain. 378-9578 ou 372-4539

TERRAINS A VENDRE pour maisons mobiles. 378-9578 ou 372-4539

210 COMMERCES A VENDRE

RESTAURANT déjeuner/dîner. Prendrait comptant + immobilier (maison) comme comptant (40,000\$). 514-497-0822

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

ROULOTTE SCOTTY 1988, 22.5 pi., roues doubles, douche, chambre fermée, 4 stabilisateurs, avant à rouleau, "comme neuve". SPECIAL 8,950\$ nég. Inf. Normand au 514-771-7777.

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour La Capitale courtier immobilier agréé

Réseau de La Capitale courtier immobilier agréé (1995)

Il doit y avoir une raison !

La Capitale, Claude Fournier courtier Courtier immobilier agréé

378-8461

201-404669



MICHEL

MAILHOT

Agent immobilier agréé

3 7 8 - 8 4 6 1

La Capitale courtier immobilier agréé



TERRASSE BELLEVUE: immense et chaleureux, très très difficile d'en trouver plus pour le prix.



RUE WINCHESTER: 5 c.c., fenêtres et portes changées, toiture refaite, beaucoup d'inclus, 19,000 p.c. de terrain, VUE PANORAMIQUE SUR LA VILLE.

208 TERRAINS A VENDRE

* INVESTISSEMENT *

#161- Granby: rue Simonds Sud, terrain de 29,000 p.c., zoné multi, taxes d'améliorations payées. Très beau site.

#970- Granby: près du centre-ville, 80 acres en partie avec services. Peut être vendu séparément ou en projet de développement domiciliaire. Endroit stratégique.

#871- Bromont: terrain de 57,000 p.c. à flanc de montagne, zoné multi, SUPERBE VUE. Beaucoup de possibilités. PRENDRAIT ÉCHANGE.

#163- Bromont: terrain de 63,000 p.c., voisin des Versants de Bromont avec possibilité de 135,000 p.c. additionnels, incluant un bungalow brique. Un des plus beaux terrains de Bromont. Faites une offre. PRENDRAIT ÉCHANGE.

#998- Canton de Granby: terrain commercial et résidentiel sur la Rte 112, de 519,000 p.c. offrant beaucoup de possibilités. PRENDRAIT ÉCHANGE. Prix avantageux.

#942- Canton Granby: directement sur la rue Principale, 199,000 p.c. commercial, possibilité de subdiviser. Endroit stratégique.

La Capitale, Claude Fournier courtier (514)378-8461, agent immobilier agréé

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

TENTES-ROULOTTES à louer, avec frigo, route 112, Granby. Ouvert 7 jours. Inf. 514-378-0149

216 PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

MAISON 9 PCES en pierre, 2 garages, écurie 2 chevaux, entrepôt, écurie 8 chevaux, 27 arpents, à St-Paul. Inf: 379-5515

222 ARGENT A PRETER

ARGENT À PRÊTER sur plan personnel et consolidation. Info : 1-514-743-8853

225 OCCASION D'AFFAIRES

ASSOCIÉ INVESTISSEUR demandé. Très rentable 776-7964

RECHERCHE INVESTISSEUR avec garantie. Investissement environ 10,000\$, profit intéressant. Inf: 776-2367 messages.

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA- SEMI OU TOUT MEUBLÉ 1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2, 195\$ et plus avec possibilité chauffé, éclairé, câble. Aussi 3 1/2 de luxe. Choisissez les meubles, ils seront à vous sur bail prolongé. 378-4121

APP. 1 1/2, chauffé, éclairé, meublé, 275\$/mois. Inf. 777-0154

APP. 2 1/2, libre imm. ou 1er août, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 359 boul. Leclerc à côté Rita Fleuriste, avec système lav-séch. central. 325\$. 378-3810 ou pagette: 514-554-7491

APP. 2 1/2, rue St-Joseph, tout compris, 315\$ et 3 1/2 tout compris, 335\$. Inf. 777-2827

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AU CENTRE-VILLE: 3 1/2 à 330\$, repeint, très propre, meublé, chauffé, éclairé, libre imm. Aussi 4 1/2 à 425\$. 378-7422

BEAU GRAND 2 1/2, meublé, chauffé, endroit calme et paisible, références demandées. Info : 372-3219 après 17 h

CENTRE-VILLE, 3 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé, situé 62 St-Charles Nord, libre imm. 335\$/mois. 372-5880 ou 372-9726

COIN LECLERC ET ST-HUBERT: 3 1/2 eau chaude fournie, à partir de 285\$, libre imm. 777-8889 ou 539-0948

GRAND 2 1/2, chambre à part, entrée privée, stationnement à la porte, coin Bourget et Fréchette, réduit à 280\$/mois. 375-9646

LIBRE IMMÉDIATEMENT, 3 1/2, semi-meublé, propre, 2 balcons, centre-ville, 2e étage, possibilité de garage pour hiver seulement. 378-3686 après 17h ou 375-4026

LIBRE IMM. 2 1/2 rénové, meublé, eau ch., inson., clair, locker, balayouse, buand., prise auto, paisible. Aussi beau grand 3 1/2, style condo, (sixplex récent). 375-7735

MEUBLÉS OU NON, 4 1/2 libres imméd. et 1er août, très propres, grand terrain, concierge. Inf. 375-8435, 379-2192

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2
meublés ou non
centre-ville
Inf. 378-9466

2 1/2 SEMI-MEUBLÉ, chauffé, éclairé, endroit tranquille et fleuri, 330\$/mois, libre immédiatement. Rue Mountain. 372-1649

2 1/2 SEMI MEUBLÉ dans triplex, électricité fournie, frais peint, rue Fréchette, 300\$/mois. Inf: 375-7270

87 VENTES EN 95

Pierre Bellefleur

Vend... encore PLUS

378-4120

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
1050 Principale
Granby, Québec
J2G 8C8

LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996

241 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

3^e et LOFT A LOUER
centre-ville, entièrement rénovés modernes, stores inclus. Inf. 776-1777

3^e A LOUER meublé, chauffé, éclairé, au 575 Duvernay, 375\$/mois. Inf: 372-3075.

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3^e, 310\$ à 350\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-9177

AAAAAAAAAAAAA

4 1/2, 335\$ à 350\$

5 1/2, 385\$ à 420\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.

217 Groulx

175 BOUL. FORTIN

1160 SIMONDS SUD

Concierge 378-9177

AAAAAAAAAAAAA GRAND 4^e A GRANBY

Asp. central, syst. intercom, bon secteur. Libre imm. Info: 777-1228 ou 469-2517

AAAAAAAAAAAAA

4 1/2 - 5 1/2 - 3 1/2 - 2 1/2

ENDROIT TRANQUILLE POUR LOCATAIRES AVEC BONNES RÉFÉRENCES.

369 Bouchard : plancher bois franc.

320 Simonds : près de Fournier

351-363 Massé : récent, armoires mélamine

94 Wellington : secteur lac Boivin

375-1621

AAAAAAAAAAAAA

LOGEMENTS A LOUER

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2

Libres imm., août, sept.

Frais peints, tapis nettoyés.

Semi-meublés ou non, à partir de 385\$

Plusieurs modèles, différents secteurs

Inf. 276 Simonds app. 101. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA

A LOUER 3 1/2 - 4 1/2 MODERNES

frais peints, livres imm. août, sept.

5 1/2 rue Fournier et 4 1/2, 124 Laurent

Inf. 276 Simonds app. 101. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA AU 339 MASSÉ, beau

grand 4^e, frais peints, 1 mois gratuit, avec

bonnes références. 378-1922, 776-6842

AAAAAA- 140 LEROUX: Gr. 4^e, imm.

bien tenu, tous services.

CENTRE VILLE: gr. 3^e rénové, balcon,

BON PRIX. 777-0730 après 16 h 30

AAAAA- Avant de signer votre bail, appe-

lez-moi! Grand 4^e au 61 Leroux, bonne

condition, poss. 1 mois gratuit. 378-1922

AAAAA GRANDS 4 1/2 - 5 1/2 482 rue

Fournier, Granby, près parc, aréna, polyvalente.

2 mois gratuits. Conciergerie, Daniel ou

Louise 375-3454 ou André 514-773-0690

AAAA A LOUER BEAU 4^e, 1 MOIS

GRATUIT, beaucoup de rangement, près

Galerias, rue Bourget. 777-1368, 375-9694

AAAA 5^e SECTEUR des GALERIES au 3e,

paroisse St-Luc, intercom, p-patio, mar-

quette, immeuble bien tenu, juillet. Ré-

férences demandées. 469-4256, 776-7989

AAA GRAND 3^e, chauffé, eau chaude,

garnitures de fenêtre, très propre, coin

Johnson/St-Jacques, 375\$. 378-2131

AA 4^e à 295\$ + ou 2 mois gratuits, mo-

derne, livres. 3^e meublée à 265\$ + sans

bail, rue Groulx. 375-2206, 776-1466

BROMONT

Très grands 3 1/2 - 4 1/2

Piscine

Immeuble récent

Meublés si désiré

11, rue Champlain

références demandées

534-1167

IMMEUBLE RÉCENT

De qualité supérieure

Secteur tranquille

À 2 minutes de l'aréna

et d'un parc

À 5 minutes des Galeries

Concierge sur place

3 1/2 / 370\$ - 4 1/2 / 405\$

763 Bussières, app. 102

Granby ou 378-6203

244 LOGIS A LOUER GRANBY

★ ★ ★ ★ ★

LOCATION LOGEMENT

1 1/2 - 2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2, meublés ou non

Granby dans plusieurs secteurs.

Libres immédiatement, août, sept., octobre

Plusieurs styles de logis dans tous les prix

777-1516

ASCENSEUR-PISCINE INTÉRIEUR-SAUNA

5 1/2 rénové à neuf. CHAMBRE 19'x12',

près des Galeries, 600\$/mois. 777-4873

ATTENTION, ATTENTION, AUBAINE

Parc industriel, 1180 Simonds Sud, grands

5 1/2, inson., potager, remise vélos,

stationn., s.lavage, repeint à neuf, environ-

nement paisible, 410\$/mois.

Info: 378-9737 ou 777-7204

ATTENTION, ATTENTION, AUBAINE

Parc industriel, 14 et 22 Fernand, grands

4 1/2 avec ou sans foyer, inson., intercom,

remise vélos, stationn., s.lavage, repeint à

neuf, bel environnement, 385\$, 395\$

/mois. Inf. 378-9737 ou 777-7204

ATTENTION ! Grand 5 1/2 à sous-louer pour

1er sept., 410\$/mois, beaucoup de range-

ment, terrain de jeux privé, je paie l'inst.

téléphone et câble. A qui la chance !

Au 736 La Volière app. 102. 776-1657

AU LAC BOIVIN, 4 1/2, 1/2 s.sol, avec ou

sans p-patio, peut louer chauffé et éclairé.

310\$/mois et +. Réf. exigées. 375-1439

AU 1120 SIMONDS SUD, 5 1/2 à

400\$/mois, planchers béton, intercom.

Info: 375-0908

AU 330 SIMONDS SUD 4 1/2 meublée ou

non, repeint à neuf, asp. central, libre imm.

Info: 378-2257, 242-2174

AU 84 WELLINGTON, PRÈS LAC BOIVIN

4 1/2 - 5 1/2, juillet, eau chaude fournie, mois

gratuit. 378-9290 ou 469-1045

A BIEN DES ÉGARDS, C'EST LE MIEUX!

Grand 5 1/2 dans 6 logis récent, parc indus-

triel. Inf: 378-9556

A GRANBY, 585 COWIE, beau 5 1/2 dans un

6 logis, locker, remise, intercom, insonori-

sé, 435\$/mois. Info: 514-375-2421

A LOUER

3 1/2 meublés

4 1/2 - 5 1/2 non-meublés

et bureau d'affaires.

PRÈS DES GALERIES

Inf. 375-4995

A LOUER 3 1/2 - 4 1/2, frais peints, piscine ext.,

près des Galeries, livres imm., avec réfé-

rences. 372-8152

A 281 & 285 ST-CHARLES S. Très grands

4 1/2 (6 logis), remise ext. Près piste cycl. Li-

bres imméd., 3^e meublée. 378-4486

A 2 PAS PARC IND., beau 4 1/2, dans 6 logis

récent, libre imm., frais peints, 823 St-Etien-

ne. Intercom, remise ext. 375-9413

BAS DE DUPLEX, à sous-louer pour 1er

sept. 5 1/2 pces, situé 479 rue Langlois, im-

peccable, 560\$ par mois. 777-5929

★ BEAUX GRANDS 4 1/2 ★ IMMEUBLE

RECENT, comprenant armoires mélamine,

asp. central, intercom, inst. lav-séch. ran-

gements int/ext. disp. Poss. poêle/frigo.

Spécial 1 mois gratuit. 777-0289

BEAU GRAND 5 1/2 à louer, beaucoup de

rangement, stationnement, 480\$ chauffé.

Inf. 776-2695, 372-5616

BEAU 3 1/2 A LOUER. 406 Horner, près du

Wal Mart, 330\$ par mois. Libre le 15 août

96. Inf: 534-2711

BLOC RÉCENT

Choix de très beaux logements

3 1/2 ou 4 1/2 livres pour 1er juillet

rue Massé; à voir absolument,

à compter de 300\$/mois.

Prop. 243-6200 (soir et w.e.), 378-5510

(bureau semaine), concierge 777-0289

FACE ÉCOLE DE FORMATION

AU 1010 LE CORBUSIER

3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 livres, rez-de-chaussée, au

1er et 2e, porte-patio, balcon, frais peints,

couvre-planchers neufs, terrain boisé,

325\$, 350\$, 395\$. Concierge. 378-9177

GRANDS 4 1/2, très modernes, 5 ans, près

nouvelle polyvalente, au 104 Pinard, app.

12 au 3e étage; ET 110 Pinard app. 3 au

1er étage. Possibilité d'un mois gratuit.

378-3173

GRANDS 4 1/2 MODERNES

Libres imméd. Près du parc ind.

situés: 943 Caron, 714-718 La Volière et

200-219-227-235-243 boul. Fortin

près des Simonds S., remise pour vélos,

de 375\$ à 450\$.

AUSSI AU PRINCESSE

340 Denison E. Pour 50 ans et plus.

Grand 4 1/2, imm. tout béton, piscine, as-

enseur, cafétéria, chapelle, libre 1er Sept.

625\$. AUSSI chambre & pension complé-

te. Pour visites CONCIERGE CHAQUE IM-

MEUBLE. Inf. 372-0382

GRAND 4 1/2, endroit paisible, 6 logis, 2

stat., remise, repeint, libre imm.,

355\$/mois. 378-0328 ou 375-4620

GRAND 4 1/2, secteur lac Boivin, rue Wel-

lington, libre imm., 408\$/mois. 375-2112

244 LOGIS A LOUER GRANBY

JARDINS DENISON, 228 O.

4 1/2 frais peints, couvre-plancher neuf, inter-

phone, asp. central, près piste cyclable et

centre-ville, endroit tranquille, concierge

375-6502 ou 372-1367

JARDINS ELGIN

Promotion spéciale du proprio

4 1/2 - 5 1/2, prix révisés à la baisse. Libre imm.,

août et sept. Bien éclairé, moderne, endroit

tranquille, porte-patio sur jardin extérieur,

entrées avant et arrière, près de tous les ser-

vices. Inf. 372-9082

JUILLET OU APRÈS: grand 3 1/2 - 4 1/2 (sixplex

récent), inson., interc. locker, patio, inst.

lav/séch. tranquilles, 375-7735

LOGIS 5 1/2, RUE ST-CHARLES NORD

planchers bois franc, armoires mélamine,

425\$/mois. Inf. 777-2827

NOUVEAU! CENTRE-VILLE à 2 pas du cé-

gep, 2 1/2 semi-meublée, chauffé, éclairé,

inst. lav. sècheuse, avec ou sans bail.

Inf: entre 9h et 17h, 378-9966

PROMOTION DU PROPRIÉTAIRE

3 1/2, 4 1/2, 5 1/2

LOGEMENT POUR GENS RECHERCHANT

- Tranquillité (insonorisation)

- Parc intérieur

- Prés de tous les services

- La visite vaut le déplacement

- Quantité/prix/service

S-sol 3 1/2, rég. 310\$ spécial 235\$

Étage 3 1/2, rég. 325\$ spécial 245\$

4 1/2, rég. 380\$ spécial 320\$

5 1/2, rég. 425\$.

INF: 375-2112, pagette: 379-7200

cell. 776-4125

PRÈS DU LAC BOIVIN style condo, avec

foyer, 2 1/2 à 5 1/2, bienvenue aux gens

propres et tranquilles, câble, lave-vaisselle

inclus. Inf. 372-9022

RESTE SEULEMENT 2 GRANDS 4 1/2,

meublés ou non, livres 1er juillet, près parc

ind. & galeries. Prop. François: 372-0557;

Louise: 776-1253; Yvan: 777-1120

SPÉCIAL

SUR LOCATION

271 DIVERS
A VENDRE

INJECTION GRANBY

Spécialités :

- Injection électronique
- Coussin gonflable
- Freins ABS
- Mécanique générale

Pierre Huard, prop.

271 DIVERS
A VENDRE

740-A, rue Dufferin
Granby
(514) 375-9612



271-C404624

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers

Info : J. Pontbriand,
2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

VIANDÉ POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

* NETTOYAGE M.G. *

LAVAGE DE TAPIS

Nouvel équipement à séchage rapide

13.99\$/PIÈCE (12x14)

MOB. SALON 45\$

Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

301 PERSONNEL
DEMANDE

BESOIN URGENT DE 5 TÉLÉPHONISTES avec ou sans expérience

Travail de jour ou de soir (temps plein ou partiel)
Ambiance de travail très agréable
Salaire garanti 6.45 \$ / heure
Possibilité de 11 \$ / heure

Inf. Alain
375-0338

Curriculum Vitæ

«Un C.V. d'allure professionnelle sera toujours plus remarqué parmi la pile des employeurs»

Gilles Dumoulin

Aussi rédaction de:
Plans d'affaires • Rapports • Articles, etc

375-5473

METRO

AU GOÛT D'AUJOURD'HUI

Métro H. Després de Sutton recherche

BOUCHER

expérience serait un atout

Poste à temps plein

Demandez

Stéphane ou André Lusignan au

(514) 538-8238

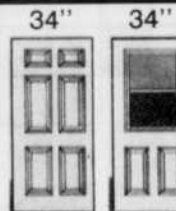
289 MATÉRIAUX
DE CONSTRUCTION

289 MATÉRIAUX
DE CONSTRUCTION



299 Denison Est
(Route 112) Granby
372-0067

Fenêtres
• Alternec
• Aluminium



125 \$ 209 \$ recouverte

• Balcon en fibre de verre

• Patio - Plancher
100 % PVC



301 PERSONNEL
DEMANDE

ASSISTANTE-DENTAIRE demandée, 2 années d'expérience requise, remplacement de congé de maternité pour un 1 an. Envoyez votre C.V. au C.P. 520, Valcourt, JOE ZLO

301 PERSONNEL
DEMANDE

DOCTEUR DU PARE-BRISE recherche un vitrier automobile Avec 2 ans d'expérience, connaissance de l'électronique serait un atout. 263-0246

301 PERSONNEL
DEMANDE

BOUCHER demandé à temps partiel. S'adresser au Provigo Gagnon, 65 Evangéline à Granby, demandez Alain ou Claude.

CANTINE CHEZ BEN à St-Césaire RECHERCHE CUISINIER(E) avec minimum 1 an d'expérience, travail à temps plein. Contactez Stéphane, 469-4454

COMMIS DE BOULANGERIE avec expérience pour travail à temps partiel. Le(a) candidat(e) doit être disponible 7 jours/sem. Vous présentez au Provigo, 330 St-Jacques et demandez Robert Gagnon.

CUISINIER(ÈRE) demandé(e) pour travail de jour, cafétéria. 378-7940

HOMMES DE 18 ANS ET +, pour cueillir mais en épis. Après 18 h au 379-9077

LAC BROME, RESTAURANT DES ÉRABLES recherche cuisinière pour déjeuners, repas canadiens et italiens, avec expérience dans service rapide, expérience comme serveuse serait un atout. 242-8888

RÔTISSERIE AU COQ recherche cuisinier avec expérience. Se présenter au 777 Principale, demandez Hervé ou François.

URGENT! URGENT!

Les Services Kelly sont à la recherche DE SOUDEURS AU MIG SUR L'ACIER Poste temporaire long terme

Exigences:

Avoir un DET en soudure

ou Secondaire V ou équivalence secondaire V avec 1 an d'expérience

ou 2 ans d'expérience en soudure

Si le poste vous intéresse, contactez sans tarder Nathalie Viel au 378-6371

20 PERSONNES DEMANDÉES pour la cueillette de petites fèves. Se présenter aux Serres Grégoire Breton, 1439 Grand Rang St-Charles, St-Paul, POUR 9H.

308 NOUS RECHERCHONS

FEMMES DEMANDÉES de 18 à 35 ans, comme hôtesse (escortes). Très très payant. Aussi hommes et femmes gais(e)s de 18 à 30 ans. Inf. 375-6800

342 GARDERIES

BIENVENUE À TOUS LES PETITS AMI(E)S! de 0 à 12 ans de ST-ALPHONSE et région, à la Garderie de "Mougli". Nous sommes ouverts tout l'été. Aussi inscriptions pour pré-maternelle pour SEPT. 96. Inf. jour 777-4417, soir 375-2792

LE CAMP DE JOUR Du RANCH MASSAWIPPI ÉTÉ 96

POUR GARÇONS ET FILLES

ÂGÉS DE 6 À 12 ANS

INSCRIPTION en COURS

INF. 777-4511

343 SERVICES
DIVERS

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES TOUTES GROSSEURS.

NACELLE de 40 PI.

POUR TRAVAUX EN HAUTEUR
Déboisement de terrain, taille de haies, défrichage de souches, travaux de paysagement de toutes sortes.

PAVÉ UNI, ETC.

ESTIMATION GRATUITE DES TRAVAUX
Ass. responsabilité complète. Tél. 777-7565

SERVICE DE

COUTURIÈRE

- Réparations (accrocs, déchirure, etc.)
- Bords de jupes, pantalons, etc.
- Retouches, ajustements (gain ou perte de poids)
- Confection sur mesure

375-5473 DANIELLE CADORETTE
15 ANS D'EXPÉRIENCE

403582

343 SERVICES
DIVERS

ARTISAN-MENUISIER FERAIT finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, joints et peinture et réparation de tout genre. Inf. 378-8677

PEINTURE INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE

Spécial: 50\$ la pièce.
378-6516

PROPRE ET PEINT

Peinture int. et ext.
Grand ménage et entretien ménage
Horticulture et aménagement paysager
Consultez nos experts! 378-6764

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie.

Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 777-0861 ou pagette: 379-7840

RÉNOVATION GÉNÉRALE

Je produis votre plan et le réalise jusqu'à la finition.
GHISLAIN ST-PIERRE

776-2428

ST-ALPHONSE, BARRES D'ATTACHE de toutes sortes, supports à vélo, mécanique générale. Inf. 375-2792

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L-124007

SOUDURE DE BÉTON ROY

Entrepreneur spécialisé :

- Imperméabilisation
- Réparation de fissures par injection d'époxy
- Drainage de fondation
- Pose de poteaux de ciment

• GARANTIE 5 ANS

contactez

DANIEL ROY 375-5184

345 RÉPARATIONS
D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture
Service rapide
à domicile 378-7222

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

347 ESCORTES

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
AGENCE LA COLOMBE!

Jolies et nouvelles hôtesse à votre disposition de 18 à 35 ans. Discretion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes sérieuses... Très - très - très payant \$\$\$.

Aussi service 15 min. Ouvert 7 jours/7. Nous avons aussi hommes et femmes gais à votre disposition.

375-8915

AGENCE D'ESCORTE 69 pour des moments inoubliables, offrons services professionnels. De jolies hôtesse sérieuses, discretion assurée, ouvert 7 jours/7, Granby et environs. (Inf: 514) 372-3769.

Recherche jolies hôtesse sérieuses de 19 à 40 ans.

- AGENCE VÉNUS -

Jolies hôtesse à votre entière disposition, discretion assurée. Aussi recherche hôtesse. Ouvert du mardi au dimanche.

Inf. 372-1073

347 ESCORTES

BONNES VACANCES! J'ai pour vous de nouvelles hôtesse blondes et brunes pour un moment de détente et je reçois en privé. 378-1592

* SPÉCIAL *

Je reçois en privé!

372-0673

TOP FANTASIA, escortes discrètes, 7/7 jrs. Bienvenue aux nouvelles hôtesse, Cville, Granby, environs. Info : 266-3442

349 AMITIÉ/
RENCONTRE

HOMME 5'10", 185 lb, veut rencontrer gars cultivateur, camionneur, construction pour amitiés. Claude (514)796-4031, frais virés acceptés.

LIGNE DE RENCONTRES

Appelez 1-900-451-3443, ext.: 373

2,99\$/min., 18 ans et +. V.E. inc.

350 PERSONNEL

COUPLES EN DIRECT!

OSEZ LES ÉCOUTER

24 HEURES 1-514-976-3344

.79¢ / min., 18 min. minimum, 18 ans et +

365 MOTOCYCLETES

ACHETONS MOTOS

avec G.P. Inf. 514-963-3456

A VENDRE, KAWASAKI 4x2 Bayou 1988, moteur refait à neuf, propre, 2,000\$ nég. Inf: 293-0236

SCOOTER HONDA AÉRO 50 1987, très très propre, 550\$ nég. 535-6568

SUZUKI INTRUDER 1994, 1400cc, noire, bien équipée, comme neuve, 8,000 km, 7,500\$. Donald 263-0123, pagette: 1-514-552-9668

370 AUTOS

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. Inf.: 776-8185

CHEVROLET CAMARO 228 25e anniversaire, 1992, 37,000km, int. en cuir, équipée de A à Z. 13,500\$. Inf: 375-0788 sur heures des repas.

CRÉDIT REFUSÉ

Aide Sociale, chômage, faillite. Finçons nos automobiles 84 à 89, à versements mensuels. 776-3839

GRAND PRIX 88, 132,000 km, tout équipée, parfaite condition, prix 4,900\$. 372-3693

HONDA 1986 très propre, 1,950\$ nég. STATION CHEVROLET 1987, 1,900\$ nég. Info : 379-7596

PIERRE BOIVIN AUTO Enr.

1141 DUFFERIN, GRANBY

777-3553

1994 MERCURY TOPAZ 4 ptes, 5 vit. bijou

1991 CHEVROLET Corsica, LT, V6 3.1, 4 ptes, autom. air. Bas millage.

1991 PLYMOUTH Acclaim, 4 cyl. auto. air.

1991 PONTIAC Sunbird, 4 ptes, V6 3.1 L

1991 PICK-UP F-150, V8, aut. air.

1991 FORD Thunderbird LX, V6, aut.

1991 MERCURY SABLE GS, t-équipée.

1991 FORD TAURUS 4 ptes, aut., V6, 3 L

1991 FORD ESCORT LX, 4 ptes, 5 vit. air.

1991 PONTIAC Firefly, LE, décap., 5 vit.

1991 FORD ESCORT familiale, aut.

1991 HONDA CIVIC familiale, 5 vit.

1990 NISSAN Access, auto. air.

1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-équip.

1990 Suzuki Swift 2 p. 5 vit. 4 cyl. t-propre

1989 PONTIAC 6000, 4 ptes, aut. V6, air.

1989 FORD ESCORT, 2 portes, 5 vit.

1989 CHRYSLER DAYTONA ES, exc. cond.

1989 MERCURY Topaz, 4 p. 5 vit. air.

1989 HYUNDAI Excel CX, 2 p. 5 vit. t-prop.

1988 CHEVROLET Cavalier, 2 ptes, 5 vit. bijou.

1988 VAN DODGE, V8, 318, allongée, finie campeur

1988 PICK UP Ford F150, 6 cyl. 5 vit.

1988 CHEV. CAMARO, V6, t-top, auto.

1988 MERCURY Topaz GS 4 p. aut. t-équip

1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.

1988 FORD Tempo L, 4 ptes, autom.

1988 TOYOTA Camry 4 p., aut. bien équipé

1987 VOLKS JETTA, GL, 4 ptes, 5 vit.

1987 PONTIAC 6000, 4 ptes, aut. V6 2.8.

1987 PLYMOUTH Voyager, auto. 4 cyl. 7 passagers, bijou.

1987 CHEV. CELEBRITY 4 cyl., 4 ptes, aut.

1987 NISSAN Multi, aut.

1986 PLYMOUTH Voyager LE, 4 cyl. aut.

1986 MAZDA 323, 5 vit.

1986 FORD VAN, toit surélevé, fini campeur

1986 OLDS CIERRA SL V6 3.8, 4 ptes, aut.

1985 MERCURY Cougar, 5 litres, très propre.

OUVERT LE SAMEDI

TOYOTA COROLLA 1992 168,000km, 4 ptes, am-fm cassette, bal. garantie km. illimitée en '97. Inf: 534-2128

A VENDRE, PLYMOUTH SUNDANCE 1994, moteur V4, aut., 4 ptes, air, radio FM cassette, 44,000km, bal. garantie 7ans/115,000km transférable, prix à discuter, très propre. 378-2186

LA VOIX DE L'EST - mercredi 17 juillet 1996

23



AVIS PUBLIC

PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DU
RÈGLEMENT NO. 265

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la zone RA-31-1 dont le croquis se trouve en bas. AVIS PUBLIC est donné par la soussignée greffière de ce qui suit:

1. Lors d'une séance régulière du conseil tenue le 3 juin 1996, le règlement suivant a été adopté:

RÈGLEMENT NO. 265: AMENDANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NO. 212 AFIN D'AUTORISER LES "CUISES CHAMPÊTRES" DANS LA ZONE RA-31-1.

- Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de cette zone peuvent demander que le règlement No. 265 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.
- Ce registre sera accessible de 9 à 19 heures, vendredi, le 26 juillet 1996 au bureau de la greffière à l'Hôtel de Ville, 122 Lakeside.
- Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 17. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
- Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le 26 juillet 1996 à l'Hôtel de Ville à 19:05 heures.
- Toute personne peut consulter ce règlement au bureau de l'Hôtel de Ville pendant les heures d'ouverture.



Donné à Lac Brome
ce 17e jour de juillet 1996
Catherine Bouchard
Greffière

MOT MYSTÈRE

10 LETTRES LE MOT CLÉ: SPORTS

agile	crawl	jeu	omnium	sport
arbitre	crosse	joie	perd	stade
athlète	derby	joueur	planche	surf
balle	footing	joute	point	tennis
billard		judo	polo	total
bob				turf
boxe	gagne	kart	raft	vif
but	gain		rodéo	vite
	golf	ligue	rugby	volley
canoë		luge	saut	voltige
challenge	habile	lutte	série	
classique	haltère		skeet	
club	hockey	match	ski	
critérium				

Solution du problème précédent: concordat

H	Y	E	L	O	V	D	C	R	O	S	S	E	J
A	A	B	H	P	A	O	L	R	T	F	D	K	O
R	O	L	O	A	M	L	T	U	A	S	R	U	I
B	B	I	T	N	B	T	H	G	G	L	T	U	J
I	N	U	I	E	E	I	F	B	S	E	L	E	S
T	V	U	T	E	R	G	L	Y	E	C	U	I	O
R	M	I	K	J	G	E	O	E	R	A	N	D	B
E	V	S	F	L	O	N	G	A	I	N	E	O	A
E	H	C	T	A	M	U	I	N	E	O	X	T	L
T	D	C	A	T	H	L	E	T	E	E	J	A	L
D	R	I	N	O	R	E	P	U	O	L	T	C	E
E	E	A	C	A	N	O	G	R	R	O	L	T	S
R	P	K	K	G	L	I	P	F	T	U	F	A	U
B	E	S	A	O	L	P	M	S	B	A	D	E	H
Y	A	G	I	L	E	M	U	I	R	E	T	I	R

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Déception inattendue. Un événement vous donne raison. Vous prenez une affaire en main. Un secret ne reste pas toujours un secret. Vous devenez enthousiaste. Un visage vous plaît beaucoup.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

L'autre sexe s'attend à des révélations. Plus d'hésitation possible. Votre imagination vous sert bien. Vous avez une nouvelle préoccupation. Votre patience est admirable. Vous avez de jolis moments de détente.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Vous avez un jugement parfait. Il faut faire des préparatifs. Une opération est formidable. Vous acceptez un nouveau rôle. Un inconnu croise votre route. Vous vous éloignez de votre routine.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

On vous fait une promesse inaccoutumée. Une question avec l'autre sexe reste en suspens. Il faut faire des concessions de temps à autre. Ne lâchez pas la bride trop vite. On pense à vous. Votre cœur tremble.

LION



du 23 juillet
au 23 août

Vous savez attirer les gens. Un nouveau groupe vous invite. Vous occupez facilement le haut du pavé. On colporte toutes sortes de nouvelles. Ne jetez pas les yeux ailleurs. Le courage ne vous manque pas. Des souvenirs sont précis.

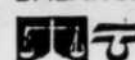
VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Une décision n'est pas celle que vous croyiez. Impossible de vous convaincre. L'amour fait bien les choses. Un fait vous étonne. Retenez votre langue. Légère déception. Vous avez du flair.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Ne faites rien sous l'impulsion du moment. Vous avez beaucoup d'entre-gent. Vos paroles sont dignes de foi. Vos perspectives s'améliorent. Une physionomie vous inspire. Les amoureux sont toujours heureux.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Vous faites des avances. Un mot vous reconforte. La correspondance est importante. Une âme sœur se réjouit. Poursuivez votre idée jusqu'au bout. Un message vous parvient. Vous appréciez les belles choses.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Grand événement au foyer. Vous attendez quelque chose. Une distinction est essentielle. L'imagination danse une ronde. L'autre sexe cherche à vous en imposer. Vos relations sont variées. Un sentiment s'émousse.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Ramassez la manne qui tombe. L'autre sexe vous regarde. Les sensations se succèdent. L'espérance grandit. Votre popularité s'accroît. On connaît bien votre franchise. L'amitié a toujours son bon côté.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Votre attitude vous trahit. Vous êtes d'un caractère sensible. Reproche mérité. La fortune vous sourit. Vous sortez d'une ornière. Gardez vos impressions pour vous. Les mêmes causes produisent les mêmes effets.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Vous échouez dans une tentative. Ne vous alarmez pas pour un rien. Vous succombez à une séduction. Les projets abondent. Vous vous sentez isolé. Un être parle trop. Des faits son incompatibles.

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

NO 3259

HORIZONTALEMENT

- Fallacieux - Grand navire à voiles, au Moyen Age.
- Monnaie d'or de la Rome antique - Usa.
- Qui n'a qu'une apparence de vérité (f.) - Marque l'alternative.
- Argile - Supports servant à soutenir une table.
- De là - Refuge - Pron. pers.
- En matière de - Alaterne.
- Élévation peu considérable de terre - Mesure agraire.
- Dit en hurlant (s') - Insecte abondant près des eaux.
- Article - Liquide - Groupe de maisons délimité par des rues.
- Calcium - Personne chargée de diriger une rencontre sportive.
- Câble destiné à maintenir en place un mât - Fourreau - Protactinium.
- Guère - Cadeaux.

VERTICALEMENT

- Pièce de l'armure qui protégeait le devant des cuisses - Pied de vigne.
- Riche - Explose.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

- V. de Russie, sur l'Oka - Vitesse résiduelle d'un navire - Symbole de l'or.
- Homme - Vin blanc mousseux - Paresseux.
- Aven - Bramer.
- Alcaloïde de la fève de Calabar - Ria.
- Afil. de l'Oubangui - Kyrielle.
- Habiterai - Ne dis pas.
- Général américain - Terrain couvert d'herbe destiné à l'alimentation du bétail.
- Nickel - Canneberge.

- Diplômé depuis peu de - Prêtresse d'Héra - Platine.
- Inexact - Choléra.

SOLUTION DU PROBLEME D-3258

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	L	I	C	E	N	C	I	E	R	O	N	S
2	E	R	O	S	I	O	N	A	B	O	T	
3	P	R	I	T	U	T	I	L	I	S	A	
4	R	I	R	A	R	E	T	E	T	B		
5	O	T	T	O	M	A	N	E	P	A	L	
6	S	E	R	P	E	N	T	P	A	L	E	
7	E	O	I	N	T	E	S	M	G			
8	R	A	T	E	E	R	A	S	A	I	T	
9	I	O	E	S	C	A	L	E	E	U		
10	E	R	E	S	R	I	A	N	T	I		
11	T	C	T	U	T	U	A	I	L			
12	F	E	U	T	R	E	D	O	U	V	E	

JEAN VERRIER

375-3633

ACHAT ET VENTE
2 ANS DE GARANTIE
DISPONIBLES
FINANCIEMENT SUR PLACE

AUTO
1992
INC.

- 1994 FORD ASPIRE 5 p., 5 vit., 33 km, rouge
- 1992 TOYOTA CELICA GTS, 5 vit., 84 000 km
- 1992 DODGE COLT 200 GT, 5 vit.
- 1992 HONDA CIVIC, 4 p., EX, 5 vit., clim., bleue
- 1991 SCOUPE LS, noire, aut., 87 000 km
- 1991 SCOUPE, rouge, 5 vit., 57 000 km
- 1991 MERCURY TOPAZ GS, 4 p., aut., t. équipée, 97 000 km
- 1991 PONTIAC SUNBIRD LE, 2 p., blanche, aut., clim.
- 1991 HYUNDAI EXCEL SE, 4 p., aut., blanche
- 1991 FORD ESCORT LX, familiale, aut., climatiseur
- 1991 LINCOLN TOWN CAR SIGNATURE, blanche, 99 000 km
- 1991 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., t. équipée
- 1991 BUICK REGAL GRAND-SPORT, 2 p., t. équipée, blanche, 99 000 km
- 1990 CHEVROLET LUMINA, 4 p., V6, clim., 88 000 km
- 1990 FORD F-250, 6 cyl., aut., 120 000 km
- 1990 JEEP YJ LAREDO, blanc, 5 vit., 99 000 km
- 1990 BUICK LESABRE LTD, 4 p., bleue, t. équipée, comme neuve!
- 1990 CHRYSLER DAYTONA, blanche, V6, aut., très belle auto sport
- 1990 TOYOTA CAMRY LE, familiale, V6, t. équipée
- 1989 TOYOTA COROLLA LE, 4 p., 5 vit., comme neuve!
- 1989 CHEVROLET CORSICA LTZ, 4 p., V6, t. équipée, 112 000 km
- 1988 OLDS CALAIS, 2 p., 4 cyl., aut., clim., jamais vu l'hiver!
- 1988 CHEVROLET CORSICA CL, V6, t. équipée, 122 000 km
- 1987 FORD ESCORT, 3 p., 5 vit., bonne mécanique
- 1987 CADILLAC DE VILLE, 4 p., bleue, comme neuve!
- 1986 HONDA ACCORD S, «lift back», 5 vit., t. propre
- 1986 BUICK CENTURY, 4 p., V6, bon vieux véhicule!
- 1986 FORD AEROSTAR, 5 pass., 135 km, comme neuve
- 1986 PONTIAC 6000 LE, 4 p., entièrement équipée, 133 000 km

**OUVERT LES SAMEDIS
DE 10 H À 16 H**

Plus de 50 véhicules en inventaire
**1592 Principale
(chemin St-Paul)
Granby 375-3633**

L122065

RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!

**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1-800-RWANDA
1221, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1H 1A3

Bromont

PROVINCE DE QUÉBEC
CIRCONSCRIPTION DE BROME-MISSISQUOI
VILLE DE BROMONT

PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT RÈGLEMENT NO 700-37-96

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur concerné, plus amplement détaillé ci-dessous:

AVIS PUBLIC est donné de que qui suit:

1. Lors d'une séance tenue le 2 juillet 1996 le Conseil a adopté le règlement numéro 700-37-96 intitulé: "Règlement modifiant le règlement de zonage numéro 700-91, tel qu'amendé, de façon à agrandir la zone H04-485 à même une partie de la zone R04-483".
2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.
3. Ce registre sera accessible de neuf heures (9 h) à dix-neuf heures (19 h) le premier jour du mois d'août l'an mil neuf cent quatre-vingt-seize (01.08.96), au bureau du greffier de la Ville, situé au 88, boulevard de Bromont à Bromont.
4. Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de onze (11) personnes. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le 1er août 1996, aux bureaux de l'Hôtel de Ville situé au 88, boulevard de Bromont à Bromont, à 19 h 01.
6. Le règlement peut être consulté au bureau du greffier, à l'Hôtel de Ville, 88, boulevard de Bromont, à Bromont, aux heures ordinaires de bureau.

CONDITIONS POUR ÊTRE UNE PERSONNE HABILE À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITE SUR LA LISTE RÉFÉRENDIAIRE

Condition général à remplir le 2 juillet 1996 :

Être soit domicilié dans ce secteur, soit propriétaire d'un immeuble dans ce secteur, soit occupant d'une place d'affaires dans ce secteur.

Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 2 juillet 1996:

Être majeur et de citoyenneté canadienne

Condition supplémentaire, particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'une place d'affaires:

Être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires.

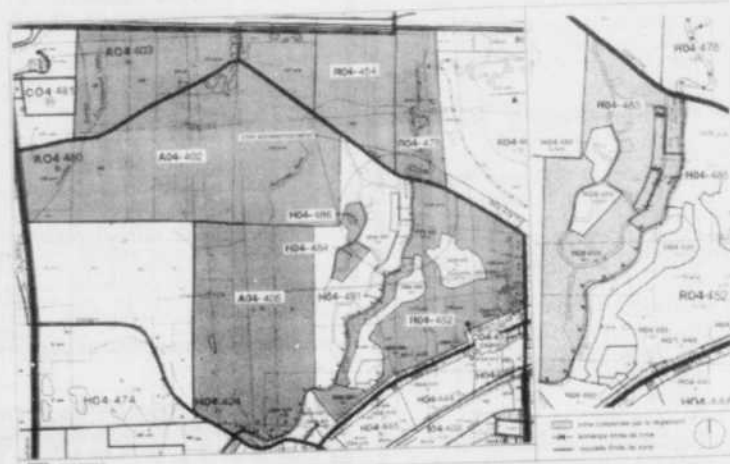
Condition d'exercice du droit à l'enregistrement d'une personne morale:

Désigner par une résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 2 juillet 1996 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne.

Description du secteur concerné:

La zone R04-483 est bornée de la façon suivante:
au nord: par le chemin Compton;
au sud: par la rivière Yamaska;
à l'est: par la rivière Yamaska;
à l'ouest: par les lots 1043 et 995 du cadastre de Bromont.

Croquis :



DONNÉ A BROMONT, ce quinzième jour du mois de juillet de l'an mil neuf cent quatre-vingt-seize (15.07.96).
Lorraine Choinière,
Greffier par interim

410C404390

Pour une
bonne
affaire!

ANNONCES 375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

BROME
TOWN OF LAKE

AVIS PUBLIC

PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DU RÈGLEMENT NO. 266

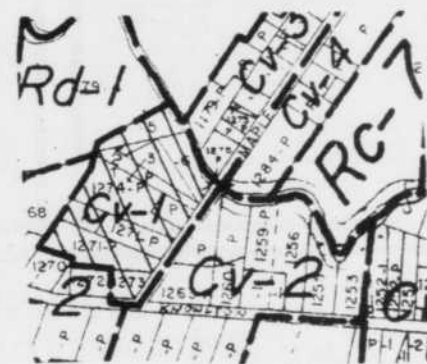
Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la zone CV-1 dont le croquis se trouve en bas. AVIS PUBLIC est donné par la soussignée greffière de ce qui suit:

1. Lors d'une séance régulière du conseil tenue le 3 juin 1996, le règlement suivant a été adopté:

RÈGLEMENT NO. 266: MODIFICATION À LA ZONE CV-1 (MARGES LATÉRALES)

2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de cette zone peuvent demander que le règlement No. 266 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.
3. Ce registre sera accessible de 9 à 19 heures, vendredi, le 26 juillet 1996 au bureau de la greffière à l'Hôtel de Ville, 122 Lakeside.
4. Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 4. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le 26 juillet 1996 à l'Hôtel de Ville à 19:05 heures.
6. Toute personne peut consulter ce règlement au bureau de l'Hôtel de Ville pendant les heures d'ouverture.

Donné à Lac Brome
ce 17e jour de juillet 1996
Catherine Bouchard
Greffière



410C404384

BROME
TOWN OF LAKE

AVIS PUBLIC

PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DU RÈGLEMENT NO. 268

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la zone CV-4 dont le croquis se trouve en bas. AVIS PUBLIC est donné par la soussignée greffière de ce qui suit:

1. Lors d'une séance régulière du conseil tenue le 3 juin 1996, le règlement suivant a été adopté:

RÈGLEMENT NO. 268: MODIFICATION À LA ZONE CV-4 (MARGES LATÉRALES)

2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de cette zone peuvent demander que le règlement No. 268 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.
3. Ce registre sera accessible de 9 à 19 heures, vendredi, le 26 juillet 1996 au bureau de la greffière à l'Hôtel de Ville, 122 Lakeside.
4. Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 6. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le 26 juillet 1996 à l'Hôtel de Ville à 19:05 heures.
6. Toute personne peut consulter ce règlement au bureau de l'Hôtel de Ville pendant les heures d'ouverture.



Donné à Lac Brome
ce 17e jour de juillet 1996
Catherine Bouchard
Greffière
410C404387

LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996

25



AVIS PUBLIC

RÈGLEMENT NUMÉRO 2165-1996
AUX PERSONNES HABILES À VOTER
AYANT LE DROIT D'ÊTRE
INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDATAIRE
DE LA VILLE DE GRANBY

AVIS PUBLIC est donné, par le soussigné, assistant-greffier de la Ville de Granby:

1. Que lors d'une séance ordinaire ajournée tenue le 10 juin 1996, le conseil municipal de la Ville a adopté le règlement intitulé: "Règlement numéro 2165-1996 modifiant à nouveau le règlement numéro 1960-1991 concernant le zonage et plus particulièrement son article 104, 1^{er} de manière à majorer à 15 mètres la hauteur maximum d'un bâtiment principal dans les zones industrielles et ses articles 11 et 102 afin d'accepter un poste de ravitaillement dans les zones industrielles lb et lc".

2. Que ledit règlement est déposé à mon bureau, à l'hôtel de ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

3. Que le susdit règlement a été soumis, selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 532 à 559 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, à l'approbation des personnes habiles à voter qui ont eu accès à un registre tenu à leur intention de neuf heures (9:00) à dix-neuf heures (19:00), le 3 juillet 1996, au bureau de la Ville.

4. Que, sous l'autorité de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, le susdit règlement est réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter de la Ville; aucune personne n'ayant demandé durant la tenue du registre que le susdit règlement soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Ville de Granby. Il a, de plus, été approuvé par le conseil de la MRC de la Haute-Yamaska, l'ayant déclaré conforme aux objectifs du schéma d'aménagement et aux dispositions du document complémentaire, selon le certificat émis le 12 juillet 1996.

5. Que le présent règlement entre en vigueur selon la loi.

DONNÉ À GRANBY, QUÉBEC, ce 12 juillet 1996.

L'assistant-greffier
Robert Duval



AVIS PUBLIC

RÈGLEMENT NUMÉRO 2166-1996
AUX PERSONNES HABILES À VOTER
AYANT LE DROIT D'ÊTRE
INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDATAIRE
DE LA VILLE DE GRANBY

AVIS PUBLIC est donné, par le soussigné, assistant-greffier de la Ville de Granby:

1. Que lors d'une séance ordinaire ajournée tenue le 10 juin 1996, le conseil municipal de la Ville a adopté le règlement intitulé: "Règlement numéro 2166-1996 modifiant à nouveau le règlement numéro 1960-1991 concernant le zonage ainsi que son plan afin de modifier le zonage du lot numéro 523-86, C.G. situé au 274 et als de la rue Côté, actuellement commercial (Ca 1501) pour le rendre résidentiel bifamilial (Rb 1501)".

2. Que ledit règlement est déposé à mon bureau, à l'hôtel de ville, 87, rue Principale, Granby, Québec, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance.

3. Que le susdit règlement a été soumis, selon la procédure d'enregistrement prévue aux articles 532 à 559 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, un avis de renonciation à ladite procédure, dûment signé, ayant été transmis au greffier, au bureau de la Ville, avant la tenue du registre.

4. Que, sous l'autorité de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, le susdit règlement est réputé avoir été approuvé par les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire du secteur concerné de la Ville; il a, de plus, été approuvé par le conseil de la MRC de la Haute-Yamaska, l'ayant déclaré conforme aux objectifs du schéma d'aménagement et aux dispositions du document complémentaire, selon le certificat de conformité émis le 12 juillet 1996.

5. Que le présent règlement entre en vigueur selon la loi.

DONNÉ À GRANBY, QUÉBEC, ce 12 juillet 1996.

L'assistant-greffier,
Robert Duval



AVIS PUBLIC PROCÉDURE D'ENREGISTREMENT DU RÈGLEMENT NO. 267

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la zone CV-3 dont le croquis se trouve en bas, AVIS PUBLIC est donné par la soussignée greffière de ce qui suit:

1. Lors d'une séance régulière du conseil tenue le 3 juin 1996, le règlement suivant a été adopté:

RÈGLEMENT NO. 267 : MODIFICATION À LA ZONE CV-3 (MARGES LATÉRALES)

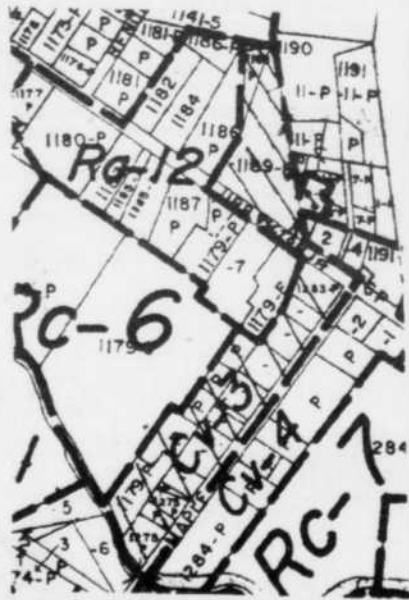
2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de cette zone peuvent demander que le règlement No. 267 fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leurs nom, adresse et qualité et en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

3. Ce registre sera accessible de 9 à 19 heures, le vendredi 26 juillet 1996 au bureau de la greffière à l'Hôtel de Ville, 122 Lakeside.

4. Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de 8. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

5. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le 26 juillet 1996 l'Hôtel de Ville à 19 h 05.

6. Toute personne peut consulter ce règlement au bureau de l'Hôtel de Ville pendant les heures d'ouverture.



Donné à Lac Brome
ce 17^e jour de juillet 1996
Catherine Bouchard
Greffière

Pour une
bonne
affaire!

PETITES ANNONCES 375-8888

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.
Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

LOI SUR LA FAILLITE AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:
GASTON COUSINEAU
364 CHEMIN KNOWLTON, LAC BROME QC
J0E 1V0

AVIS est par les présentes donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 9 juillet 1996 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 1^{er} août 1996 à 10 h 15 de l'avant-midi, au bureau du syndic, 317 rue Racine, Granby, QC.

DATE DE GRANBY, ce 10 juillet 1996
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
et Normand J. Turcotte, C.G.A.
Syndic licencié

BUREAU DE:
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
Syndics licenciés
317, rue Racine, C.P. 216
Granby, QC
J2G 8E4
(514) 375-3702 410-C404380

LOI SUR LA FAILLITE AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:
ALAIN MARTEL
526, 9^e RANG, STE-BRIGIDE, QC

AVIS est par les présentes donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 11 juillet 1996 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 1^{er} août 1996 à 10 h 45 de l'avant-midi, au bureau du syndic, 317 rue Racine, Granby, QC.

DATE DE GRANBY, ce 11 juillet 1996
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
et Normand J. Turcotte, C.G.A.
Syndic licencié

BUREAU DE:
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
Syndics licenciés
317, rue Racine, C.P. 216
Granby, QC
J2G 8E4
(514) 375-3702 410-C404378

VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES

APPEL D'OFFRES

NO : SA-1010-TP-96

CONSTRUCTION DE VOIES DE CIRCULATION À L'AÉROPORT MUNICIPAL

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu recevra des soumissions cachetées pour le projet cité en rubrique, au Bureau du Directeur des Approvisionnement et Services, au plus tard le 12 août 1996, à 15 h 00, heure en vigueur localement.

Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit d'adopter, toute soumission doit, pour être validement acceptée, être sous pli cacheté dans l'enveloppe de soumission fournie à cette fin et se trouver physiquement au bureau du Directeur des Approvisionnement et Services de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, à la date et à l'heure indiquées ci-haut.

Chaque enveloppe est estampillée à l'horodateur du service et un reçu peut être exigé.

DOCUMENTS DE SOUMISSION :

Toute personne ou firme intéressée pourra se procurer les documents de soumission à compter de 9 h 00, le mercredi 17 juillet 1996, au bureau du Directeur des Approvisionnement et Services de la Ville, 105 rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec.

Le dépôt que l'entrepreneur aura à faire pour l'obtention des plans, devis et documents de soumission sera de quarante (40.00\$) dollars chacun, sous forme de chèque fait à l'ordre de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ou en argent. ET SERA NON REMBOURSABLE, ET CE POUR CHAQUE COPIE SUPPLÉMENTAIRE.

EXPERTS-CONSEILS :

Jacques F. Brunelle & Associés Inc.
228, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3B 6V8
Tél.: (514) 348-1128

OUVERTURE DES SOUMISSIONS :

LIEU : Approvisionnement et Services
105, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
DATE : Le lundi 12 août 1996
HEURE : 15 h 00 ou immédiatement après

Les soumissionnaires sont invités à y assister.

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues et ouvertes, et il ne sera pas tenu compte des soumissions non conformes au devis ou à la formule de soumission.

APPROVISIONNEMENT ET SERVICES
Claude Farley 411C404356

LOI SUR LA FAILLITE AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:
V & S TRANSPORT INC.
Ayant fait affaire au:
160, 28^e Rue Est, VENISE EN QUÉBEC
J0J 2K0

AVIS est par les présentes donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 10 juillet 1996 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 1^{er} août 1996 à 10 h 30 de l'avant-midi, au bureau du syndic, 317 rue Racine, Granby, QC.

DATE DE GRANBY, ce 11 juillet 1996
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
et Normand J. Turcotte, C.G.A.
Syndic licencié

BUREAU DE:
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
Syndics licenciés
317, rue Racine, C.P. 216
Granby, QC J2G 8E4
(514) 375-3702 410-C404379

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

AVIS est par les présentes donné que, à la suite du décès de **Daniel Fausse**, en son vivant, résidant au 211, 2^e Avenue, Canton de Granby, province de Québec, J2J 2A4, survenu le sept septembre, mil neuf cent quatre-vingt-quinze (1995), un inventaire des biens du défunt a été fait par la liquidatrice successorale, Georgette Bienvenue Fausse, le quatre juillet mil neuf cent quatre-vingt-seize (1996), devant Me Gabriel Boire, notaire, conformément à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés à l'étude de Me Gabriel Boire, notaire, sise au 968, rue Principale, C.P. 180, à Wickham, Province de Québec, J0C 1S0.

DONNÉ ce quatre juillet mil neuf cent quatre-vingt-seize (1996).

GABRIEL BOIRE, Notaire
410-C404377

LOI SUR LA FAILLITE AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:
LES PRODUCTIONS BROME INC.
364 CHEMIN KNOWLTON, LAC BROME QC
J0E 1V0

AVIS est par les présentes donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 9 juillet 1996 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 1^{er} août 1996 à 10 h de l'avant-midi, au bureau du syndic, 317 rue Racine, Granby, QC.

DATE DE GRANBY, ce 10 juillet 1996
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
et Normand J. Turcotte, C.G.A.
Syndic licencié

BUREAU DE:
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
Syndics licenciés
317, rue Racine, C.P. 216
Granby, QC
J2G 8E4
(514) 375-3702 410-C404381

ENCAN D'ÉQUIPEMENT DE PORCHERIE

POUR RICHARD PION

665 RANG 3 À ROXTON POND

LE SAMEDI 20 JUILLET 1996 À MIDI

SERA VENDU: Tracteur White 2-70, 2500 heures; Pick up Ford F350 1984, au gaz, manuel 4 vitesses avec boîte 5x10; pompe à purin Sarazin 8' avec tuyau; niveleuse 6'; réservoir à purin D.M. 1,000 gallons; moulinage M.F. 1050 2 tonnes avec balance électronique; moulin à faucher M.F. 7'; à courtoie; chariot à moulée; vis à grain 6"; 20'; ensemble de chaînes à anneaux 16.928; balance à manchon; balance pour cochon; 16 supports neufs à truie, 5x6"; "tester pour gestation à truie"; lot de trémas à porcelets; lot de frames de cage à porcelets; lot de lattes à porcelets; pompe à mouche; laveuse à pression; tondeuse 36" pour pommier; chauffelette; moteur Lesson 1/2; échangeur d'air Del Air A-350; lot d'outillages divers.

Condition: comptant
ANDRÉ CHAMPIGNY ENCANTEUR
169 St-Joseph, Roxton Falls
514-548-5549

A votre service pour tout genre d'encan N.B. Prochainement nous ferons un encan de consignation au 51 boul. Granby à Roxton Falls. Pour ceux et celles qui ont des marchandises propres et en bon état à vendre, contactez l'ENCANTEUR avant le mercredi 17 juillet pour publication dans les journaux. 400C 404306

RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!



1-800-RWANDA 1
5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1A3

Glissement de terrain en Mauricie

GRANDES-PILES
Presse canadienne

Un glissement de terrain a sectionné la route 155 en fin de soirée lundi entre Saint-Roch-de-Mékinac et Grandes-Piles, en Mauricie, emportant un ponceau et une voiture. Personne n'a toutefois été blessé.

L'affaissement, qui serait attribuable aux pluies abondantes des derniers jours, s'est produit vers 22 h 30 près de la halte routière de Grandes-Piles, à un endroit où la route passe entre la rivière Saint-Maurice et un escarpement.

Une femme qui circulait dans le secteur a eu le temps de quitter sa voiture et s'en est tirée indemne.

Le glissement a emporté une section de route d'environ huit mètres de longueur, laissant un cratère d'environ cinq mètres de profondeur.

L'accotement du côté de la rivière a cependant glissé sur une distance d'une quarantaine de mètres.

Les ingénieurs de Transport Québec dépêchés sur les lieux pour évaluer l'étendue des dégâts estimaient qu'il faudrait environ une semaine pour procéder à la reconstruction.

Depuis l'incident, la circulation est détournée vers l'intérieur des terres par les routes 153 et 159 en direction de Saint-Tite. Ainsi donc, la zone routière entre le sud du village de Saint-Roch-de-Mékinac et Grandes-Piles a été temporairement fermée, sauf la circulation locale à Grandes-Piles.

Le député de Laviolette, à l'Assemblée nationale, Jean-Pierre Jolivet, s'est dit surpris de l'ampleur du glissement de terrain.

«C'est la première fois de toute ma carrière politique que je vois ça... J'ai déjà vu des inondations, mais jamais la route n'a été emportée de cette façon.»

Les communications interurbaines avec La Tuque ont été perturbées et même coupées durant la nuit et une partie de la journée d'hier.

Une équipe d'urgence de Télébec a fini par rétablir le service avec la région du Haut-Saint-Maurice vers 10 h 40, selon M. Jacques Raymond, conseiller en sécurité civile au bureau régional de Trois-Rivières de la Direction générale de la Sécurité et Prévention.

Un autre glissement de terrain a entraîné l'évacuation d'une résidence sur la route 203, à Saint-Faustin, dans les Laurentides.

La route a été fermée à la circulation hier tandis que les autorités ont procédé à l'évacuation de la résidence par mesure de précaution.

FAITS D'HIER

Le mercredi 17 juillet Anniversaires historiques

1992 — Trois jours après sa disparition, on retrouve la fourgonnette d'Isidore Caron entre deux viaducs sur l'autoroute des Cantons de l'est. Ce dernier et un de ses deux petits-enfants sont vivants mais l'autre petit-enfant est mort.

1989 — Rétablissement des relations diplomatiques entre le Vatican et la Pologne, rompues en 1945.

1981 — Des avions israéliens attaquent des quartiers populaires de Beyrouth, faisant plus de 120 morts et plus de 550 blessés. — Trois passerelles de béton s'effondrent dans un hôtel de Kansas City, au Missouri. Cent quatorze personnes sont tuées, 186 autres blessées.

1979 — Au Nicaragua, le général Somoza, renversé par la révolution sandiniste, part en exil.

1978 — Jacques Rose sort de prison, cinq ans après avoir été trouvé coupable de complicité après le fait dans l'enlèvement du ministre québécois Pierre Laporte.

1976 — La reine Elizabeth ouvre les Jeux olympiques de Montréal.

1975 — Rendez-vous orbital entre une cabine spatiale américaine Apollo et une cabine soviétique Soyouz: astronautes américains et cosmonautes soviétiques échangeant dans l'espace une poignée de mains historique.

1974 — Le NPD élit Ed Broadbent comme leader parlementaire intérimaire, à la suite de la défaite du chef David Lewis lors des élections du huit juillet.

1973 — La République est proclamée en Afghanistan à la suite d'une révolution de palais, qui met fin à 40 ans de règne du roi Mohammed Zahir Chan.

1968 — Des officiers de droite renversent le gouvernement en Irak.

1959 — L'archéologue Mary Leakey découvre un crâne d'homme vieux d'un million 750 mille ans en Tanzanie. L'Afrique, plutôt que l'Asie, devient ainsi le berceau de l'humanité.

1955 — Ouverture de Disneyland en Californie. — La ville d'Arco, en Inde, est la première ville au monde à être alimentée entièrement à l'énergie nucléaire.

1945 — Ouverture de la conférence de Potsdam sur l'occupation de l'Allemagne, avec la participation de Roosevelt, Churchill et Staline.

1944 — Les Russes pénètrent en Pologne.

1941 — Joe Dimaggio est tenu en échec après 56 joutes consécutives avec au moins un coup sûr.

1940 — Le président Franklin Roosevelt est nommé candidat démocrate à l'élection présidentielle, pour un troisième mandat consécutif, ce qui est un précédent.

1938 — Parti de New York pour se rendre en Californie, le pilote Douglas Corrigan atterrit à Dublin, en Irlande. Il sera désormais connu sous le sobriquet "Wrongway Corrigan" (mauvaise direction Corrigan).

1936 — Un soulèvement anti-républicain, dirigé par le général Franco, éclate en Espagne.

1917 — La famille royale britannique abandonne le nom de Hanovre, pour celui de Windsor.

1886 — Les rues de Montréal sont éclairées pour la première fois à l'électricité.

DÉCÈS



**BAZINET
M. Robert**

A l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le lundi 15 juillet 1996, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Robert Bazinet, époux bien-aimé de Mme Pierrette Chouinard.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Carole (Yves Danis), Serge (Janet Mandigo), Daniel (Dominique Malenfant), André (Line Dumont), Denise (Sylvain Caron) et Pierre. Ses 9 petits-enfants, ses frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, cousines et cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu en l'église St-André de Sutton, le jeudi 18 juillet 1996 à 14 h. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière St-André de Sutton. Les arrangements funéraires ont été confiés à la

**Maison Funéraire
Désourdy Wilson
104 Buzzell, Cowansville
263-1212**

Au lieu de fleurs, des dons au Centre d'Actions Bénévoles (Le Diapason), au 169 Principale, Cowansville, J2K 1J3, en son nom, seraient grandement appréciés par la famille.
17-18



**FORTIN
M. Jean-Luc**

Subitement, au Centre Hospitalier de Granby, le 15 juillet 1996, à l'âge de 62 ans, est décédé M. Jean-Luc Fortin demeurant à Granby. Sous la direction de

**Résidence Funéraire
Bessette & Fils inc.
31 Drummond, Granby
Tél.: 375-3131 - Téléc.: 375-3912**

Les funérailles auront lieu le samedi 27 juillet 1996 à 11 heures en l'église de St-François Xavier de Bromont. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier (rue de Dufferin, Granby). La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est inc.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Julie (Stéphane Darcy); François (France Scott).

Ses petits-enfants: Anne-Marie et Valérie.

Il laisse également Monique Pépin.

DON IN MEMORIAM



Fondation
du Centre hospitalier
de Granby inc.

*C'est un message
d'AMOUR et d'ESPOIR*
Cartes disponibles aux résidences
funéraire et au bureau de la
Fondation
375-8030 120366

Ses frères et soeurs: Lucille (feu Alfred Guyon); Feu Richard (Marie-Paule Marquis); Fernand (Lise Durand); Monique (feu Armand Gauthier); Feu Yvon (Mignonne Rouleau). Son beau-frère Jean Pépin (Suzanne Gagné), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tout le personnel du Centre Hospitalier de Granby qui ont su prendre soin de nous.
(17-26-27)



**HAMEL
Bernadette**

À Granby le 12 juillet 1996 à l'âge de 77 ans est décédée Mme Bernadette Hamel née Lapalme, épouse de feu Pierre Hamel, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 17 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby
Tél: 372-4498 - Téléc: 372-2738**

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 11 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. A noter que la famille sera présente au salon funéraire, à compter de 9 heures, mercredi, journée des funérailles.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient grandement appréciés. Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Guy (Guyanne Fortier); Michel (Ginette Vaillancourt); Alain (Lyne Girard) tous de Granby; Richard (Françoise Morin) de St-Luc; Jacques (Carole Marchand) de Granby. Ses soeurs: Aline Lapalme (feu Henri Ruel); Jeannette Lapalme (feu Alzée Desnoyers); Pauline Lapalme (André Hébert) tous de Granby. Ses belles-soeurs et son beau-frère: Adéline Hamel (feu Edward Sullivan) de Penn.; Germaine Hamel (feu Maurice Chicoine) de Granby; Murielle Hamel (Robert Benoit) du Mass.; Thérèse Boileau (feu Edouard Hamel); Huguette Roy (feu Adrien Hamel); Gisèle Lamoureux (feu Armand Hamel) tous de Granby; Gabrielle Dextraze, de Longueuil. Ses petits-enfants: Martine, Stéphanie, Caroline, Karine, Mélanie, Marie-Josée, Michelle, Jean-François, Benoit et Geneviève. Ses arrière-petits-enfants: Elie et Karl. Ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.
(15-16-17)



**LEBLANC
BEAUVAIS
Mme Corona**

À Granby le 13 juillet 1996 à l'âge de 96 ans est décédée Mme Corona Leblanc Beauvais, épouse de feu Omer Beauvais, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 17 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 Dufferin, Granby
Tél: 372-4498 - Téléc: 372-2738**

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 14 h 30. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. A noter que Mme Corona Leblanc Beauvais sera exposée mardi de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à 12 h 30.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Mme Madeleine Beauvais Morissette (feu Henri Morissette); M. et Mme Gérard Beauvais (Françoise Ducharme); Mme Claire Beauvais Waldis (Ernest Waldis); M. et Mme Jean Beauvais (Moyra Mullin); Mmes Lise et Carmen Beauvais, tous de Granby.

Ses petits-enfants: Daniel Beauvais de Montréal; Robert Beauvais de Granby; Diane Beauvais (Reb Bishop) de Calgary; Louise, Michelle et Peter Beauvais de Granby; Claude Morissette (Denise Lachance) de Brossard; David Irwin (Marie-Josée DesRoches) de Laval. Ses arrière-petits-enfants: François et Alexandre Côté; Samuel et Emilie Turcotte; Marie-Eve, Laurence et Marc-André Morissette; ainsi que Thomas Irwin. Lui survivent également sa soeur: Mme Blanche Thérien de St-Eustache. Ses belles-soeurs: Mme Clara Dunn Leblanc de Granby; Mmes Lucienne et Maria Beauvais de Granby; Mme Cécile Beauvais de Montréal; Mme Raymond Gadbois de St-Lambert. Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.
(15-16-17)



**MÉNARD
M. Lucien**

À Verdun, le 14 juillet 1996, à l'âge

de 63 ans, est décédé M. Lucien Ménard, époux de feu Mireille Forand, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi 17 juillet. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 téléc.: 372-2738**

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 15 heures 30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. A noter que M. Ménard sera exposé mercredi, journée des funérailles, à compter de 11 h 30.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Diane (Mike Malouin); Chantal (Serge Martin) tous de Granby; François de Verdun; Richard (Solange Tardif) de Granby; Nicole de Toronto; Marilyn (John Van Doorn) de Granby; Stéphane de Farnham.

Ses petits-enfants: Dave, Cynthia, Valéry, Steven, Yan, Kevin, Mandy et Mathew.

Ses frères et soeurs: Yvette (Roger Dupont) de Montréal; Gérard (Pierrette Chamberland); Marcel (Huguette Bachand); Normand (Thérèse Dinarzo); Lucille, tous de Granby; feu Denis.

Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.
(16-17)



**Merci
de votre
p'tit coup
de cœur.**

Au cœur de la solution!

1er Anniversaire du décès de



**M. Maurice Bonneau
survenu le 17 juillet 1995
à Montréal**

Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire mais à jamais tu vivras dans nos cœurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.
Florence, Sylva, Louis, Thérèse.

Des messes seront célébrées en chapelle à ta mémoire.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996

STATISTIQUES

SPORTS

BASEBALL

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Équipe	V	D	Moy.	Diff.
Cootick	13	3	813	-
Drummondville	13	5	722	1
Sherbrooke	10	8	556	4
Granby	8	9	471	5 1/2
Victoriaville	4	11	267	8 1/2
Fluorimont	2	13	133	10 1/2

Dimanche, 14 juillet
Victoriaville 9 Fluorimont 2
Sherbrooke 2 Granby 8

Lundi, 15 juillet
Granby vs Drummondville: remis, pluie

Mardi, 16 juillet
Fluorimont vs Sherbrooke, 20h
Granby vs Cootick, 20h

Vendredi, 19 juillet
Fluorimont vs Victoriaville, 20h

LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

Équipe	V	D	Moy.	Diff.
Sherbrooke	14	3	824	-
Granby	9	7	563	4 1/2
Victoriaville	9	7	563	4 1/2
Drummondville	8	10	444	6 1/2
Cootick	3	16	158	12

Dimanche, 14 juillet
Sherbrooke vs Victoriaville (2) (remises)

Lundi, 22 juillet
Granby vs Sherbrooke, 20h

CLASSEMENT

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	58	34	630	-
St. Louis	50	42	543	8
New York	44	48	478	14
Florida	42	50	457	16
Philadelphia	40	51	440	17 1/2

SECTION CENTRALE

St. Louis	50	42	543	-
Houston	49	45	521	2
Cincinnati	42	45	483	5 1/2
Chicago	43	49	467	7
Pittsburgh	40	52	434	10

SECTION OUEST

Los Angeles	50	44	532	-
Colorado	47	44	516	1 1/2
San Diego	48	46	511	2
San Francisco	40	51	440	8 1/2

x-meilleur deuxième
Lundi, 15 juillet
St. Louis 8 Cincinnati 3
Atlanta 5 Montreal 4
Florida 15 Houston 5
New York 7 Philadelphia 5
Chicago 12 Pittsburgh 2
Colorado 7 San Francisco 3
Los Angeles 1 San Diego 0 (10 m)

Mardi, 16 juillet
Montreal à Atlanta, 13h10.
Pittsburgh à Chicago, 14h20.
San Diego à Los Angeles, 16h05.
Houston en Floride, 19h05.
St. Louis à Cincinnati, 19h35.
Philadelphia à New York, 19h40.
San Francisco au Colorado, 21h05.

Mercredi, 17 juillet
St. Louis à Cincinnati, 12h35.
Philadelphia à New York, 13h40.
Pittsburgh à Chicago, 14h20.
San Francisco au Colorado, 15h05.
Houston en Floride, 19h05.
San Diego à Los Angeles, 22h35.

Jeudi, 18 juillet
Colorado à San Diego, 16h05.
Philadelphia en Floride, 19h05.
Cincinnati à Pittsburgh, 19h35.

Montreal à New York, 19h40.
Chicago à St. Louis, 20h05.
Atlanta à Houston, 20h05.
Los Angeles à San Francisco, 22h05.

Vendredi, 19 juillet
Philadelphia en Floride, 19h05.
Cincinnati à Pittsburgh, 19h35.

Montreal à New York, 19h40.
Chicago à St. Louis, 20h05.
Atlanta à Houston, 20h05.
Los Angeles à San Francisco, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Équipe	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Piazza LA	84	315	49	113	359
EYoung Col.	74	298	68	105	352
Grain Chic.	75	294	47	101	344
Burks Col.	88	358	84	122	341
Towyn SD	70	269	44	91	338
Bichette Col.	91	377	77	125	332
Grudzielanek Mon.	85	376	68	123	327
Mohr NY	86	319	40	103	323
Johnson NYM	92	398	68	127	319
Llordan SL	76	286	53	90	315

Points — Burks, Colorado, 84; Bichette, Colorado, 77; Finley, San Diego, 72; C. Jones, Atlanta, 70; Bagwell, Houston, 70; Biggio, Houston, 69; Bonds, San Francisco, 69.

Points produits — Bichette, Colorado, 86; Burks, Colorado, 78; Galaraga, Colorado, 78; Bagwell, Houston, 77; H. Rodriguez, Montreal, 73; McGriff, Atlanta, 73; C. Jones, Atlanta, 72; McWilliams, San Francisco, 72.

Coups sûrs — L. Johnson, New York, 127; Bichette, Colorado, 125; Grudzielanek, Mon-

tréal, 123; Burks, Colorado, 122; Grissom, Atlanta, 114; Finley, San Diego, 114; Piazza, Los Angeles, 113.

Doubles — Finley, San Diego, 28; Lansing, Montréal, 27; Bagwell, Houston, 26; Burks, Colorado, 26; H. Rodriguez, Montréal, 25; Castilla, Colorado, 25; DBell, Houston, 25.

Triples — L. Johnson, New York, 14; Grissom, Atlanta, 7; Finley, San Diego, 7; Morandini, Philadelphia, 5; DeShields, Los Angeles, 5; Vizcaino, New York, 5; DvWhite, Floride, 5.

Circuits — Sosa, Chicago, 29; H. Rodriguez, Montréal, 26; Sheffield, Floride, 26; Piazza, Los Angeles, 25; Klesko, Atlanta, 24; Burks, Colorado, 24; Bonds, San Francisco, 24.

Buts volés — EYoung, Colorado, 32; L. Johnson, New York, 31; DeShields, Los Angeles, 30; McRae, Chicago, 27; RHenderson, San Diego, 24; Larkin, Cincinnati, 23; 6 à égalité à 20.

Lanceurs (11 décisions) — Smoltz, Atlanta, 15-4, 789, 2.96; Gardner, San Francisco, 8-3, 727, 3.73; Hamilton, San Diego, 10-4, 714, 4.63; Neagle, Pittsburgh, 10-4, 714, 3.00; Reynolds, Houston, 11-5, 687, 3.60; Ritz, Colorado, 11-5, 687, 4.63; Valdes, Los Angeles, 10-5, 667, 3.16; Glavine, Atlanta, 10-5, 667, 2.60.

Retraits — Smoltz, Atlanta, 159; Nomo, Los Angeles, 143; Kile, Houston, 132; PJMartinez, Montréal, 129; Reynolds, Houston, 124; F. S. Sosa, Montréal, 118; Stottlemire, St. Louis, 114.

Victoires protégées — JBrantley, Cincinnati, 24; TdWorrell, Los Angeles, 23; Bottalico, Philadelphia, 21; Wohlers, Atlanta, 20; Franco, New York, 19; Hoffman, San Diego, 18; Nen, Floride, 18.

CLASSEMENT

LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	56	34	622	-
Baltimore	47	43	522	9
Boston	41	49	456	15
Toronto	41	51	446	16
Detroit	28	65	301	29 1/2

SECTION CENTRALE

Cleveland	55	37	598	-
-----------	----	----	-----	---

Chicago	53	39	576	2
Milwaukee	44	47	484	10 1/2
Minnesota	43	48	473	11 1/2
Kansas City	40	53	430	15 1/2

SECTION OUEST

Texas	53	39	576	-
Seattle	50	40	556	2
Californie	45	48	484	8 1/2
Oakland	45	48	484	8 1/2

x-meilleur deuxième

Lundi, 15 juillet

Boston 8 New York 6
Baltimore 8 Toronto 6
Minnesota 16 Chicago 5
Kansas City 6 Cleveland 3
Detroit 10 Milwaukee 9
Seattle 5 Oakland 1

Mardi, 16 juillet

Seattle à Oakland, 15h15.
New York à Boston, 19h05.
Toronto à Baltimore, 19h35.
Detroit à Milwaukee, 20h05.
Chicago à Minnesota, 20h05.
Cleveland à Kansas City, 20h05.
Californie au Texas, 20h35.

Mercredi, 17 juillet

Chicago au Minnesota, 13h15.
Detroit à Milwaukee, 14h05.
New York à Boston, 19h05.
Toronto à Baltimore, 19h35.
Cleveland à Kansas City, 20h05.
Californie au Texas, 20h35.
Seattle à Oakland, 22h35.

Jeudi, 18 juillet

Minnesota à Cleveland, 19h05.
Baltimore à Boston, 19h05.
Detroit à Toronto, 19h35.
New York à Milwaukee, 20h05.
Kansas City à Chicago, 20h05.
Oakland au Texas, 20h35.
Seattle en Californie, 22h05.

Vendredi, 19 juillet

Minnesota à Cleveland, 19h05.
Baltimore à Boston, 19h05.
Detroit à Toronto, 19h35.
New York à Milwaukee, 20h05.
Kansas City à Chicago, 20h05.
Oakland au Texas, 20h35.
Seattle en Californie, 22h05.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises

Équipe	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Frappeur	84	327	76	121	370
Knoblauch Min.					



Les Jeux, ça s'en vient et vite à part ça

Dans quelques jours, se mettront en marche les Jeux d'Atlanta. Les athlètes sont maintenant arrivés dans la capitale de la Géorgie et bon nombre de ceux-ci sont à l'entraînement, comme les gymnastes américaines Shannon Miller, à gauche, et Dominique Moceanu.

photo Associated Press

CYCLISME

TOUR DE FRANCE

RÉSULTATS DE LA 16e ÉTAPE

1. Bjarne Riis, Danemark, Telekom, quatre heures 56 minutes 16 secondes; 2. Richard Virenque, France, Festina, 49 secondes derrière; 3. Laurent Dufaux, France, Festina, même temps; 4. Luc Leblanc, France, Potti, 54 secondes; 5.

Leonardo Piepoli, Italie, Refin, 57; 6. Tony Rominger, Suisse, Mapei, one minute 33 secondes derrière; 7. Jan Ullrich, Allemagne, Telekom, même temps; 8. Piotr Ugrumov, Russie, Roslotto, même temps; 9. Laurent Brochard, France, Festina, 1:41; 10. Fernando Escartín, Espagne, Kelme, 1:46; 11. Abraham Olano, Espagne, Mapei, même temps; 12. Miguel Indurain, Espagne, Banesto, 2:38; 13. Yevgeny Berzin, Russie, Gewiss, 2:59; 14. Peter Luttenberger, Autriche, Carrera, 3:21; 15. Patrick Jonker, Australie, Once, 3:33.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

1. Bjarne Riis, Danemark, Telekom, 74:08:26;

RAlomar Bol	88	341	71	120	352
FThomas ChW	87	332	66	116	349
Cirillo Mil	88	327	52	102	343
Seitzer Mil	88	332	52	114	343
EMartinez Seo	90	331	85	113	341
ARodriguez Seo	75	309	73	105	340
MAvughn Bos	90	362	70	123	340
JGonzalez Tex	67	267	47	88	330
Franco Cle	79	304	53	99	326
Molitor Min	91	377	58	123	326

Points

EMartinez, Seattle, 85; Knoblauch, Minnesota, 76; Phillips, Chicago, 75; Belle, Cleveland, 74; ARodriguez, Seattle, 73; RAlomar, Baltimore, 71; MAvughn, Boston, 70; GVaughn, Milwaukee, 70.

Points produits — MAvughn, Boston, 85; FThomas, Chicago, 85; GVaughn, Milwaukee, 83; Belle, Cleveland, 83; EMartinez, Seattle, 79; Buhner, Seattle, 79; RAlmeiro, Baltimore, 79.

Coups sûrs — MAvughn, Boston, 123; Molitor, Minnesota, 123; Lofton, Cleveland, 122; Knoblauch, Minnesota, 121; RAlomar, Baltimore, 120; IRodriguez, Texas, 116; FThomas, Chicago, 116.

Doubles — EMartinez, Seattle, 44; ARodriguez, Seattle, 32; IRodriguez, Texas, 29; Cordova, Minnesota, 26; Giambi, Oakland, 25; Greer, Texas, 25; Lofton, Cleveland, 24; Knoblauch, Minnesota, 24.

Triples — Knoblauch, Minnesota, 9; Vina, Milwaukee, 6; JValentin, Milwaukee, 6; Cora, Seattle, 5; Guillen, Chicago, 5; Carter, Toronto, 5; 5 à égalité à 4.

Circuits — ByAnderson, Baltimore, 31; Belle, Cleveland, 30; McGwire, Oakland, 30; MAvughn, Boston, 28; GVaughn, Milwaukee, 27; Canseco, Boston, 27; Sprague, Toronto, 24; Griffey Jr, Seattle, 24; Buhner, Seattle, 24.

Buts volés — Lofton, Cleveland, 44; TGoodwin, Kansas City, 39; Nixon, Toronto, 23; Vizquel, Cleveland, 21; Listach, Milwaukee, 18; Knoblauch, Minnesota, 17; Damon, Kansas City, 16; McLemore, Texas, 16.

Pitching (11 décisions) — Pavlik, Texas, 12-2, 857, 4.57; Nagy, Cleveland, 11-2, 846, 3.62; BWells, Seattle, 10-2, 833, 3.41; Pettitte, New York, 14-4, 778, 3.67; Boskie, Californie, 10-3, 769, 4.21; McDonald, Milwaukee, 9-3, 750, 3.96; Hitchcock, Seattle, 8-3, 727, 4.76.

Retraits — Clemens, Boston, 144; Finley, Californie, 123; AFernandez, Chicago, 121; Mussina, Baltimore, 113; Guzman, Toronto, 110; Appier, Kansas City, 109; Khill, Texas, 102.

Victoires protégées — Wetteland, New York, 33; RHernandez, Chicago, 28; Percival, Californie, 24; Mesa, Cleveland, 24; Henneman, Texas, 21; Montgomery, Kansas City, 19; RMyers, Baltimore, 18.



RENDÉMENT DES EXPOS

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy
Alou Moises	324	50	85	54	12	4	262
Andrews Shane	232	28	58	39	11	3	250
Barron Tony	1	0	0	0	0	0	000
Fletcher Darrin	244	26	64	42	8	0	262
Floyd Cliff	96	11	28	14	2	3	292
Grudzielanek Mark	381	68	123	30	5	20	323
Lansing Mike	367	60	114	31	5	13	311
Lukachyk Rob	2	0	0	0	0	0	000
Obando Sherman	155	24	39	20	7	2	252
Rodriguez Henry	344	54	94	73	26	2	273
Santangelo F.P	215	30	58	35	4	3	270
Segui David	268	41	75	34	5	1	280
Silvestri Dave	113	12	25	11	0	1	221
Spehr Tim	28	3	2	3	1	1	071
Stankiewicz Andy	54	10	14	2	0	1	259
Webster Len	100	9	23	10	0	0	230
White Rondell	103	13	31	19	3	4	301

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RB	MM
Alvarez Tavo	1	1	0	16.0	10	5	3.94
Austin Dawk	0	1	0	2.2	1	1	3.38
Cormier Ruel	5	6	0	114.0	31	72	3.95
Doal Omar	1	2	0	47.2	20	41	3.02
Dyer Mike	4	2	2	46.2	20	37	3.66
Fassero Jeff	8	7	0	137.0	30	125	2.89
Juden Jeff	0	0	0	2.2	1	1	0.00
Manuel Barry	2	1	0	54.2	21	40	3.62
Martinez Pedro	7	4	0	124.2	40	129	3.83
Pacheco Alex	0	0	0	5.2	1	7	11.12
Poniquavo Jose	1	1	0	13.1	5	5	4.73
Rojas Mel	5	3	13	47.0	19	53	4.98
Rueter Kirk	5	5	0	78.2	22	30	4.58
Scott Tim	3	5	1	43.1	18	37	3.32
Urbano Ugueth	4	2	0	55.0	20	50	4.25
Veras Dave	4	2	4	48.2	20	51	5.36

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE

Saint Louis (Andy Benes 7-8) à Cincinnati (Portugal 6-5)
Philadelphia (Mulholland 7-6) à New York (Jones 8-6)
Pittsburgh (Darwin 7-9) à Chicago (Trachsel 7-6)
San Francisco (O.Fernandez 4-10) au Colorado (Wright 0-0)
Houston (Reynolds 11-5) en Floride (A.Leiter 9-8)
San Diego (Tewksbury 7-5) à Los Angeles (Valdes 10-5)

LIGUE AMÉRICAINNE

Chicago (Tapani 9-5) au Minnesota (Robertson 3-9)
Detroit (Oliveras 4-6) à Milwaukee (McDonald 10-3)
New York (Gooden 8-4) à Boston (Gordon 7-4)
Toronto (Hanson 8-11) à Baltimore (Wells 5-9)
Cleveland (Hershiser 9-5) à Kansas City (Belcher 7-5)
Californie (Finley 9-7) au Texas (Hill 9-5)
Seattle (Wagner 2-2) à Oakland (Wasdin 6-2)

SOCCER

LIGUE PROFESSIONNELLE A

Équipe	V	D	VF	Pts	BP	BC
Montreal	9	3	2	29	23	11
Colorado	7	5	1	22	29	15
Seattle	5	6	3	18	17	18
New York	3	5	2	11	14	15
Vancouver	3	7	2	11	16	15
Atlanta	2	8	0	6	9	10
Rochester	2	8	1	7	11	10

Riis prend une sérieuse option sur la victoire finale

De mal en pis pour Indurain

LOURDES-HAUTACAM, France
Reuter

Le Danois Bjarne Riis s'est imposé avec panache, hier, au sommet de la terrible ascension vers Hautacam, terme de la 16e étape du Tour de France au cours de laquelle l'Espagnol Miguel Indurain a probablement perdu toutes chances de gagner son sixième Tour.

Auteur d'une chevauchée fantastique de sept kilomètres en solitaire vers la station pyrénéenne, Riis, 32 ans, a pris une très sérieuse option sur la victoire finale.

Il a fini 49 secondes devant le Français Richard Virenque et le Suisse Laurent Dufaux, équipier du maillot à pois chez les Festina.

Luc Leblanc, vainqueur au même endroit il y a deux ans, a terminé quatrième, devant l'Italien Leonardo Piepoli.

Ces quatre hommes sont les seuls à avoir réussi à suivre à distance le Danois, alors que la majeure partie du peloton a explosé dans la montée.

«Je me sentais vraiment fort aujourd'hui, a déclaré le vainqueur. Je me suis dit: c'est maintenant ou jamais. Il faut que je gagne le Tour aujourd'hui.»

A cinq jours de l'arrivée à Paris, dimanche, le Danois qui avait endossé le maillot jaune dans une première démonstration de force à

Sestrières, en Italie, le 8 juillet, a assommé la concurrence.

Son dauphin, le champion du monde espagnol Abraham Olano, a perdu 1:46 dans la montée, et accuse dorénavant un retard de 2:42 sur le leader.

Si le Suisse Tony Rominger, remonté de la quatrième à la troisième place, à 2:54 de Riis, a limité la casse, la plupart des autres prétendants au podium ont totalement sombré.

Le Russe Evgueni Berzine, troisième au départ d'Agen, a terminé 13e de l'étape et perd trois places au général.

Mais le plus grand perdant de la journée a été Miguel Indurain qui sait dorénavant qu'il ne gagnera pas cette année son sixième titre.

Pas de miracle pour Indurain

Le Navarrais, qui fêtait ce mardi son 32e anniversaire, avait fait sensation à Hautacam, il y a deux ans. Mais cette année, il n'y a pas eu de miracle.

Indurain, s'il a un temps imposé le train en tête, a ensuite lâché pied, victime d'une faiblesse pathétique, comme cela avait déjà été le cas lors de l'ascension vers les Arcs.

Il a terminé 12e de l'étape, 2:28 après Riis et se trouve relégué à la 10e place au général, à 7:06 (bien 7:06) du maillot jaune.

Ce dernier a porté une première attaque à environ huit kilomètres

du sommet, alors que c'est le Français Laurent Roux qui s'était présenté en tête au pied de la montée.

Avec une aisance déconcertante, Riis s'est permis de se glisser brièvement à l'arrière pour vérifier l'état de fraîcheur des hommes qu'il craignait le plus dans cette ascension interminable de 13,5 km, comportant de véritables murs.

Il repassait ensuite en tête de la course pour redémarrer avec superbe à sept kilomètres du sommet.

Cette deuxième attaque époustouflante allait le mener vers la victoire d'étape, à force d'énergie et de souffrances.

Derrière, Virenque, Dufaux, Leblanc et Piepoli se lançaient dans une poursuite vaine.

Plus loin encore, la course basculait. Rominger le premier perdait prise, mais revenait par la suite. Au contraire Olano, mais surtout Indurain et Berzine étaient définitivement battus.

«J'avais dit que le Hautacam serait la clé du Tour», a rappelé le vainqueur. «Maintenant je crois que la victoire est possible», a indiqué Riis.

Le Danois a toutefois affirmé que la 17e étape, aujourd'hui, serait «dure». Entre Argeles-Gazost, dans les Hautes-Pyrénées, et Pamplune, en Espagne, les 134 rescapés vont affronter sept cols, dont quatre majeurs, lors de la plus longue journée du Tour, sur 262 km.

HORS-JEU



BROMONT — L'action n'a pas manqué ce week-end à Bromont et à Adamsville où était présenté le tournoi régional moustique B de baseball. L'équipe St-Charles de Drummondville a remporté les honneurs de la compétition, disposant en finale des Jay Bees de Granby 10-4. Ces derniers avaient, en demi-finale, difficilement battu les Vikings de Granby 10-9. L'arbitre, comme on peut le constater, n'a rien voulu rater de cet excitant match.

photo Richard Chagnon

BAVP

BROMONT — Plusieurs membres du club de vélo Bromont Action Vélo Plus se sont signalés, en fin de semaine près de Barrie, Ontario, site de la troisième tranche de la Coupe Canada de vélo de montagne.

C'est le cas notamment de **Luc Robichaud**, qui a mérité la médaille d'argent dans la catégorie Maître sport (40 ans et plus) lors du cross-country. Robichaud a terminé à 32 secondes du vainqueur.

Chez les seniors élités, qui avaient à l'horaire un parcours de 60km, **Keven Phelps** a pris le 12e rang. Son chrono de 2h50m19s lui a valu d'être le troisième meilleur coureur québécois. Chez les femmes seniors (un tracé de 45km), **Nadine Petit** a présenté le huitième meilleur temps canadien et le deuxième québécois.

Dans la catégorie junior expert, **Gabriel Robichaud** a terminé sixième et troisième Québécois. Le Granbyen **Pascal Beauchemin** a remporté l'épreuve.

Trois coureurs seniors élités du club BAVP ont participé à la descente. **François Prud'Homme** a terminé 14e (1er Québécois) et **Jean-François Mailhot**, 21e (2e Québécois).

Chantal Boulianne a réalisé le sixième meilleur temps de l'épreuve féminine le deuxième québécois.

A la suite de ces performances, quatre coureurs du club défendront les couleurs du Québec lors des championnats canadiens qui auront lieu les 24 et 25 août à Whistler.

Ce sont Keven Phelps, Nadine Petit et Gabriel Robichaud, en cross-country, puis François Prud'Homme en descente.

RETOUCHE PHOTO



L122677

PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en 58 minutes

Galeries de Granby, Face au IGA

ALARMES

GILLES GOUBOUT INC.



ESTIMATION GRATUITE

- COMMERCIAL • RÉSIDENTIEL
- FEU • VOL • CAMÉRA
- INTERCOM

- Produits ULC • Licence RBQ
- Membre CANASA

320, suite 14
boul. Leclerc O., Granby

PENSEZ SÉCURITÉ

378-8088



ATTENTION!
ATTENTION!

NOUVELLE ADRESSE
1487 Principale, Granby
(chemin St-Paul) 777-4241

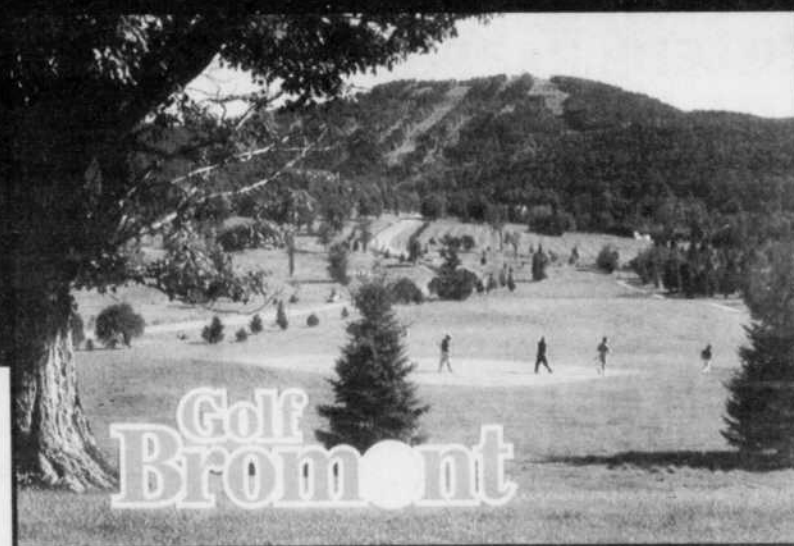
- Pension pour chiens
- Entraînement pour chiens
- Toilettage

Entraînement fait par des maîtres-chiens renommés à travers le Canada.

L122724

VENTE DE NOURRITURE ET ACCESSOIRES POUR CHIENS

GOLF
GOLF
GOLF
GOLF
GOLF
GOLF
GOLF



GOLF
GOLF
GOLF
GOLF
GOLF
GOLF
GOLF

SPÉCIAL VACANCES

LE SAMEDI 20 JUILLET DÈS 12 H
LE DIMANCHE 21 JUILLET
TOUTE LA JOURNÉE

30 \$
Taxes incluses

Droit de jeu et
voiturette électrique

UNE RÉDUCTION DE 15 \$

Découpez et apportez
1 seul coupon par client.
Ne peut être jumelé à aucune
autre promotion.

Sur réservation seulement.

40 %
DE RÉDUCTION

sur les
vêtements
en boutique

95, rue de Montmorency, Bromont 534-1199

L124438

LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996

29

ESTIMATION GRATUITE

S.O.S SILENCIEUX

Yves Roy 777-5535 Marcel Chabot

SILENCIEUX MINUTE MUFFLER ET FREINS **GARANTIE À VIE**

1183, rue Principale, Granby
Direction Saint-Paul, dans les locaux de G. Deragon Auto

NOUVEAU À BROMONT!

Service rapide et courtois

TAXI BROMONT

534-0000

Nouvelle administration



golf le rocher de Roxton Pond

Parcours de 18 trous normale 71 6 250 verges

SPECIAL

Du lundi au jeudi (excepté jours fériés)

MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ-PRIX EN ESTRIE

golf et voiturette (2 personnes)

23.95\$ par pers. taxes incluses

- Le parcours est complètement irrigué et nos verts sont en excellente condition
- 18 trous dans la nature et la tranquillité
- Tous nos sous-bois sont complètement nettoyés

- 15 minutes de Granby (route 139)
- 25 minutes de St-Hyacinthe (route 139)
- 30 minutes de Drummondville (route 139)
- 45 minutes de Sherbrooke (sortie 68, autoroute 10)
- 50 minutes de Montréal (sortie 68 autoroute 10; sortie 123, autoroute 20)

RÉSERVATIONS SANS FRAIS DANS TOUT LE QUÉBEC

1-888-850-5888

LOCAL: 777-5888

821, rang 4, Roxton Pond

«On m'a joué dans le dos»

Serge Ménard se vide le coeur

Michel Tassé

GRANBY

«On m'a joué dans le dos. Je n'ai rien à me reprocher. Moi, je voulais simplement gagner.»

Non, Serge Ménard n'accepte pas d'avoir été congédié par le conseil d'administration des Yankees. En entrevue à *La Voix de l'Est*, hier, Ménard, qui agissait à titre de président de l'organisation, s'est vidé le coeur.

«C'est difficile à prendre, a-t-il mentionné. Je suis quelqu'un d'intense et je n'ai toujours voulu que le bien des Yankees. Ceux qui ne pouvaient plus me blairer doivent être heureux aujourd'hui.»

C'est la deuxième fois que les Yankees montrent la porte de sortie à Ménard. L'an dernier, on s'en souviendra, les joueurs avaient fait la grève et obtenu la tête de celui-ci.

«Ce sont ces mêmes joueurs qui m'ont demandé de revenir, a souligné l'homme de 50 ans. Je suis revenu à reculons et je me rends compte, à la lumière des derniers événements, que j'aurais dû rester chez moi.»

«J'ai toujours détesté la défaite...»

Quand on lui demande pourquoi il a été congédié, Serge Ménard revient constamment sur le même point.

«Les Yankees seniors ont connu un très mauvais début de saison et, compte tenu du talent qu'il y a au sein de cette équipe, j'ai posé des questions à Matt (Alston), a-t-il raconté. À partir de là, on a dit que je ne me mêlais pas de mes affaires et que je me prenais pour le gérant. Eventuellement, c'est ce qui devait me coûter mon poste.»

Ménard avoue qu'il a souvent été en désaccord avec les décisions prises par Alston.

«Comment se fait-il qu'un joueur comme Dominic Côté, qui est le deuxième meilleur frappeur du



Serge Ménard accepte très mal d'avoir été congédié par les Yankees.

photo d'archives

club, se retrouve au neuvième rang du rôle offensif?, s'est-il demandé. Au lieu d'avoir une fiche de neuf victoires et dix défaites, les Yankees seniors devraient être au sommet du classement de la ligue.

«J'ai toujours détesté la défaite. Si les Yankees seniors avaient gagné un peu plus souvent en début de saison, il y aurait plus de monde au stade Napoléon-Fontaine. Mais ça, il ne faut pas le dire, il ne faut surtout pas brasser la cabane.»

Accusé de ne pas déléguer assez de responsabilités aux gens autour de lui, Ménard réplique avec véhémence.

«Côté administration, je n'avais pas à déléguer, a-t-il lancé. Après tout, j'ai amené pour 6000 \$ en commandites aux Yankees cette année.»

Parlant d'argent, a-t-il, comme certains le suggèrent, caché certaines choses au conseil d'administration des Yankees?

«Jamais!», a-t-il clamé. Les livres ont toujours été ouverts. Maintenant que je suis parti, les membres du C.A. vont regarder ça et ils vont

se rendre compte que tout est en règle.»

«Un manque de fair-play...»

Serge Ménard en a définitivement gros sur le coeur. Il a l'impression d'avoir été traité comme un moins que rien.

«J'ai été victime d'un manque flagrant de fair-play, a-t-il mentionné. On ne voulait plus me voir et on m'a joué dans le dos. J'ai mes défauts, mais je suis un homme honnête. Dans toute cette affaire, je n'ai rien à me reprocher.»

Ménard pointe du doigt Marcel Lachance, le nouveau président de l'équipe, comme étant le principal responsable de son départ. Lui et Lachance n'étaient plus sur la même longueur d'ondes depuis un moment.

«À titre de directeur-gérant, Marcel a commis sa part d'erreurs depuis le début de la saison, a-t-il affirmé. J'ai hâte de voir comment il va se débrouiller comme président. Il va s'apercevoir que ce n'est pas un travail toujours facile.»

Plus personne ne voulait travailler avec Serge Ménard

Michel Tassé

GRANBY

Marcel Lachance a indiqué, hier, que les jours de Serge Ménard au sein des Yankees étaient comptés depuis un moment.

«Il y a quelques semaines, notre équipe d'entraîneurs a menacé de démissionner à cause de Serge, a révélé Lachance. Nos hommes de baseball se plaignaient de l'ingérence constante de Ménard.»

Lachance a avoué que ses relations avec Ménard ont commencé à se détériorer il y a environ trois semaines.

«Serge avait de la misère à tra-

vailer en équipe, a-t-il indiqué. Il a fait beaucoup pour le baseball à Granby, mais il était temps, pour lui, de laisser sa place.»

Lachance a mentionné que les membres du conseil d'administration des Yankees voulaient demander la démission de Ménard, mais que celui-ci a claqué la porte avant.

«Plus personne ne voulait travailler avec lui, a-t-il ajouté. Au sein de l'organisation, c'est pas compliqué, tout le monde était malheureux.»

Changement de nom

Selon Marcel Lachance, le nom

de Yankees a maintenant une connotation négative à Granby et dans la région. C'est pourquoi les deux équipes de l'organisation s'appellent à changer de nom.

«De nouveaux noms, comme Orioles et Cardinals, ont été avancés, a-t-il souligné. Le changement va se faire rapidement, d'ici à quelques semaines.»

Lachance a terminé en disant qu'il ne fallait pas faire un gros plat avec les derniers événements.

«Des changements, il y en a partout, dans toutes les entreprises, a-t-il mentionné. Là, c'est Serge qui vient de partir. La prochaine fois, ce sera peut-être moi.»

Michel Lajeunesse

ATLANTA
Presse canadienne

La relève a encore une fois bousillé le bon travail d'un partant quand Tim Scott a donné un simple à Chipper Jones quand les coussins étaient tous occupés en fin de neuvième et les Braves ont arraché une victoire de 3-2 aux Expos.

Les Braves, qui ont balayé cette courte série de deux parties se retrouvent avec une priorité de neuf matchs sur les Expos, qui ont perdu leurs quatre dernières séries.

Scott (3-5) n'a pas retiré un seul des quatre frappeurs qu'il a affrontés en neuvième. C'est un double du frappeur suppléant Dwight Smith qui a parti le bal.

On a ensuite donné un but sur balles intentionnel à Marquis Grissom et Mark Lemke a placé les Expos dans l'eau chaude avec un amorti parfait qui a résulté en un simple et a rempli les coussins.

Jones a ensuite mis fin au match avec son coup en flèche par-dessus la tête de Cliff Floyd.

Mark Wohlers (1-1) qui a pourtant permis aux Expos d'égaliser les chances en début de manche, a été le gagnant.

Fassero abandonné

Les Expos avaient en effet créé l'égalité en début de neuvième quand Cliff Floyd, utilisé par mesure défensive à la manche précédente, a claqué un double au centre contre l'as releveur Mark Wohlers. Il a tôt fait de marquer quand Mike Lansing a obtenu un simple dans la droite. Lansing a volé le deuxième, mais l'attaque s'est arrêtée là.

La relève et la défense ont pourtant failli bousiller le bon travail de Jeff Fassero et gâcher le re-

Scott sabote la solide performance de Fassero

Les Expos glissent à neuf matchs des Braves



Chipper Jones, à droite, est accueilli par Jason Schmidt après avoir produit le point qui donnait la victoire 3-2 aux Braves sur les Expos en neuvième manche.

photo Associated Press

tour au jeu de Rondell White en huitième manche.

En relève à Fassero en huitième, Dave Veres a accordé un but sur balles à Chipper Jones après un retrait. Felipe Alou n'a pas hésité à le remplacer par Mel Rojas.

Il a tôt fait de donner un simple à Fred McGriff pour se retrouver dans l'eau chaude. Le marqueur officiel a été généreux en donnant un simple à McGriff. Mark Grudzielanek a sauté pour capter son coup en flèche. Il a touché la balle et aurait

dû la garder dans son gant.

Javier Lopez a suivi avec un solide double au champ centre-gauche pour produire les deux points qui donnaient les Braves pour la première fois.

Fassero avait eu le meilleur sur Tom Glavine pendant sept manches dans un duel qui opposait deux des meilleurs gauchers de la Ligue nationale.

En sept manches, Fassero n'a donné aucun point, espaçant cinq coups sûrs, dont un seul de plus d'un

but, et a retiré sept frappeurs sur des prises.

Il tentait de mettre fin à une série personnelle de deux défaites. Et il a été aussi dominant que lors de sa dernière victoire quand il avait blanchi les Phillies 1-0, le 29 juin à Philadelphie.

Rondell White a fait sentir sa présence dès le départ. Il a d'abord obtenu le premier coup sûr du match, un solide double au champ centre droit en première.

Puis en troisième, il a marqué le premier point sur un amorti-suicide de F.P. Santangelo. White a entrepris la manche avec un but sur balles et Sherman Obando a suivi avec un simple dans la gauche. White s'est rendu au troisième quand Henry Rodriguez a frappé un roulant à l'avant-champ. Santangelo a ensuite surpris tout le monde avec son amorti. La balle n'a même pas atteint le gazon et c'est le receveur Javier Lopez qui l'a récupérée.

Il a plongé vers le marbre, mais la rapidité de White a fait la différence. Il a glissé au marbre bien avant que Lopez ne soit de retour.

Les Vics ont le dernier mot

Michel Tassé

GRANBY

Les Vics ont eu le meilleur sur les Prédateurs dans le dossier des heures de glace du dimanche à l'aréna Léonard-Grondin.

Les Prédateurs l'ont appris hier, mais attendent une confirmation écrite de la nouvelle aujourd'hui.

Par conséquent, les Prédateurs ne disputeront que cinq de leurs 13 rencontres prévues le dimanche à 16 heures. Les autres matchs auront lieu à 19 heures 30.

Un comité, ayant à sa tête le conseiller Gérard Allard, a décidé de trancher en faveur des Vics.

«Ça fait 26 ans que les Vics disputent leurs matchs sur la grande patinoire de l'aréna Léonard-Grondin entre 11 heures et 18 heures le dimanche, a indiqué Robert Riel, président de l'organisation de hockey mineur, hier. Nous ne cherchons surtout pas à entrer en guerre avec les Preds. Nous leur avons d'ailleurs offert six dimanches au cours de la saison.»

C'est La Voix de l'Est qui a appris la nouvelle à Georges Morissette, hier. Le grand patron des Prédateurs, qui se reposait à son chalet des Laurentides, n'a pas voulu commenter la nouvelle avant d'avoir la confirmation écrite entre ses mains.

28 sites pour 271 titres

ATLANTA
Reuter

Vingt-huit sites accueilleront à partir du 20 juillet les Jeux olympiques du centenaire. Si la plupart d'entre eux se trouvent à Atlanta même ou dans l'Etat de Géorgie, certains seront éloignés de plusieurs centaines de kilomètres, deux stades de football se trouvant à Washington et à Miami, soit à plus de 1000 km.

Le clou des installations sera bien sûr le Stade olympique, où auront lieu les cérémonies d'ouverture et de clôture ainsi que les épreuves d'athlétisme. Un stade de 18 450 mètres carrés et de 83 100 places qui aura coûté 209 millions \$ US.

C'est sur ce site que brûlera durant 17 jours la flamme olympique dans un chaudron de 40 mètres de haut. Le transport de cet ultime «porteur» de la flamme, conçu par le sculpteur Siah Armajani et construit dans le Minnesota, a exigé

12 camions, et son assemblage, commencé le 20 mai, a duré plus d'un mois.

Afin que les athlètes supportent mieux la chaleur régnant à Atlanta, un système de refroidissement de l'air a été mis au point. Par une pulvérisation d'eau autour de la piste, la température devrait ainsi baisser de quatre degrés.

Cet équipement sera en partie détruit à la fin des Jeux paralympiques et transformé en stade de baseball de près de 50 000 places, réservé à l'équipe locale des Braves.

Autre lieu phare de ces JO, la piscine - Georgia Tech Aquatic Center - se situe dans l'enceinte même du village olympique, une première dans l'histoire des Jeux. D'une capacité de 2000 places permanentes et de 13 000 temporaires, elle est dotée d'un toit monté sur pylones qui en fait l'une des rares piscines «en plein air - couverte» et a coûté 17,5 millions \$.

Sampras et Graf absents

ATLANTA
Reuter, AP

Pete Sampras, le numéro un du tennis mondial, ne participera pas au tournoi olympique d'Atlanta en raison d'une blessure au tendon d'Achille, a annoncé hier la

Fédération américaine de tennis.

Le forfait de Sampras s'ajoute à celui de l'Allemande Steffi Graf, elle aussi en tête du classement mondial, qui souffre d'une blessure au ménisque gauche.

Le tournoi de tennis d'Atlanta débute le 23 juillet.

La voile à 400 km

Au coeur de la ville - Downtown -, le Georgia Dome est une salle de 72 000 places qui accueillera simultanément le basket-ball et la gymnastique. Une tenture de velours bleu de 21,6 mètres a été installée pour couper l'installation en deux salles de 25 500 places.

Le Georgia Dome accueillera également la finale messieurs du tournoi de handball qui, pour la première fois de son histoire, disputera son ultime match devant un public plus nombreux que celui des finales de championnats du monde.

Le Georgia World Congress Center, également situé au coeur de la ville, est à l'image de tous les centres de congrès du monde. D'immenses halles sur plusieurs niveaux, couvrant 225 000 mètres carrés, ont été transformées en complexe sportif pour accueillir huit disciplines: l'escrime (5700 places), le handball (7400), le judo (7400), le tennis de table (5100), l'haltérophilie (5000), la lutte libre (7400), la lutte gréco-romaine et les épreuves d'escrime du pentathlon moderne.

Le centre de presse réservé à l'audiovisuel - le plus important jamais créé - est lui aussi situé au coeur du complexe, sur 340 000 mètres carrés dans trois halles, auxquels s'ajoutent 18 000 mètres carrés de salles de réunions.

En revanche, il faudra parcourir quelques kilomètres pour assister à un certain nombre d'autres sports.

SPORTS

Les résultats



2

3



2

3

BASEBALL
LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE
Drummondville 6 Victoriaville 3
LIGUE NATIONALE
Pittsburgh 10 Chicago 5
San Diego 10 Los Angeles 1
St Louis 5 Cincinnati 4
Philadelphia 3 New York 6
San Francisco 1 Colorado 5 (5e)
LIGUE AMERICAINE
Seattle 5 Oakland 12
New York 9 Boston 5
Toronto 6 Baltimore 0

Au petit écran

Mercredi, 17 juillet
FOOTBALL
LCF
Ottawa à Toronto,
19h,30 RDS, TSN
JEUX OLYMPIQUES
Aperçu des Jeux olympiques
d'Atlanta qui débutent vendredi
21h, NBC

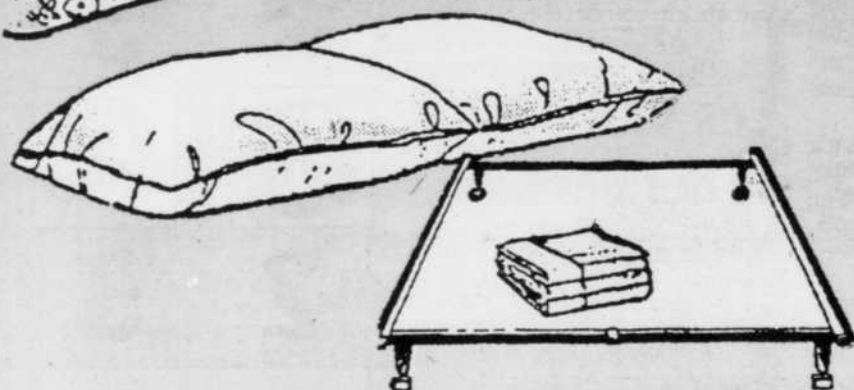
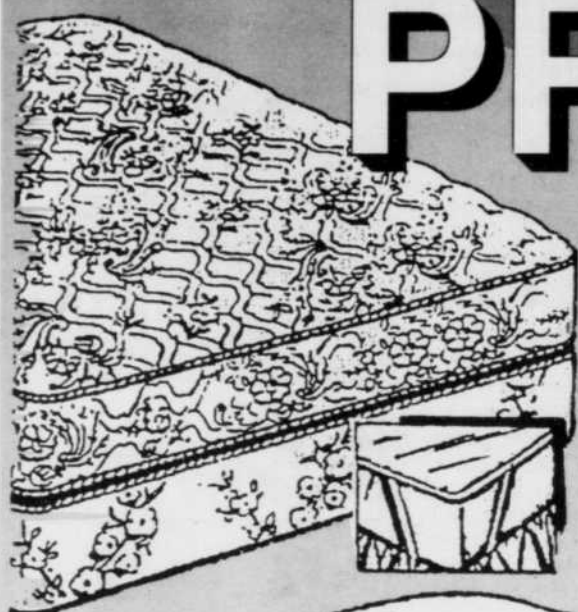
À surveiller

Mercredi, 17 juillet
BASEBALL
BASEBALL
Ligue senior Estrie
Granby à Coaticook, 20h

LA VOIX DE L'EST — mercredi 17 juillet 1996

31

8 MORCEAUX POUR LE PRIX D'UN!



8 MORCEAUX FORMAT
TRÈS GRAND (QUEEN) ou DOUBLE

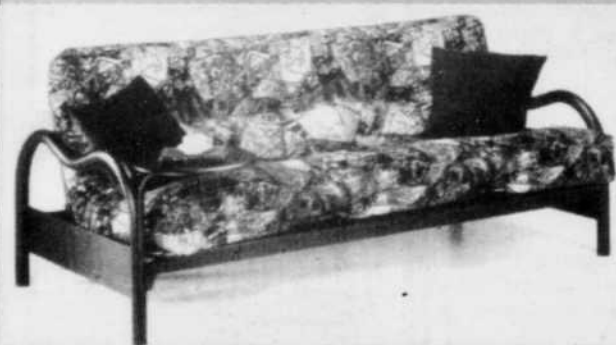
599⁹⁹\$

COMPRENANT :

Matelas Queen ou double de Royal Medic

- Recouvrement : Coutil de polyester
- 510 ressorts exclusifs à trempage électrique calibre 14
- Doubles supports latéraux
- Rembourrage : Mousse spéciale 3/4
- Piquage : Multiplié sur 3/4 po de mousse super moelleuse
- Sommier de luxe Queen
- Base de lit à roulettes, garantie à vie
- Couvre matelas antitaches, qualité supérieure
- 2 oreillers Ultra Puff
- 2 taies d'oreiller antitaches

CHOIX DE BASES DE FUTON



À partir de

199 \$

AUCUN DÉPÔT
INTÉRÊT
PAIEMENT
AVANT 90 JOURS
JUSQU'À **3 ANS POUR PAYER**

TOUS NOS MATELAS ET SOFAS-LITS SONT RÉDUITS

633 Dufferin
Granby 372-5896

MEUBLES
GEMO

OUVERT 7 JOURS

LIVRAISON GRATUITE

Financement sur place
Cartes de crédit acceptées

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h

FERMÉ LES DIMANCHES DE JUILLET

L122737